

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен
бекітілген
Хаттама № 36
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен
бекітілген өзгерістермен
(«22» сәуір 2013 жылғы
Хаттама № 17)

**ЗАҢДЫ ТҰЛҒАЛАРҒА/ ЖЕКЕ
КӘСІПКЕРЛЕРГЕ БАНКТІК ҚАРЫЗ
БЕРУ ТӘРТІБІ ЖӘНЕ ТАЛАПТАРЫ
ТУРАЛЫ ЖАЛПЫ ТАЛАПТАРЫ**

Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз беру тәртібі және талаптары туралы жалпы талаптары (бұдан әрі – Жалпы талаптар) Банктің заңды тұлғаларына/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз берудің жалпы тәртібі мен талаптарын белгілейді.

Банктің қарыз беруіне қатысты барлық елеулі коммерциялық талаптар Банктік қарыз шартына сәйкес белгіленеді.

Осы Жалпы талаптар қосылу шарты болып табылады және оларды Банк стандартты нысанда белгілеген.

Қарыз алушы Банкпен Қарыз алушының осы Жалпы талаптарға қосылуы туралы тікелей нұсқауы бар Банктік қарыз шартын жасау арқылы осы Жалпы талаптарға қосылған

Утверждены
Правлением АО «АТФБанк»
«12» декабря 2011 г.
Протокол № 36
с изменениями, утвержденными
Правлением АО «АТФБанк»
(Протокол № 17 от «22» апреля 2013 г.)

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ О ПОРЯДКЕ И
УСЛОВИЯХ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ
БАНКОВСКИХ ЗАЙМОВ
ЮРИДИЧЕСКИМ ЛИЦАМ/
ИНДИВИДУАЛЬНЫМ
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ**

Настоящие Общие условия о порядке и условиях предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям (далее – Общие условия) определяют общий порядок и условия предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям Банком.

Все существенные коммерческие условия предоставления Банком займа определяются соответствующим Договором банковского займа.

Настоящие Общие условия являются договором присоединения и определены Банком в стандартной форме.

Настоящие Общие условия считаются

Approved by
Management Board of «ATFBank» JSC
“12” December 2011
Minutes No.36
With amendments approved by
the Management Board of
ATFBank JSC
(dd April «22», 2013
Minutes No.17)

**GENERAL LOAN TERMS AND
CONDITIONS FOR LEGAL ENTITIES/
PRIVATE ENTREPRENEURS**

These General loan terms and conditions for legal entities/ private entrepreneurs (hereinafter the General Terms and Conditions) set up the general procedure and conditions for provision of bank loans to the legal entities/ private entrepreneurs by the Bank.

All material commercial conditions on which the Bank issues the loan are as defined by the corresponding Bank Loan Agreement.

These General Terms and Conditions shall constitute a contract of adhesion and are defined by the Bank in the standard form.

These General Terms and Conditions shall be considered as accepted by the Borrower if it adheres to these General Terms and Conditions as a whole by entering into the respective Bank Loan

жағдайда Қарыз алушы Жалпы талаптарды қабылдаған болып есептеледі.

1-бап. Жалпы талаптардың мәні.

1.1. Банк пен Қарыз алушы арасында жасалған Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптар негізінде, төменде көрсетілген Бұзушылық Жағдайлары немесе Ықтимал Бұзушылық Жағдайлары жоқ болғанда, Банк Қарыз алушыға Тараптармен келісілген және осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында бекітілген ережелерге сәйкес әртүрлі Кредиттік Құралдар беруге келіседі.

1.2. Осы Жалпы талаптардың ережелері банктік қарыздар беру, оларды кепіл, кепілдік, басқа да қамтамасыз ету жолдары арқылы қайтару мәселелеріне және осы Жалпы талаптарда баяндалған басқа ережелерге жатады.

Банктің Қарыз алушыға қарыз беру бойынша барлық маңызды коммерциялық талаптары тиісті Банктік қарыз шартымен белгіленеді.

1.3. Осы Жалпы талаптардың мәтінінде бас әріптен қолданылатын терминдер, егер Банктік қарыз шартының мәтінінде тікелей басқа анықтама берілмесе, осы Жалпы талаптарда

принятыми Заемщиком в случае его присоединения к настоящим Общим условиям в целом путем заключения с Банком соответствующего Договора банковского займа, содержащего прямое указание о присоединении Заемщика к настоящим Общим условиям.

Статья 1. Предмет Общих условий.

1.1. На основании Договора банковского займа, заключенного между Банком и Заемщиком, и настоящих Общих условий, Банк соглашается предоставлять Заемщику различные Кредитные Инструменты, в соответствии с положениями, согласованными Сторонами и закрепленными в настоящих Общих условиях и Договоре банковского займа, исключительно при отсутствии Событий Нарушения, либо Потенциальных Событий Нарушения, как определено ниже.

1.2. Положения настоящих Общих условий относятся к вопросам предоставления банковских займов, обеспечения их возвратности посредством залога, гарантии, других способов обеспечения, и иным положениям, освещенным в настоящих Общих условиях.

Все существенные коммерческие условия предоставления Банком займа Заемщику определяются соответствующим Договором банковского займа.

1.3. Термины, используемые в тексте настоящих Общих условий с заглавной буквы, имеют толкование, которое дано им в настоящих Общих условиях, если иное

Agreement with the Bank that expressly provides for Borrower's adhesion hereto.

Article 1. Subject of the General Terms and Conditions.

1.1. Based on the Bank Loan Agreement entered into between the Bank and the Borrower and these General Terms and Conditions, the Bank agrees to provide to the Borrower various Lending Instruments in accordance with the provisions agreed by the Parties and set forth in this General Terms and Conditions and in the Bank Loan Agreement, only if there are no Events of Default or the Potential Events of Default, as defined below.

1.2. The provisions of these General Terms and Conditions relate to the issues of bank loan granting, of securing their repayment through pledge, guarantees and other types of collateral, and other provisions set forth in these General Terms and Conditions.

All material commercial terms on which the Bank grants the loan to the Borrower are specified in the corresponding Bank Loan Agreement.

1.3. The capitalized terms used herein shall have the meaning as defined in these General Terms and Conditions, unless any other definition is expressly provided in the Bank Loan Agreement.

берілген анықтамаға сәйкес келеді.

2-бап. Терминдер мен анықтамалар.

Аккредитив

Кредиттік Құралды білдіреді - Банкпен тиісті Банктік қарыз шарты негізінде, осындай Банктік қарыз шартында және осы Жалпы талаптарда көрсетілген талаптармен Қарыз алушының өтініші және нұсқаулары бойынша Бенефициардың пайдасына ашылған құжаттамалық өтелмеген аккредитив. Аккредитив Қарыз алушының Аккредитив ашуға Өтінішінде көрсетілген тауар-өкімдік және/немесе басқа құжаттарды Бенефициар ұсынған соң, Банктің Бенефициар пайдасына төлем жүргізу бойынша жазбаша міндеттемесі болып табылады.

Активтер

Бұрынғы операциялар немесе жағдайлар нәтижесінде қол жеткізген, құндық бағасы бар, болашақта табыс алу көзделетін мүліктік және жеке мүліктік емес игіліктер мен құқықтар.

Банк

«АТФБанк» АҚ білдіреді

Бенефициар

Аккредитив немесе Кепілдік бойынша ақша алушыны білдіреді.

Банктің бухгалтерлік жазбаларынан көшірмелер

Банктің автоматтандырылған ақпараттық жүйесінен қағаз тасымалдаушыда басып

толкование не содержится непосредственно в тексте Договора банковского займа.

Статья 2. Термины и определения.

Аккредитив

Означает Кредитный Инструмент - документарный непокрытый аккредитив, открытый Банком на основании соответствующего Договора банковского займа, на условиях, указанных в таком Договоре банковского займа и в настоящих Общих условиях, по заявлению и в соответствии с инструкциями Заемщика в пользу Бенефициара. Аккредитив является письменным обязательством Банка произвести платеж в пользу Бенефициара по представлении Бенефициаром товарораспорядительных и/или иных документов, определенных Заемщиком в Заявлении на открытие Аккредитива.

Активы

Означает полученные в результате прошлых операций или событий имущественные и личные неимущественные блага и права, имеющие стоимостную оценку, от которых ожидается получение доходов в будущем.

Банк

Означает АО «АТФБанк»

Бенефициар

Означает получателя денег по Аккредитиву либо Гарантии.

Выписки из бухгалтерских проводок Банка

Означает распечатанную из автоматизированной информационной системы Банка информацию на бумажном носителе о

Article 2. Terms and Definitions.

Letter of Credit

Means the Lending Instrument i.e. documentary unsecured letter of credit to be opened by the Bank on the basis of the corresponding Bank Loan Agreement on the terms and conditions indicated in such Bank Loan Agreement and these General Terms and Condition at the request and in accordance with the instructions of the Borrower in favor of the Beneficiary. The Letter of Credit is a written obligation of the Bank to make a payment to the Beneficiary after the Beneficiary provides title and/or other documents specified by the Borrower in its Application for opening of the Letter of Credit.

Assets

Means any property and personal intangible benefits and rights obtained as a result of previous operations or events which have certain estimated value and are expected to generate income in the future.

Bank

Means ATFBank JSC

Beneficiary

Means a party that will obtain money under the Letter of Credit or the Guarantee.

Statements from the accounting entries of the Bank

Means information from automated information system of the Bank printed out on paper carrier

шығарылған Кредит/Кредиттік Құралдар беру, Қарыз алушының /үшінші тұлғалардың Кредитті өтеу үшін жүргізген ақша аударымдары, Кредит/Кредиттік Құралдарды беруге байланысты Қарыз алушының/ Банктің төлейтін сыйақылары мен басқа да төлемдері шектелмей қоса санағанда, Кредит беруге байланысты Қарыз алушының Шоты бойынша орын алған транзакциялар/жазбалар туралы ақпаратты білдіреді. Осы Жалпы талаптардың контекстінде Банктің бухгалтерлік жазбаларынан көшірмелер, егер олар Кредитке/Кредиттік Құралдарға байланысты Шот бойынша жүргізілген транзакциялар туралы электронды ақпарат қағаз тасымалдаушыда басылған болса, тиісті түрде ресімделген болып табылады. Осы арқылы, Тараптар Банктің автоматтандырылған ақпараттық жүйесінен алынған ақпараты бар Көшірмелер жеткілікті болып саналатыны және қандай да бір қосымша басқару және/немесе тексеруге жатпайтыны туралы келісімге келді.

Кепілдік

Кредиттік Құралды білдіреді - Қарыз алушының өтініші бойынша Бенефициардың пайдасына және Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптарда көрсетілген талаптарға сәйкес шығарылған, Қарыз алушының Бенефициар алдында өзінің міндеттемелерін тиісті орындауын қамтамасыз ететін банктік кепілдік.

Өтеу кестесі

Кредит бойынша осы Жалпы талаптардың №5 Қосымшасында белгіленген және Банк пен

транзакциях, имевших место по Счету Заемщика в связи с предоставлением Кредита, включая без ограничения, предоставление Кредита/ Кредитных Инструментов, переводы денег, осуществленные Заемщиком/третьими лицами в погашение Кредита/ Кредитных Инструментов, выплату вознаграждения и иные платежи, осуществляемые Заемщиком/Банком в связи с предоставлением Кредита/Кредитных Инструментов. В контексте настоящих Общих условий, Выписки из бухгалтерских проводок Банка являются надлежаще оформленными, если они представляют собой распечатку на бумажном носителе электронной информации о транзакциях, проведенных по Счету в связи с Кредитом/ Кредитными Инструментами. Настоящим Стороны пришли к соглашению о том, что Выписки, содержащие информацию из автоматизированной информационной системы Банка, являются самодостаточными и не подлежат какому-либо дополнительному удостоверению и/или проверке.

Гарантия

Означает Кредитный Инструмент - банковскую гарантию, выпущенную Банком по заявлению Заемщика в пользу Бенефициара на условиях, указанных в Договоре банковского займа и в настоящих Общих условиях, обеспечивающую надлежащее исполнение Заемщиком своих обязательств перед Бенефициаром.

График погашения

Означает график погашения Основного долга и выплаты вознаграждения по Кредиту по форме,

about transactions/entries on the Account of the Borrower in connection with provision of the Loan, including but not limited to provision of the Loan/Lending Instruments, money transfers performed by the Borrower/third persons as repayment of the Loan/Lending Instruments, payment of interest and any other payments made by the Borrower/the Bank in connection with provision of the Loan/Lending Instruments. In the context of these General Terms and Conditions, the Statements from the Bank's accounting entries shall be properly executed if they are prepared as a paper printout of electronic information regarding the transactions performed with the Account in connection with the Loan/Lending Instruments. The Parties have hereby agreed that the Statements containing information from the automated information system of the Bank are self-sufficient and shall not be subject to any further certification and/or examination.

Guarantee

Means a Lending Instrument i.e. a bank guarantee issued by the Bank according to a request of the Borrower in favor of the Beneficiary, in accordance with the conditions indicated in the Bank Loan Agreement and these Terms and Conditions, which ensures that the Borrower will properly perform its obligations to the Beneficiary.

Repayment Schedule

Means Principal Debt repayment schedule and interest payment schedule for the Credit

Қарыз алушы қолдарын қойған нысан бойынша негізгі борышты өтеу және сыйақы төлеу кестесін білдіреді. Бұл ретте Банктік қарыз шартында Банктің өзгертілген өтеу кестесін Қарыз алушының қол қоюынсыз жолдау мүмкіндігі қарастырылған.

Жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі

Қолданыстағы заңнамаға сәйкес есептелетін нақты, жылдық, тиімді салыстырылатын есептеудегі Кредит бойынша сыйақы мөлшерлемесін білдіреді.

Бірінші Кредиттік Құралды беру күні

Банктің тиісті түрде орындалған жазбаларына сәйкес Кредит алуға Өтініш негізінде Кредит бойынша бірінші ақша аударымы жүргізілген / бірінші Кредиттік Құрал берілген күнді білдіреді.

Қолданылатын заңнама

Белгіленген түрде референдумда немесе уәкілетті мемлекеттік органмен немесе мемлекеттің лауазымды тұлғасымен қабылданған нормативтік-құқықтық актілердің жиынтығынан тұратын Қазақстан Республикасының заңнамасын білдіреді.

Карточка ұстаушы

Қарыз алушымен ұсынылған өтініш негіздемесінде Қарыз алушы қызметкерінің атына шығарылатын картчканы білдіреді.

Кепіл шарты

Банктік қарыз шарты бойынша Қарыз алушының кепіл арқылы Банк алдындағы міндеттемелерін орындауды қамтамасыз етуге

установленной Приложением №5 к настоящим Общим условиям и подписанный Банком и Заемщиком. При этом Договором банковского займа могут быть предусмотрены случаи направления Банком измененного Графика погашения без его подписания Заемщиком.

Годовая эффективная ставка вознаграждения

Означает ставку вознаграждения по Кредиту в достоверном, годовом, эффективном сопоставимом исчислении, рассчитываемую в соответствии с Действующим законодательством.

Дата предоставления первого Кредитного Инструмента

Означает дату, в которую, на основании Заявления на получение Кредита был осуществлен первый перевод денег по Кредиту / предоставлен первый Кредитный Инструмент.

Действующее законодательство

Означает законодательство Республики Казахстан, состоящее из совокупности нормативных правовых актов, принятых в установленном порядке на референдуме либо уполномоченным государственным органом или должностным лицом государства.

Держатель карточки

Означает работника Заемщика, на имя которого выпускается Карточка на основании представленного Заемщиком заявления.

Договор Залога

Означает Договор Залога, подписанный Банком и залогодателем (либо Банком, залогодателем и Заемщиком), регулирующий взаимоотношения

developed in the form provided in the Annex 5 hereto and signed by the Bank and the Borrower. The Bank Loan Agreement can provide for the cases when the Bank will present a modified Repayment Schedule without its signature by the Borrower.

Annual Effective Interest Rate

Means the interest rate for the Loan in the form of a reliable, annual, effective comparable estimation to be calculated in accordance with the Current legislation.

First Lending Instrument Provision Date

Means the date on which in accordance with the Borrower's Loan Application the first money transfer under the Loan is made/Lending Instrument is provided.

Current Legislation

Means the legislation of the Republic of Kazakhstan consisting of a set of regulatory legal acts adopted under the established procedure through referendum or by an authorized state body or by a state official.

Cardholder

Means Borrower's employee to whom the Card shall be issued on the basis of the Borrower's application.

Pledge Agreement

Means Pledge Agreement to be entered into between the Bank and the pledgor (or the Bank, the pledgor and the Borrower), which regulates

байланысты Банкпен және кепіл берушімен (немесе Банк, кепіл беруші және Қарыз алушы) қол қойылған, Банк пен кепіл берушінің/Қарыз алушының өзара қарым-қатынастарын реттейтін Кепіл шартын білдіреді.

Берешек

Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша Банкке барлық және кез келген борыштарын білдіреді, оған жататындар, бірақ олармен шектелмейтіндер: Кредит бойынша Негізгі борыш сомасы, Транштар, Кепілдіктер, Аккредитивтер, басқа да Банктің Қарыз алушыға берген Кредиттік Құралдары бойынша туындайтын борыштар, Банк сыйақысы, комиссиясы және осы Шарттың және/немесе Кепіл шартының шарттарына сәйкес, Қарыз алушының Банкке қатысты туындауы мүмкін басқа да борыштары. Қарыз алушы Берешегі сомасының есебі Банктік қарыз шартында белгіленгендей, Банкпен күнделікті негізде жүргізіледі.

Қарыз алушы

Банк, Банктік қарыз шартына сәйкес, Кредит беретін заңды тұлғаны/ жеке кәсіпкерді немесе заңды тұлғаларды/ жеке кәсіпкерлерді білдіреді.

Кредиттік Құралды алуға өтініш

Қарыз алушының Кредиттік Құралды алу туралы осы Жалпы талаптардың №№1-4 Қосымшаларында (сәйкесінше) көрсетілген нысан бойынша жасалған жазбаша сұранымын білдіреді, сәйкесінше Өтініш Банктік қарзы шартының ажыратылмайтын бөлігі болып

Банка и залогодателя/ Заемщика в связи с обеспечением исполнения Заемщиком обязательств перед Банком по Договору банковского займа посредством залога.

Задолженность

Означает все и любые долги Заемщика Банку по Договору банковского займа, включая, но не ограничиваясь, сумму Основного долга по Кредиту, долги, возникшие по Траншам, Гаранциям, Аккредитивам, иным Кредитным Инструментам, предоставленным Банком Заемщику, вознаграждение, комиссионные Банка, и иные долги, которые могут возникнуть у Заемщика по отношению к Банку, в соответствии с условиями Договора банковского займа и/или Договора Залога. Расчет суммы Задолженности Заемщика производится Банком на ежедневной основе, как установлено Договором банковского займа.

Заемщик

Означает юридическое лицо/ индивидуальный предприниматель либо юридических лиц/ индивидуальных предпринимателей, которому(-ым) Банком предоставляется Кредит в соответствии с Договором банковского займа.

Заявление на получение Кредитного Инструмента

Означает письменный запрос Заемщика на получение Кредитного Инструмента, составленный по форме, указанной в Приложениях №№1-4 к настоящим Общим условиям, соответственно. Заявление является

mutual relations between the Bank and the pledgor/the Borrower in respect of securing performance of the obligations by the Borrower to the Bank under the Bank Loan Agreement by way of pledge.

Indebtedness

Means all and any debts of the Borrower to the Bank under the Bank Loan Agreement, including but not limited to the Principal Loan, debts arising under the Tranches, the Guarantees, the Letters of Credit, other Lending Instruments to be provided by the Bank to the Borrower, interest, fees of the Bank, and other debts which the Borrower might incur to the Bank, in accordance with the conditions of the Bank Loan Agreement and/or the Pledge Agreement. The amount of the Borrower's Indebtedness shall be calculated by the Bank on daily basis as set forth in the Bank Loan Agreement.

Borrower

Means a legal entity/ private entrepreneur or legal entities/ private entrepreneurs to which the Loan is provided by the Bank under the Bank Loan Agreement.

Lending Instrument Application

Means a written request of the Borrower for the Lending Instrument to be prepared according to the form provided in the Annexes No.1-4 to these General Terms and Conditions, respectively. The Application shall form an integral part of the Bank Loan Agreement.

табылады.

Карточка

Электрондық терминал арқылы немесе басқа құрылғы арқылы ақша алу мүмкіндігін қамтамасыз ететін, құрамында ақпараттар бар, Карточка ұстаушыға карточкалық операцияларды орындауға мүмкіндік беретін пластикалық төлем карточкасын білдіреді.

Карточкалық операциялар

Электрондық терминал немесе басқа құрылғы арқылы карточка немесе оның деректемелерін қолдану барысында (карточканың нөмірі, әрекет ету мерзімі) және /немесе Карта-шоты (соның ішінде Қаржылық портал арқылы) арқылы жүзеге асырылатын қолданыстағы заңнамамен, төлем жүйе ережелерімен, Халықаралық банк тәжірибесімен, іскер айналым дәстүрімен қарастырылған төлем, ақша аудару, қолма-қол ақшаны алу, айырбастау операциялары, Карта-шотына ақшаны аудару, Карта-шот немесе басқа операциялар жөнінде ақпарат алуды білдіреді.

Карта-шот

Қолданыстағы заңда, осы Шартта, ағымдағы банк шотын ашу және Халықаралық төлем жүйесінің Visa/Master Card корпоративті төлем карточкаларын шығару Шартында қарастырылған карточкалық операциялар, сондай-ақ басқа операцияларды орындауын қамтамасыз ету мақсатында Қарыз алушыға Банспен ашылатын ағымдағы банк шотын білдіреді.

Келісім-шарт

Бенефициардың тауарларды/ жұмыстарды/

неотъемлемой частью Договора банковского займа.

Карточка

Означает пластиковую платежную карточку, обеспечивающую доступ к деньгам через электронные терминалы или иные устройства, которая содержит информацию, позволяющую Держателю карточки осуществлять Карточные операции.

Карточные операции

Означают платежи, переводы, получение наличных денег, обменные операции, зачисление денег на Карт-счет, получение информации о состоянии Карт-счета и иные операции, предусмотренные Действующим законодательством, правилами Платежной системы, международной банковской практикой, обычаями делового оборота, совершаемые через электронные терминалы или иные устройства с использованием Карточки либо ее реквизитов (номер, срок действия Карточки) и/или Карт-счета (в том числе через Финансовый портал).

Карт-счет

Означает текущий банковский счет, открываемый Банком Заемщику для обеспечения проведения Карточных операций, а также иных операций, предусмотренных Действующим законодательством, настоящим Договором, Договором об открытии текущего банковского счета и выдаче корпоративных платежных карточек Международной платежной системы VISA/Master card.

Контракт

Означает договор, заключенный между

Card

Means plastic payment card that provides access to the money in cash through the electronic terminal or other facilities, and which contains information allowing the Cardholder to carry out Card transactions.

Card transactions

Means payments, transfer, cash withdrawal, exchange transactions, Card-account crediting, receipt of information in respect of the Card-account balance and other transactions as stipulated by the Current legislation, Payment system regulations, international banking practice, customary business practice, carried out through the electronic terminal or other devices using the Card or its data (Card number and validity) and/or the Card-account (including through the Financial portal).

Card Account

Means current bank account to be opened by the Bank for the Borrower for the purpose of the Card transactions as well as other operations stipulated by the Current legislation, this Agreement, the Current Bank Account Agreement and Agreement on issuance of corporate payment cards of International Payment System VISA/Master Card.

Contract

Means the contract made between the Borrower

қызметтерді аккредитивтік төлеу нысанын немесе Қарыз алушының Бенефициар алдындағы осындай шарт бойынша міндеттемелерін орындауды қамтамасыз етуге Қарыз алушы үшін Бенефициардың пайдасына екінші деңгейдегі банк кепілдігі қажеттілігін көздейтін Қарыз алушы мен Бенефициар арасында жасалған Шартты білдіреді.

Кредит

Тиісті Банктік қарыз шарты негізінде, осындай Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптарда көрсетілген талаптарда Банк Қарыз алушыға мерзімдік, төлемдік, қайтарымдық, мақсатқа сәйкес пайдалану шарттарымен беретін кері қайтарылатын Банктік қарызды білдіреді.

Кредиттік Желі

Кредит Сомасы және қол жетімділік мерзімі шегінде, Қарыз алушы қайтарған ақшаны алу мүмкіндігінсіз, әртүрлі Тәртіпте қолданылуын және /немесе Қарыз алушыға өздігінен Кредит алу мерзімін белгілеуіне мүмкіндігін көздейтін (тиісті Банктік қарыз шарты негізінде және осындай Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптарда көрсетілген талаптарға сәйкес) Кредит түрін білдіреді.

Тиісті Банктік Қарыз шартында көрсетілгендей Кредиттік желі жаңартылған (Банктік Қарыз Шартының талаптарымен белгіленгендей Қарыз алушы Банктік қарыз Шартымен бекітілген мерзімде немесе мерзімінен бұрын, толық немесе жартылай қайтарылған ақша сомасынан қайтадан ақшаны қарызға алуға мүмкіндік береді) немесе жаңартылмайтын

Заемщиком и Бенефициаром, предусматривающий аккредитивную форму оплаты товаров/ работ/ услуг Бенефициара либо необходимость для Заемщика в пользу Бенефициара гарантии банка второго уровня в обеспечение исполнения обязательств Заемщика перед Бенефициаром по такому договору.

Кредит

Означает отзывный банковский заем, предоставляемый Банком Заемщику на условиях срочности, платности, возвратности, использования по целевому назначению на основании соответствующего Договора банковского займа, на условиях, указанных в таком Договоре банковского займа и в настоящих Общих условиях.

Кредитная Линия

Означает тип Кредита, предусматривающий различный Порядок использования и/или возможность для Заемщика самостоятельно определять время получения Кредита (на основании соответствующего Договора банковского займа, на условиях, указанных в таком Договоре банковского займа и в настоящих Общих условиях) в пределах Суммы Кредита и Периода доступности. Кредитная Линия может быть возобновляемой (с возможностью повторного заимствования денег из суммы денег, возвращенных Заемщиком в установленный Договором банковского займа срок или досрочно, полностью либо в части, как определено условиями Договора банковского займа) либо невозобновляемой (без возможности

and the Beneficiary which provides for payment for commodities / works / services of the Beneficiary in the form of a letter of credit, or that the Borrower shall provide the Beneficiary with the second tier bank's guarantee to secure performance of the Borrower's obligations to the Beneficiary under such contract.

Loan

Means the revocable bank loan to be provided by the Bank to the Borrower on the conditions of maturity, rewardability, recoverability, and usage for intended purpose on the basis of the corresponding Bank Loan Agreement, on the terms and conditions indicated in such Bank Loan Agreement and these General Terms and Conditions.

Credit Facility

Means a type of Loan that provides for different Forms of Utilization and/or permits the Borrower to determine, at its own discretion, the date on which to receive the Loan (on the basis of the corresponding Bank Loan Agreement, on the terms and conditions indicated in such Bank Loan Agreement and these General Terms and Conditions) within the Loan Amount and Availability period. The Credit Facility can be revolving (with an option of recurring borrowing from the amount of money repaid by the Borrower within the period specified in the Bank Loan Agreement or in advance, in full or in part as specified in the Bank Loan Agreement) or non-revolving (without an option to borrow the money repaid by the Borrower) as specified in the respective Bank Loan Agreement.

(Қарыз алушы қайтарған ақшаны қайтадан қарызға алу мүмкіндігісіз).

Бір банктік қарыз шарты шеңберінде жаңғыртылатын немесе жаңғыртылматын Кредит желісін беру мүмкіндігін қарастыратын Кредит желісі аралас Кредит желісі болып табылады.

Кредиттік Құрал / Кредиттік Құралдар

Қарыз алушының өтініші бойынша тиісті Банктік қарыз шарты негізінде, осындай Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптарда көрсетілген талаптарға сәйкес Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1. тармағында көрсетілген құралдарды білдіреді.

Жеңілдік кезеңі

Негізгі борышты/ Сыйақыны толықтай немесе бөлшектеп төлеу бойынша мерзімін ұзартуды білдіреді.

Овердрафт

Овердрафт дегеніміз Қарыз алушының төлемдерін жүргізу кезінде Шоттың дебет сальдосын құру арқылы Банктік қарыз шартымен белгіленген лимит шегінде Қарыз алушының Шотындағы балансты автоматты түрде арттыру арқылы Қарыз алушының төлемдерді жүзеге асыру жолымен Қарыз алушы пайдаланатын қарыз болып табылатын кредит құралын білдіреді.

повторного заимствования денег, возвращенных Заемщиком), о чем указывается в соответствующем Договоре банковского займа. Кредитная Линия, предусматривающая возможность предоставления возобновляемой и невозобновляемой Кредитной Линии в рамках одного Договора банковского займа является смешанной Кредитной Линией.

Кредитный Инструмент / Кредитные Инструменты

Означает инструменты, указанные в пункте 1.1. Статьи 1 Договора банковского займа, предоставленные Банком на основании соответствующего Договора банковского займа, на условиях, указанных в таком Договоре банковского займа и в настоящих Общих условиях, по заявлению Заемщика.

Льготный период

Означает срок отсрочки по полному и/или частичному погашению Основного долга / уплате Вознаграждения.

Овердрафт

Овердрафт означает кредитный инструмент, представляющий собой заем используемый Заемщиком посредством осуществления Заемщиком платежей с автоматическим превышением имеющегося на Счете баланса в рамках установленного Договором банковского займа лимита Овердрафта путем образования дебетового сальдо Счета при проведении платежей Заемщика.

The Credit Facility that provides for an option to grant both revolving and non-revolving Credit Facility within one and the same Bank Loan Agreement shall constitute a mixed Credit Facility.

Lending Instrument/s

Means the instruments, indicated in clause 1.1. of Article 1 of the Bank Loan Agreement, provided by the Bank on the basis of the corresponding Bank Loan Agreement, on the terms and conditions indicated in such Bank Loan Agreement and these General Terms and Conditions at the request of the Borrower.

Grace Period

Means the period of postponement of full and/or partial repayment of the Principal/payment of Interest.

Overdraft

Overdraft means a Lending Instrument that constitutes a loan used by the Borrower by making payments with the automatic exceeding of the balance available on the Account within the Overdraft limit stipulated by the Bank loan agreement by forming a debit balance of the Account upon Borrower's payments.

Негізгі борыш

(i) Транштарға қатысты - Қарыз алушыға Банк кредитке берген ақша сомасын; (ii) Аккредитивтер мен Кепілдіктерге қатысты - Аккредитивтер ашылған немесе Кепілдіктер шығарылған сомаларды; (iii) Овердрафттарға қатысты – кез келген жағдайда, жинақталған сыйақыны, комиссияларды, Банктің шығындары мен шығыстарын есептегенде, Қарыз алушы шоттағы балансты арттыруға құқылы лимит сомаларын білдіреді. Бұл термин, егер мәтіннің өзінде басқасы ескертілмесе, әдетте осы Жалпы талаптар шеңберінде және Банктік қарыз шарты негізінде берілген барлық Кредиттік Құралдарға қатысты қолданылады.

Қол жетімділік мерзімі

Алдын ала шарттар мен осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының басқа талаптарын орындаған жағдайда, Қарыз алушыға Кредиттік Құралдарды берілуі мүмкін уақыт мерзімін білдіреді. Қол жетімділік мерзімі Қарыз алушыға Кредитті қай уақытта алу керек екенін өздігінен шешу мүмкіндігін беру мақсатында, Кредит бөлшектеп алу арқылы берілген жағдайда, мүмкін соңғы Кредит беру күнін анықтау мақсатында ғана көрсетілуі мүмкін.

Сыйақы есептеу мерзімі

Брінші Кредиттік Құралды беру күнінен басталып, осы Жалпы талаптардың және/немесе Банктік қарыз шартының

Основной долг

Означает (i) в отношении Траншей - сумму денег, предоставленную в кредит Заемщику Банком; (ii) в отношении Аккредитивов и Гарантий - суммы, на которые открыты Аккредитивы или выпущены Гарантии; (iii) в отношении Овердрафтов – суммы лимита, на который Заемщик вправе превышать баланс на Счете, за исключением в любом случае, накопленного вознаграждения, комиссионных, расходов, издержек, понесенных Банком. Данный термин обычно используется в отношении всех Кредитных Инструментов, предоставленных в рамках настоящих Общих условий и на основании Договора банковского займа, если только в самом тексте не упомянуто иное.

Период доступности

Означает период времени, в течение которого, при условии выполнения Предварительных условий и иных условий настоящих Общих условий и Договора банковского займа, Заемщику могут быть предоставлены Кредитные Инструменты. Период доступности может быть указан в целях предоставления Заемщику возможности самостоятельно решать, в какой момент времени получить Кредит, а может быть указан лишь с целью определить последнюю дату предоставления Кредита, в случае, когда Кредит предоставляется частичным заимствованием.

Период начисления вознаграждения

Означает период времени, указанный в Договоре банковского займа, начинающийся с Даты предоставления первого Кредитного

Principal Debt

Means (i) in respect of the Tranches, the money loaned to the Borrower by the Bank; (ii) in respect of the Letters of Credit and the Guarantees, the amounts for which the Letters of Credit are opened or the Guarantees are issued; (iii) in respect of Overdrafts, the amounts of limits by which the Borrower is entitled to exceed the balance of the Account, less, in any case, any accrued interest, fees, charges, costs, incurred by the Bank. This term is usually used in respect of all the Lending Instruments provided within the framework of these General Terms and Conditions and on the basis of the Bank Loan Agreement, unless otherwise is set forth in the text itself.

Drawing Period

Means a period of time during which, provided that the Conditions Precedent and other conditions of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement are met, the Borrower may be provided with the Lending Instruments. The Drawing Period may be indicated for the purposes of enabling the Borrower to independently decide at which time the Borrower will obtain the Loan, or may be indicated only to determine the last date of provision of the Loan, when the Loan is provided as a partial borrowing.

Interest Accrual Period

Means the period of time indicated in the Bank Loan Agreement beginning from the First Lending Instrument Provision Date and expiring on the date

талаптарына сәйкес Банк сыйақы төлеуді тоқтатқан күні аяқталатын Банктік қарыз шартында көрсетілген уақыт кезеңін білдіреді.

Пайдалану тәртібі

Қарыз алушы Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1.тармағында көрсетілген және Кредит шеңберінде алуы мүмкін Кредиттік Құралдардың қол жетімді түрлерін білдіреді.

Ықтимал бұзушылық жағдайы

Банктің жеке пікірі бойынша болуы мүмкін немесе уақыт өткен соң Бұзушылық жағдайына әкелуі мүмкін, немесе Банктің жеке пікірі бойынша Қарыз алушының және/немесе Байланысты тараптың олардың Банк алдындағы өздерінің міндеттемелерін тиісті түрде орындауды қамтамасыз ету мүмкіндігіне қауіп тудыратын кез келген жағдайды білдіреді.

Алдын ала шарттар

Қарыз алушы ықтимал Кредит алғанға дейін орындалуы тиіс Банктік қарыз шартының 1-бабының «Алдын ала шарттар» тармағында ескертілген шарттарды білдіреді.

Жұмыс күндері

Қолданыстағы заңнамаға сәйкес демалыс немесе мейрам күндері болып есептелмейтін күндерді білдіреді. Бұл жағдайда, демалыс күндері – сенбі және жексенбі. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының мәтіні бойынша мерзімдерді белгілеген кезде мерзімді Жұмыс күндерімен есептеу қажеттілігі тура көрсетілмесе, мұндай мерзім күнтізбелік күндермен есептеледі. Мерзімнің

Инструмента и заканчивающийся в дату, когда Банк перестал начислять вознаграждение в соответствии с условиями настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа.

Порядок использования

Означает допустимые виды Кредитных Инструментов, которые могут быть получены Заемщиком в рамках Кредита и указанные в Договоре банковского займа.

Потенциальное событие нарушения

Означает любое событие, которое, по единоличному мнению Банка, может стать или с течением времени привести к наступлению События нарушения, либо, по единоличному мнению Банка, угрожает возможности Заемщика и/или Связанной стороны, обеспечить надлежащее исполнение ими своих обязательств перед Банком.

Предварительные условия

Означает условия, оговоренные в пункте «Предварительные условия» Статьи 1 Договора банковского займа, которые должны быть выполнены до того, как Заемщиком может быть получен Кредит.

Рабочие дни

Означает дни, не являющиеся выходными либо праздничными, в соответствии с Действующим законодательством. При этом, выходными днями являются суббота и воскресенье. В случаях, когда при установлении сроков по тексту настоящих Общих условий и Договора банковского займа не указано напрямую на необходимость подсчета срока в Рабочих днях, такой срок подсчитывается в календарных

when the Bank stops to accrue interest in accordance with these General Terms and Conditions and/or the Bank Loan Agreement.

Form of Utilisation

Means acceptable types of the Lending Instruments which may be obtained by the Borrower within the framework of the Loan and indicated in the Bank Loan Agreement.

Potential Event of Default

Means any event which, at the sole discretion of the Bank, may become or with the lapse of the time will result in the Event of Default, or at the sole discretion of the Bank, threatens the ability of the Borrower and/or Related Party to ensure proper performance of their obligations to the Bank.

Conditions Precedent

Means the conditions set forth in the clause «Preliminary Conditions» of the Article 1 of the Bank Loan Agreement which shall be met before the Borrower may obtain the Loan.

Business Days

Means the days which are not days-off or holidays in accordance with the Current legislation. The days-off shall be Saturdays and Sundays. When any terms are determined in these General Terms and Conditions and in the Bank Loan Agreement and it is not expressly indicated that it is necessary to count the term in Business Days, such a term shall be counted in calendar days. If the date or the last day of the term falls on a non-work day, then,

күні немесе соңғы күні жұмыс емес күнге келсе, мерзімнің күні немесе аяқталу күні одан кейінгі ең жақын Жұмыс күні деп саналады.

Негізгі компания

Қарыз алушы немесе Байланысты тарап Қолданыстағы заңнамаларға сәйкес еншілес ұйым немесе тәуелді акционерлік болып табылатын кез келген заңды тұлғаны білдіреді.

Байланысты тарап

Кез келген жеке және заңды тұлғаны білдіреді:

- Қарыз алушы тура немесе жанама бақылайтын; немесе
- Қарыз алушы қабылдайтын шешімдерді тура немесе жанама бақылайтын/ ықпал ететін; немесе
- Қарыз алушымен бірге үшінші тұлғаның бақылауында болатын; немесе
- Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін орындауды қамтамасыз етуді ұсынған.

Осы Жалпы талаптардың және Банктік қарыз шартының «бақылаудағы» мақсаттары үшін дегенде тұлға үшін басқа тұлғалардың жарғы капиталында қатысуы, сенімді басқару қызметін көрсету, басқа да жол арқылы шешім қабылдауына ықпал етуі түсіндіріледі.

Бұзушылық жағдайы

Олар орын алған кезде, Банк Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша Берешек сомасын Банкке толықтай немесе бір бөлігін дереу мерзімінен бұрын және толық қайтаруды

днях. В случае, если дата либо последний день срока приходится на нерабочий день, датой либо днем окончания срока считается ближайший следующий за ним Рабочий день.

Родительская компания

Означает любое юридическое лицо, в отношении которой Заемщик либо Связанная сторона является дочерней организацией или зависимым акционерным обществом, в соответствии с Действующим законодательством.

Связанная сторона

Означает любое юридическое или физическое лицо:

- прямо или косвенно контролируемое Заемщиком; либо
- которое прямо или косвенно контролирует Заемщика; либо
- находящееся совместно с Заемщиком под контролем третьего лица; либо
- предоставившее обеспечение исполнения обязательств Заемщика по Договору банковского займа.

Для целей настоящих Общих условий и Договора банковского займа под «контролем» понимается возможность для лица оказывать влияние на принимаемые другим лицом решения посредством участия в уставном капитале, оказание услуг доверительного управления, иным способом.

Событие нарушения

Означает любое из событий, описанных в Статье 5 настоящих Общих условий, при наступлении которых Банк вправе немедленно потребовать досрочного и полного возврата

the date of expiration of the term shall be the next following Business Day.

Parent Company

Means any legal entity, in respect of which the Borrower or the Related Party is a subsidiary or a dependent joint stock company in accordance with the Current legislation.

Related Party

Means any legal entity or individual:

- which is directly or indirectly controlled by the Borrower; or
- which directly or indirectly controls the Borrower; or
- which is together with the Borrower under control of a third person; or
- which provided security for performance of the obligations of the Borrower under the Bank Loan Agreement.

For the purposes of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement the “control” means a possibility for a person (entity) to affect the decisions taken by the other person (entity) through participation in the charter capital, rendering of trust management services or in any other manner.

Event of Default

Means any event described in Article 5 of these General Terms and Conditions, upon occurrence of which the Bank shall be entitled to immediately require from the Borrower premature and full

талап етуге құқылы осы Жалпы талаптардың 5-бабында аталған кез келген жағдайды білдіреді.

Мерзімді Кредит

Кредит Сомасын тіркелген уақытқа («Мерзім») бір рет, бір жолғы беруді көздейтін және Банктік қарыз шартының 1-бабында белгіленгендей, немесе сілтеме жасалғандай, алдын ала келісілген кестеге сәйкес қайтарылуы тиіс Кредит түрін білдіреді. Банктік қарыз шартымен белгіленген мерзімде немесе мерзімінен бұрын қайтарылған сома шегінде ақшаны қайталап алу (Банктік қарыз шартының шеңберінде) мүмкіндігі қарастырылмайды.

Тарап / Тараптар

Осы Банктік қарыз шартының кіріспесінде белгіленгендей, Банк пен Қарыз алушыны (-ларды) білдіреді.

Кредит сомасы

Банктің Банктік қарыз шарты бойынша Қарыз алушыға Кредитке берген ақша сомасын білдіреді.

Шот / Шоттар

Қарыз алушының Банкте ашқан кез келген валютадағы барлық және кез келген банктік шоттары.

Ағымдағы шот

Қарыз алушының Банкте ашқан ағымдығы банктік шотын білдіреді.

Транш

Кредиттік Құрал – Қарыз алушы алған немесе алатын немесе ықтимал алатын Кредит бөлігі, нақтысында, Банк Қарыз алушының Банктегі

Банку всей суммы Задолженности Заемщика по Договору банковского займа либо ее части.

Срочный Кредит

Означает тип Кредита, предусматривающий однократное, единовременное предоставление всей Суммы Кредита на фиксированное время («Срок») и который должен быть возвращен в соответствии с заранее согласованным графиком, как определено, либо отсылочно установлено в Статье 1 Договора банковского займа. Не предусматривает возможности повторного (в рамках Договора банковского займа) заимствования денег в пределах суммы, возвращенной в установленный Договором банковского займа срок или досрочно.

Сторона / Стороны

Означает Банк и Заемщика(-ов), как определено в преамбуле Договора банковского займа.

Сумма Кредита

Означает сумму денег, предоставленную Банком в Кредит Заемщику по Договору банковского займа.

Счет /Счета

Означает все и любые банковские счета в любой валюте, открытые Заемщиком в Банке.

Текущий счет

Означает текущий банковский счет, открытый Заемщику в Банке.

Транш

Означает Кредитный Инструмент - часть Кредита, полученную или получаемую или предполагаемую к получению Заемщиком, а

repayment to the Bank the whole Indebtedness of the Borrower under the Bank Loan Agreement or any part thereof.

Term Loan

Means the Loan that provides for a single, lump sum provision of the whole Loan Amount for a fixed period of time ('the Term') and which shall be returned in accordance with the pre-agreed schedule as determined or referred to in Article 1 of the Bank Loan Agreement. It shall not set forth the possibility of a recurring (under the Bank Loan Agreement) borrowing of the repaid amount within the term set forth in the Bank Loan Agreement or ahead of time.

Party/Parties

Means the Bank and the Borrower(s) as determined in the preamble of the Bank Loan Agreement.

Loan Amount

Means the money provided by the Bank as the Loan to the Borrower under the Bank Loan Agreement.

Account/Accounts

Means all and any bank accounts in any currency opened by the Borrower with the Bank.

Current account

Means current bank account opened in the Bank to the Borrower.

Tranche

Means the Lending Instrument i.e. a portion of the Loan obtained, obtainable or proposed to be obtained by the Borrower, namely the money

банктік шоттарына Қарыз алушының өтінішіне және осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының талаптарында аударуы мүмкін ақшаны білдіреді.

Уәкілетті орган

Өз құзыреті шегінде қаржы нарығы мен қаржы ұйымдарының қызметін реттеу мен қадағалауды жүзеге асыратын уәкілетті мемлекеттік органды білдіреді.

3-бап. Жалпы ережелер, Кредит беру және қайтару тәртібі.

3.1. Кредит беру жолы және шарттары

3.1.1. Кредитті Тараптар келіскен және осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында бекітілген ережелерге сәйкес, сонымен қатар Бұзушылық Жағдайлары немесе Ықтимал Бұзушылық Жағдайлары болмағанда әртүрлі Кредиттік Құралдар арқылы игеруге болады.

3.1.2. Кредиттік Құралдар Қарыз алушыға ол Банктік қарыз шартымен белгіленген барлық Алдын ала шарттарды орындағаннан кейін ғана, сонымен қатар осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының Кредит беруге қатысты басқа талаптарын орындаған жағдайда беріледі. Егер Банк тиісті Кредиттік Құралды беруге Өтінішті орындауға қабылдағаннан кейін, бірақ Қарыз алушыға Кредиттік Құралды нақты беру күніне дейін Қарыз алушы осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының

именно деньги, которые могут быть перечислены Банком на банковские счета Заемщика в Банке в соответствии с заявлением Заемщика и на условиях настоящих Общих условий и Договора банковского займа.

Уполномоченный орган

Означает уполномоченный государственный орган, осуществляющий, в пределах своей компетенции, регулирование и надзор финансового рынка и деятельности финансовых организаций.

Статья 3. Общие положения, порядок предоставления и возврата Кредита.

3.1. Способ и условия предоставления Кредита

3.1.1. Освоение Кредита возможно посредством различных Кредитных Инструментов, в соответствии с положениями, согласованными Сторонами и закрепленными в настоящих Общих условиях и Договоре банковского займа, а также при отсутствии Событий Нарушения либо Потенциальных Событий Нарушения.

3.1.2. Кредитные Инструменты предоставляются Заемщику только после выполнения им всех Предварительных условий, установленных Договором банковского займа, а также при условии выполнения иных условий настоящих Общих условий и Договора банковского займа относительно предоставления Кредита. В случае, если после принятия Банком Заявления на предоставление соответствующего Кредитного Инструмента к исполнению,

which may be remitted by the Bank to the bank accounts of the Borrower with the Bank in accordance with the request of the Borrower and under the conditions of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

Authorized Body

Means the authorized state body performing regulation and supervision within its competence over the market and the activities of financial organizations.

Article 3. General Provisions, Procedure of Provision and Repayment of the Loan.

3.1. Method and Conditions of Provision of the Loan

3.1.1. The utilisation of the Loan shall be possible through various Lending Instruments in accordance with the provisions agreed by the Parties and set forth in these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, and provided that there are no Events of Default or Potential Events of Default.

3.1.2. The Lending Instruments shall be provided to the Borrower only after the Borrower meets all the Conditions Precedent set forth in the Bank Loan Agreement, and provided that the other conditions of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement in respect of provision of the Loan are met. If after the Bank accepts the Application for the relevant Lending Instrument for execution, but, before the date of actual provision of the Lending Instrument to the Borrower, the Borrower fails to meet and/or meets

талаптарына сәйкес, бірақ Қамтамасыз етуді ұсыну бойынша міндеттемелермен шектелмей, Қарыз алушы нақты Кредит беру күніне орындауы тиіс Алдын ала шарттарды, сонымен қатар осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша барлық және кез келген міндеттемелерді орындамаса және/немесе тиісті түрде орындамаса Банктің Өтініш бойынша Кредиттік Құралды беру бойынша орындауға қабылданған міндеттемелері тоқтатылады.

3.1.3. Егер Тараптардың жазбаша келісімімен басқасы белгіленбесе, Қарыз алушы тиісті Кредиттік Құралды алуға Өтінішін Банк Қарыз алушының Өтініште көрсетілген нұсқаулығын нақты орындаған сәтке дейін ғана кері қайтаруға құқылы.

3.1.4. Кредитті пайдалану тәртібі Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1.тармағында бекітілген талаптармен ғана шектелген. Кредитті кез келген пайдалану осы Жалпы талаптарға және Банктік қарыз шартына сәйкес жүргізілуі тиіс.

3.1.5. Егер Банк Банктік қарыз шарты бойынша Жаңартылатын Кредиттік желі ұсынған болса, Қарыз алушы кезекті Кредиттік Құрал бойынша міндеттемелерді өтеу барысында босаған сомаға қайтадан Кредиттік Құрал рәсімдеуге құқылы. Бұл

однако до даты фактического предоставления Кредитного Инструмента Заемщику, Заемщиком не будут исполнены и/или ненадлежащим образом исполнены Предварительные условия, а также все и любые обязательства по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа, которые должны быть исполнены Заемщиком на дату фактического предоставления Кредита, в соответствии с условиями настоящих Общих условий и Договора банковского займа, включая, но, не ограничиваясь обязательствами по предоставлению обеспечения, обязательства Банка по предоставлению Кредитного Инструмента по Заявлению, принятому к исполнению, прекращаются.

3.1.3. Если иное не определено письменным соглашением Сторон, Заемщик вправе отозвать Заявление на получение соответствующего Кредитного Инструмента только до момента фактического исполнения Банком инструкции Заемщика, содержащейся в Заявлении.

3.1.4. Порядок использования Кредита ограничен только условиями, закрепленными Статьей 1 Договора банковского займа. Любое использование Кредита должно производиться в соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа.

3.1.5. В случае, если Банком по Договору банковского займа предоставлена возобновляемая Кредитная линия, по мере погашения обязательств по очередному Кредитному Инструменту Заемщик имеет право вновь оформить Кредитный Инструмент

improperly the Conditions Precedent, and all and any obligations under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement to be performed by the Borrower on the date of actual provision of the Loan in accordance with the conditions of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, including but not limited to obligations to provide the security, then the obligations of the Bank to provide the Lending Instrument in accordance with the Application accepted for performance shall be terminated.

3.1.3. Unless otherwise set forth in the written agreement of the Parties, the Borrower shall have a right to withdraw the Application for the relevant Lending Instrument only before the Bank actually performs the instruction of the Borrower contained in the Application.

3.1.4. The Form of Utilisation of the Loan shall be limited only by the conditions set forth in the Article 1 of the Bank Loan Agreement. Any utilisation of the Loan shall be made in accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

3.1.5. If the Bank provides the Revolving Credit Facility under the Bank Loan Agreement, then as soon as obligations on the next Lending Instrument are repaid, the Borrower shall be entitled to the Lending Instrument for the amount released. No such rule shall apply to the Term

ереже Мерзімдік Кредитке және қайта басталмайтын Кредиттік желіге қатысты қолданылмайды.

3.1.6. Дауды шешу мақсатында несиелік шот бойынша банктік жазбалардан тиісті түрде рәсімделген көшірмелер Қарыз алушының Банк алдындағы Берешегінің жеткілікті дәлелі болады.

3.2. Транштар беру

3.2.1. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына сәйкес, Банк, егер Транштар беру мүмкіндігі Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1.тармағында тура көрсетілсе, Қарыз алушыға Транштар беруге келіседі.

3.2.2. Қарыз алушы талап етілген тиісті Траншты талап ету күніне дейін 1 (бір) жұмыс күні бұрын осы Жалпы талаптарға №1 Қосымшада көзделген нысан бойынша Транш алуға тиісті түрде рәсімделген Өтінішті ұсынуы тиіс. Қарыз алушы Траншты алуға өтінішін Банкке екі дана түрінді өткізеді. Өтініштің бірінші данасы Банкте қалады, ал екінші данасына қабылданғаны жөнінде таңба қойылып, Қарыз алушыға қайтарылады.

3.2.3. Егер де Банк Кепілдіктер және/немесе Аккредитивтер бойынша төлем жасап қойып, Банк осындай Кепілдіктер/Аккредитивтер бойынша төлем жүргізген күннен бастап 5 (бес) Жұмыс күні ішінде Клиент Банк алдындағы Кепілдіктер/Аккредитив бойынша берешегін өтемеген болса, онда Банк Банктік

на высвободившуюся сумму. Данное правило не применяется в отношении Срочного Кредита и невозобновляемой Кредитной линии.

3.1.6. В целях разрешения споров надлежаще оформленные выписки из банковских проводок по ссудному счету служат достаточным доказательством наличия Задолженности Заемщика перед Банком.

3.2. Предоставление Траншей

3.2.1. В соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, Банк соглашается предоставить Заемщику Транши, если возможность их предоставления прямо указана в Статье 1 Договора банковского займа.

3.2.2. Заемщик должен, не менее, чем за 1 (один) Рабочий день до требуемой даты предоставления соответствующего Транша, предоставить должным образом оформленное Заявление на получение Транша, по форме, предусмотренной в Приложении №1 к настоящим Общим условиям. Заявление на получение Транша представляется Заемщиком в Банк в двух экземплярах. Первый экземпляр Заявления остается у Банка, второй экземпляр с отметкой о принятии возвращается Заемщику.

3.2.3. В случае, если Банком была произведена оплата по Гарантии/ Аккредитиву, и Клиент не погасил Задолженность по Гарантии/Аккредитиву перед Банком в течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты осуществления Банком оплаты по Гарантии/ Аккредитиву, Банк, для целей должного

Loan or Non-Revolver Credit Facility.

3.1.6. In order to settle disputes the properly formalized statements from bank entries on loan account shall be the sufficient evidence of existence of the Indebtedness of the Borrower to the Bank.

3.2. Provision of Tranches

3.2.1. In accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, the Bank hereby agrees to provide the Borrower with the Tranches, if the Article 1 of the Bank Loan Agreement explicitly sets forth that the Tranches may be provided.

3.2.2. The Borrower shall at least within 1 (one) Business Day before the required date of provision of the relevant Tranche, provide a properly executed Application for the Tranche in accordance with the form set forth in the Annex No.1 to these General Terms and Conditions. The Application for the Tranche shall be provided to the Bank by the Borrower in duplicate. The first copy of the Application remains in the Bank, the second copy with a note of acceptance is returned to the Borrower.

3.2.3. If the Bank makes payments under the Guarantee/ the Letter of Credit and the Customer does not discharge its Indebtedness under the Guarantee/Letter of Credit to the Bank within 5 (five) Business Days from the date the Bank made payment under the Guarantee/Letter of Credit, then the Bank for the purposes of proper

қарыз шартының шеңберінде шығарылған және/немесе ашылған Кепілдіктер және/немесе Аккредитивтер бойынша үшінші тұлғалар алдында өзінің міндеттемелерін орындауға байланысты Қарыз алушыға Қарыз алушының берешегін тиісті түрде көрсету мақсаттары үшін, Қарыз алушыға Транштар береді, және де осы берілген Транш есебінен, Қарыз алушының Банк алдындағы Кепілдіктер және/немесе Аккредитивтер міндеттемелері бойынша берешегін өтейді.

Бұл ретте Транш берілген күннен бастап Транш сомасына Банктік қарыз шартында белгіленген сыйақы мөлшерлемесі бойынша сыйақы есептеледі.

Осындай Транш бойынша негізгі борышты өтеу және ол бойынша есептелген сыйақыны төлеуді Қарыз алушы Транш берілген күннен бастап 5(бес) Жұмыс күні ішінде біржолғы төлеммен төлеуі тиіс. Бұл ретте көрсетілген мерзім ішінде Тараптар тиісті Өтеу кестесін мақұлдау және оған қол қою арқылы Траншты өтеудің және ол бойынша сыйақы төлеудің өзге тәртібі туралы келісуі мүмкін.

3.2.4. Әрбір Транш осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына сәйкес, бірақ Транш бойынша толық өтеу тиісті күннен кешіктірілмей қайтарылуы тиіс, ол бастапқыда транш берілген валютада Транш алуға тиісті Өтініште немесе Аккредитив ашуға/ Кепілдік шығаруға Өтініште белгіленеді.

отражения существующей задолженности Заемщика в связи с выполнением Банком своих обязательств перед третьими лицами по Гарантиям и/или Аккредитивам, выпущенным и/или открытым в рамках Договора банковского займа, на основании ранее представленного Заемщиком Заявления на открытие Аккредитива/ выпуск Гарантии, предоставляет Заемщику Транш и, за счет предоставленного Транша, производит погашение задолженности Заемщика перед Банком по Гарантии/ Аккредитиву.

При этом, с даты предоставления Транша на сумму Транша начисляется вознаграждение по ставке вознаграждения, установленной Договором банковского займа.

Погашение Основного долга по такому Траншу и уплата начисленного вознаграждения по нему должна быть произведена Заемщиком единовременным платежом в течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты предоставления Транша. При этом, в течение указанного срока Стороны вправе согласовать иной порядок погашения Транша и уплаты вознаграждения по нему путем согласования и подписания соответствующего Графика погашения.

3.2.4. Каждый Транш должен быть возвращен в соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, но не позднее соответствующей даты полного погашения по Траншу, которая устанавливается в соответствующем Заявлении на получение Транша либо Заявлении на открытие Аккредитива/ выпуск

recording of the current indebtedness of the Borrower in connection with performance by the Bank of its obligations to any third persons under the Guarantees and/or the Letters of Credit issued and/or opened within the framework of the Bank Loan Agreement, the Bank shall, based on the Application submitted earlier by the Borrower for opening of the Letter of Credit/issuance of the Guarantee, provide the Borrower with the Tranche, and at the expense of the Tranche provided, shall repay the indebtedness of the Borrower to the Bank under the Guarantee/the Letter of Credit.

In this case from the date the Tranche in the respective Tranche amount is provided, the interest shall start to accrue at the interest rate provided by the Bank Loan Agreement.

Repayment of the Principal Debt under such Tranche and payment of the accrued interest shall be made by the Borrower in a lump sum payment within 5 (five) Business Days from the date the Tranche is provided. In this case, within the specified period of time, the Parties shall be entitled to agree any other method for Tranche and interest repayment and for signing the respective Repayment Schedule.

3.2.4. Every Tranche shall be repaid in accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement on or before the relevant date of the full repayment of the Tranche, which shall be determined in the relevant Application for the Tranche or Application for opening of the Letter of Credit/issuance of the Guarantee in the currency

3.3. Аккредитивтер ашу/Кепілдіктер шығару

3.3.1. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына сәйкес, Банк Қарыз алушыға, егер ол Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1. тармағында тура көрсетілсе, Аккредитивтер ашу және/немесе Кепілдіктер шығару бойынша қызметтер көрсетуге келіседі. Кепілдіктер Банкпен үшінші тұлғалардың пайдасына Қарыз алушының осындай үшінші тұлғалардың алдында өзінің міндеттемелерін тиісті түрде орындауды растау ретінде ашылуы/шығарылуы тиіс.

3.3.2. Келісім-шарттың шарттары Банк үшін тиімді болған жағдайда, Банк тиісті Өтінішті орындауға қабылдау арқылы (сәйкесінше осы Жалпы талаптарға №2 және №3 Қосымшаларда көзделген нысандар бойынша) Аккредитив ашуға/ Кепілдік шығаруға міндеттеме алады. Аккредитив ашу туралы Өтініш Банкке Қарыз алушымен екі данада ұсынылады. Өтініштің бірінші данасы Банкте қалады, қабылдау туралы белгісі бар екінші данасы Қарыз алушыға қайтарылады. Қарыз алушының талабы бойынша Банк орындауға қабылдау туралы растау бере алады.

3.3.3. Банктік қарыз шарты бойынша нақты жағдайға байланысты ашылған/шығарылған Аккредитивтер және/немесе Кепілдіктер Қарыз алушының үшінші тұлғалармен шарттарына

Гарантии, в валюте, в которой Транш был изначально предоставлен.

3.3. Открытие Аккредитивов / Выпуск Гарантий

3.3.1. В соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, Банк соглашается предоставлять Заемщику услуги по открытию Аккредитивов и/или выпуску Гарантий, если это прямо указано в Статье 1 Договора банковского займа. Аккредитивы/ Гарантии должны быть открыты/ выпущены Банком в пользу третьих лиц в качестве подтверждения должного исполнения Заемщиком своих обязательств перед такими третьими лицами.

3.3.2. Банк принимает на себя обязательство открыть Аккредитив/выпустить Гарантию путем принятия соответствующего Заявления (по формам, предусмотренным в Приложениях №2 и №3 к настоящим Общим условиям, соответственно) к исполнению, при условии приемлемости для Банка условий Контракта. Заявление об открытии Аккредитива представляется Заемщиком в Банк в двух экземплярах. Первый экземпляр Заявления остается у Банка, второй экземпляр с отметкой о принятии возвращается Заемщику. По требованию Заемщика, Банк может выдать подтверждение о принятии к исполнению.

3.3.3. Аккредитивы и/или Гарантии, в зависимости от конкретного случая, открытые/ выпущенные по Договору банковского займа, представляют собой отдельную сделку в

in which the Tranche was initially provided.

3.3. Opening of Letters of Credit / Issuance of Guarantees

3.3.1. In accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, the Bank agrees to provide the Borrower with the services of opening of the Letters of Credit and/or issuance of the Guarantees, if the Article 1 of the Bank Loan Agreement explicitly sets forth that such services may be provided. The Letters of Credit/ the Guarantees shall be opened/issued by the Bank in favor of any third persons as evidence of proper performance by the Borrower of its obligations to such third persons.

3.3.2. The Bank shall open the Letter of Credit/issue the Guarantee by accepting the relevant Application (according to the forms set forth in the Annexes No.2 and No.3 to these General Terms and Conditions, respectively) for performance, provided that the Bank accepts the conditions of the Contract. The Application for opening of the Letter of Credit shall be submitted by the Borrower to the Bank in two copies. One copy of the Application shall be retained by the Bank, and another one shall be returned to the Borrower with a mark stating that the Application is accepted. At the request of the Borrower, the Bank may issue a confirmation of acceptance for performance.

3.3.3. The Letters of Credit and/or the Guarantees, as the case may be, opened/issued under the Bank Loan Agreement, shall constitute a separate transaction in respect of the underlying agreements

қатысты олар негізделген жеке мәмілені білдіреді, және Банк Қарыз алушы мен осындай үшінші тұлғалар арасындағы шарттар бойынша ешқандай жағдайларда жауапкершілік көтермейді.

3.3.4. Банк шындықты анықтағаны үшін ешқандай жағдайларда жауапкершілік көтермейді және Аккредитив немесе Кепілдікке байланысты Қарыз алушының міндеттемелерін орындауды бұзуға қатысты жасалған кез келген өтініштің /талаптың / хабарламаның шынайылығын анықтамайды.

3.3.5. Кепілдіктер және/немесе Аккредитивтер бойынша төлемдер шарттар орындалғанда/ тиісті Кепілдіктер және/немесе Аккредитивтерде көрсетілген осындай құжаттарды үшінші тұлғалар ұсынғанда жүргізілуі тиіс.

3.3.6. Банк Аккредитив/Кепілдік шарттарына сәйкес үшінші тұлғалармен ұсынылатын құжаттардың нысанын сақтау үшін, толықтығы, нақтылығы, түпнұсқалығы, мазмұны және заңдық маңыздылығы үшін, оларда көрсетілген шарттардың орындалуы үшін, сонымен қатар осындай құжаттардағы және қосымша оларға енгізілген жалпы және жеке ережелердің мазмұны үшін жауапкершілік көтермейді.

3.3.7. Аккредитив/Кепілдік бойынша үшінші тұлғадан талап алған жағдайда, Банк, ол туралы Қарыз алушыны осындай талапты алған күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күні ішінде жазбаша түрде хабардар етеді.

3.3.8. Кепілдік/Аккредитив бойынша Банк өз ақшасының есебінен нақты төлем жүргізуі

отношении договоров Заемщика с третьими лицами, на которых они основаны, и Банк ни при каких обстоятельствах не несет ответственности по договорам между Заемщиком и такими третьими лицами.

3.3.4. Банк ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за установление истинности и не определяет истинности любого заявления / требования / уведомления, сделанного в отношении нарушения исполнения обязательств Заемщиком в связи с Аккредитивом или Гарантией.

3.3.5. Платежи по Гаранциям и/или Аккредитивам должны быть произведены при исполнении условий/ предоставлении третьими лицами таких документов, которые указаны в соответствующих Гаранциях и/или Аккредитивах.

3.3.6. Банк не несет ответственности за соблюдение формы, за полноту, точность, подлинность, содержание и юридическую значимость документов, представляемых третьими лицами согласно условиям Аккредитива/ Гарантии, за выполнение указанных в них условий, а также за содержание общих и частных положений, имеющих в таких документах и дополнительно включенных в них.

3.3.7. По получении требования по Аккредитиву/ Гарантии от третьего лица, Банк, в течение 3 (трех) Рабочих дней с даты получения такого требования, уведомляет Заемщика об этом в письменном виде.

3.3.8. Фактически произведенная Банком за счет собственных денег выплата по Гарантии/

between the Borrower and any third parties, and the Bank shall in no case be liable under the agreements between the Borrower and such third persons.

3.3.4. The Bank shall in no case be liable for establishing the validity nor shall it determine whether any application / request / notice made in respect of default of the Borrower is true or not in connection with the Letter of Credit or the Guarantee.

3.3.5. Any payments under the Guarantees and/or the Letters of Credit shall be made when the third parties meet the conditions/ provide the documents set forth in the relevant Guarantees and/or Letters of Credit.

3.3.6. The Bank shall not be liable for compliance with the form, completeness, exactness, validity, contents and legality of the documents to be provided by any third parties according to the conditions of the Letter of Credit/ the Guarantee, for meeting the conditions contained therein, and for the contents of any general and specific provisions contained in such documents and additionally included therein.

3.3.7. Upon obtaining a payment demand under the Letter of Credit/ the Guarantee from a third party, the Bank shall, within three (3) Business Days after obtaining such a payment demand, notify the Borrower about it in writing.

3.3.8. The disbursement actually made by the Bank under the Guarantee/ the Letter of Credit

Қарыз алушының Банктік қарыз шартының талаптарында Банк алдындағы несиелік берешегін мойындау үшін жеткілікті негіздеме болып табылады. Бұл ретте Қарыз алушы Кепілдік/Аккредитив бойынша Банк алдындағы осындай Берешекті Банк Кепілдік/Аккредитив бойынша төлемді жүзеге асырған күннен бастап 5 (бес) Жұмыс күні ішінде өтеуге міндеттенеді.

3.3.9. Осы арқылы, Банк Қарыз алушының өтініші бойынша ашқан/шығарған Аккредитивтерге және/немесе Кепілдіктерге байланысты кез келген үшінші тұлғаларға төлеген ақшаларды/сомаларды Қарыз алушыдан өтеуін талап етуге заңды құқықтары бар екені белгіленді және келісілді. Сонымен бірге, Банк Қарыз алушыдан ашылған Аккредитивке/ шығарылған Кепілдікке, және/немесе Қарыз алушының үшінші тұлғаның пайдасына / соның алдындағы өз міндеттемелерін орындамаумен байланысты туындаған Банктің кез келген және барлық комиссияларын/сыйақыны, қосымша шығындар мен шығыстарын өтетіп алуға да құқылы.

3.3.10. Аккредитив әрекеті

3.3.10.1. Банк Қарыз алушыдан Аккредитив ашуға Өтініш алған жағдайда және Қарыз алушы Аккредитив ашу және орындау үшін Банкке барлық құжаттарды ұсынған жағдайда Банк Аккредитив рәсімдейді. Қарыз алушы Аккредитив нақты ашылғанға дейін Банктен оның көшірмесін сұратуға және Банкті Аккредитив мәтініне өзінің ескертулері туралы Банктен Аккредитив көшірмесін алған күннен

Аккредитиву является достаточным основанием для признания ссудной задолженности Заемщика перед Банком на условиях Договора банковского займа. При этом, Заемщик обязуется погасить такую Задолженность по Гарантии/ Аккредитиву перед Банком в течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты осуществления Банком оплаты по Гарантии/ Аккредитиву.

3.3.9. Настоящим установлено и согласовано, что Банк имеет юридические права требовать возмещения Заемщиком денег/сумм, оплаченных Банком любым третьим лицам в связи с Аккредитивами и/или Гарантиями, открытыми/ выпущенными Банком по просьбе Заемщика. Банк также вправе получить от Заемщика возмещение любых и всех комиссионных/ вознаграждения, дополнительных расходов и издержек, понесенных Банком в связи с открытым Аккредитивом/ выпущенной Гарантией, и/или невыполнением Заемщиком своих обязательств перед третьим лицом, в пользу которого был открыт Аккредитив / выпущена Гарантия.

3.3.10. Действие Аккредитива

3.3.10.1. По получении Банком Заявления на открытие Аккредитива от Заемщика и при условии предоставления Заемщиком Банку всех документов, необходимых для открытия и исполнения Аккредитива, Банк оформляет Аккредитив. Заемщик вправе до фактического открытия Аккредитива запросить у Банка его копию и уведомить Банк об имеющихся у него замечаниях к тексту Аккредитива в течение 1

shall be the sufficient basis for acknowledgement of loan indebtedness of the Borrower to the Bank on the conditions of the Bank Loan Agreement. In this case the Borrower shall undertake to repay such Indebtedness under the Guarantee/the Letter of Credit to the Bank within 5 (five) Business Days from the date the Bank makes the respective payment under the Guarantee/the Letter of Credit.

3.3.9. It is hereby established and agreed that the Bank shall be entitled to request the Borrower to indemnify any money/amounts paid by the Bank to any third parties in connection with the Letters of Credit and/or the Guarantees opened/issued by the Bank at the request of the Borrower. The Bank shall also be entitled to obtain from the Borrower the indemnification of any and all commissions/fees, or additional charges and costs incurred by the Bank in connection with the opened/issued Letters of Credit and/or the Guarantees and/or the Borrower failing to perform its obligations to the third party in favor of which the Letter of Credit was opened/ the Guarantee was issued.

3.3.10. Validity of the Letter of Credit

3.3.10.1. After the Bank obtains the Application for opening of the Letter of Credit from the Borrower, and if the Borrower provides the Bank with all the documents required to open and to perform the Letter of Credit, the Bank shall execute the Letter of Credit. The Borrower shall be entitled, before the Letter of Credit is actually opened, to request the Bank to provide a copy of the Letter of Credit, and to notify the Bank about

бастап 1 (бір) Жұмыс күні ішінде хабардар етуге құқылы. Егер Қарыз алушы көрсетілген мерзім ішінде Банкке ескертулер ұсынбаса, Аккредитив мәтіні Қарыз алушымен құпталған деп есептеледі. Ескертулер болған жағдайда, Қарыз алушы Аккредитив мәтініне енгізілуі тиіс түзетулер/қосымшаларды көрсетіп, ол туралы Банкті хабардар етеді. Банк Аккредитивтің ажырамас бөлігі болып табылатын қосымша құжат шығару арқылы ашылған Аккредитив мәтініне қажетті өзгерістер/ толықтырулар енгізеді немесе осындай өзгерістер/ толықтыруларды қабылдаудан негізді түрде бас тартады.

3.3.10.2. Егер Бенефициар Банк клиенті болмаса, Банк Аккредитивті Қарыз алушының Аккредитив ашуға Өтінішінде көрсетілген Бенефициардың қызмет көрсетуші банкі арқылы, немесе Банктің ұйғарымы бойынша кез келген басқа банк арқылы авизолауға құқылы. Сонымен бірге, Банк осындай банктің Бенефициарға Аккредитивті авизолаудан бас тартқаны үшін жауапкершілік көтермейді. Авизолаудан бас тартқан жағдайда, банк ол туралы Қарыз алушыны Банк бас тарту туралы хабарламаны алған күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күні ішінде жазбаша хабардар етеді. Қарыз алушы, Банктің авизолаудан бас тартуды алған хабарламаны жіберген күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күні ішінде Банкті Аккредитив авизолау алатын басқа Бенефициар банктің деректемелері туралы хабардар етуге міндетті.

(одного) Рабочего дня с даты получения копии Аккредитива от Банка. В случае, если Заемщик в течение указанного срока не предоставил Банку замечаний, текст Аккредитива считается одобренным Заемщиком. При наличии замечаний Заемщик письменно уведомляет об этом Банк, с указанием тех исправлений/ дополнений, которые необходимо внести в текст Аккредитива. Банк вносит необходимые изменения/ дополнения в текст открытого Аккредитива посредством выпуска дополнительного документа, являющегося неотъемлемой частью Аккредитива, либо обоснованно отказывает в принятии таких изменений/ дополнений.

3.3.10.2. В случае, если Бенефициар не является клиентом Банка, Банк вправе авизовать Аккредитив через обслуживающий банк Бенефициара, указанный в Заявлении Заемщика на открытие Аккредитива, либо через любой иной банк, по усмотрению Банка. Вместе с тем, Банк не несет ответственности за отказ такого банка авизовать Аккредитив Бенефициару. В случае отказа в авизо Банк письменно уведомляет Заемщика об этом в течение 3 (трех) Рабочих дней с даты получения Банком уведомления в отказе. Заемщик, в течение 3 (трех) Рабочих дней с даты направления Банком уведомления о полученном отказе в авизо, обязан уведомить Банк о реквизитах иного банка Бенефициара, через который Аккредитив может быть авизован.

any comments on the text of the Letter of Credit within one (1) Business Day after the Borrower obtains the Letter of Credit from the Bank. If within the said period the Borrower provides the Bank with no comments, then the Letter of Credit shall be considered to be approved by the Borrower. If the Borrower has any comments, the Borrower shall in writing notify the Bank about such comments indicating any amendments/additions to be made to the text of the Letter of Credit. The Bank shall make the necessary amendments/ additions to the text of the opened Letter of Credit by issuing additional documents that form an integral part of the Letter of Credit, or reasonably refuse to accept such amendments/ additions.

3.3.10.2. If the Beneficiary is not a Bank's client, the Bank shall be entitled to advise the Letter of Credit through the serving bank of the Beneficiary to be indicated in the Application of the Borrower for opening of the Letter of Credit, or through any other bank at the discretion of the Bank. In this case, the Bank shall not be liable for refusal of such bank to advise the Letter of Credit to the Beneficiary. In case of refusal to advise the Letter of Credit, the Bank shall notify the Borrower in writing about it within three (3) Business Days after the Bank obtains the notice of refusal. The Borrower shall, within three (3) Business Days after the Bank obtains the notice of refusal to advise, provide the Bank with details of another bank of the Beneficiary through which the Letter of Credit may be advised.

3.3.10.3. Егер Аккредитив шарттарымен Бенефициар банктің немесе басқа банктің Аккредитивті растау қажеттілігі көзделген болса, Банк Аккредитивті растау қажеттілігі туралы тиісті шарттарды енгізеді және оны растаушы банкке жібереді. Осындай банк Аккредитивті растаудан бас тартқан жағдайда, Банк ол туралы Қарыз алушыны бас тартуды алған күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күні ішінде хабардар етуге міндетті. Қарыз алушы Банктің хабарламасын жіберген күннен бастап 3 (үш) Жұмыс күнінен кешіктірмей Банкке растау қажеттілігі жоқ екені туралы, немесе Аккредитивті растайтын басқа банктің деректемелері туралы жазбаша нұсқаулық беруге міндетті.

3.3.10.4. Аккредитив күшіне енетін жағдайлар:

3.3.10.4.1. ондағы Аккредитив ашу күні деп белгіленген күннен бастап, немесе

3.3.10.4.2. Аккредитивпен көзделген Аккредитивтің күшіне енуі ескертілген жағдайдың орын алуы, немесе

3.3.10.4.3. Аккредитив мәтінінде тура көзделген және Аккредитивтің күшіне енуін ескеретін басқа жағдайлардың орын алуы.

3.3.10.5. Аккредитивтің әрекеті тоқтайтын жағдайлар:

3.3.10.5.1. Аккредитив бойынша банктің міндеттемелерін орындау;

3.3.10.5.2. Аккредитив ашылған мерзім аяқталысымен;

3.3.10.5.3. Банк, Қосалқы Қарыз алушы және Бенефициар, егер болған жағдайда растайтын

3.3.10.3. В случае, если условиями Аккредитива предусмотрена необходимость подтверждения Аккредитива банком Бенефициара или иным банком, Банк включает соответствующие условия о необходимости подтверждения Аккредитива и направляет его в подтверждающий банк. В случае отказа такого банка подтвердить Аккредитив, Банк обязан уведомить об этом Заемщика в течение 3 (трех) Рабочих дней с даты получения отказа. Заемщик, не позднее 3 (трех) Рабочих дней с даты направления уведомления Банка, обязан письменно проинструктировать Банк об отсутствии необходимости подтверждения, либо о реквизитах иного банка, который подтвердит Аккредитив.

3.3.10.4. Аккредитив вступает в силу:

3.3.10.4.1. с даты, обозначенной в нем как дата открытия Аккредитива, либо

3.3.10.4.2. при наступлении условия, которым обусловлено вступление Аккредитива в силу, как это предусмотрено Аккредитивом, либо

3.3.10.4.3. при наступлении иных обстоятельств, прямо предусмотренных в тексте Аккредитива и обуславливающих вступление Аккредитива в силу.

3.3.10.5. Действие Аккредитива прекращается:

3.3.10.5.1. Исполнением обязательств Банка, принятых по Аккредитиву;

3.3.10.5.2. По истечении срока, на который открыт Аккредитив;

3.3.10.5.3. По письменному согласованию между Банком, Заемщиком и Бенефициаром, а

3.3.10.3. If the conditions of the Letter of Credit set forth that the Letter of Credit shall be confirmed by the bank of the Beneficiary or by any other bank, the Bank shall include the relevant conditions stating that the Letter of Credit shall be confirmed and sent to the confirming bank. If such bank refuses to confirm the Letter of Credit, the Bank shall notify the Borrower about it within three (3) Business Days after the date of refusal. The Borrower shall, within three (3) Business Days after the notice of the Bank is sent, instruct the Bank in writing that it is not necessary to confirm or to provide the details of another bank which will confirm the Letter of Credit.

3.3.10.4. The Letter of Credit shall come into effect:

3.3.10.4.1. on the date indicated therein as the date of opening of the Letter of Credit, or

3.3.10.4.2. upon occurrence of the condition after which the Letter of Credit comes into effect as set forth in the Letter of Credit, or

3.3.10.4.3. upon occurrence of any other events explicitly set forth in the Letter of Credit and that precondition coming into effect of the Letter of Credit.

3.3.10.5. The Letter of Credit shall terminate:

3.3.10.5.1. after the Bank performs the obligations taken under the Letter of Credit;

3.3.10.5.2. upon expiration of the period for which the Letter of Credit is opened;

3.3.10.5.3. according to a written agreement between the Bank, the Borrower and the

банк арасындағы жазбаша келісім бойынша;
3.3.10.5.4. Қолданыстағы заңнамаларда және/немесе Аккредитив шарттарында қарастырылған басқа да жағдайларда.

3.3.10.6. Аккредитивтің осы бөлімнің 3.3.10.5.3. тармақшасында қарастырылған негіздер бойынша қолданысы Банктің, Қарыз алушының немесе Бенефициардың бастамасы бойынша тоқтатылуы мүмкін. Аккредитив қолданысының тоқтатылуы Банк, Қарыз алушы және Бенефициар арасында Аккредитив қолданысын мерзімінен бұрын тоқтату туралы жазбаша келісім шартында ғана мүмкін болмақ. Егер Аккредитив растаушы Банкпен расталса, онда осындай банктің келісімі де керек. Жазбаша келісім барлық тараптардың, сонымен қатар растаушы банкті қоса санағанда, уәкілетті өкілдері бір құжатқа қол қоюы арқылы немесе мазмұнында барлық тараптарға жіберілуге тиіс нұсқаулары бар бір жақты өтініштермен алмасу арқылы орындалады.

3.3.10.7 Аккредитивтің қолданысын тоқтату Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптардың қолданысын тоқтатпайды.

3.3.11. Аккредитив бойынша төлем

Аккредитив Бенефициарға, егер олар Қарыз алушыға қатысты міндеттерін орындаса және Банкке Аккредитив шарттарына сәйкес барлық құжаттарды берген жағдайда Келісім-шарт бойынша төлемге жылдам ақша алуды қамтамасыз етеді.

также подтверждающим банком, в случае, если таковой имеется;

3.3.10.5.4. В иных случаях, предусмотренных Действующим законодательством и/или условиями Аккредитива.

3.3.10.6. Действие Аккредитива по основанию, предусмотренному подпунктом 3.3.10.5.3. настоящего раздела, может быть прекращено по инициативе Банка, Заемщика либо Бенефициара. Прекращение действия Аккредитива возможно лишь при условии письменного согласования между Банком, Заемщиком и Бенефициаром досрочного прекращения действия Аккредитива. В случае, если Аккредитив подтвержден подтверждающим банком, необходимо также согласие такого подтверждающего банка. Письменное согласование исполняется посредством подписания единого документа уполномоченными представителями всех сторон, включая подтверждающий банк, либо путем обмена односторонними заявлениями, содержащими указание на направление всем сторонам.

3.3.10.7. Прекращение действия Аккредитива не влечет за собой прекращения действия Договора банковского займа и настоящих Общих условий.

3.3.11. Платеж по Аккредитиву

Аккредитив обеспечивает Бенефициару быстрое получение денег в оплату по Контракту, если им выполнены обязательства в отношении Заемщика и предоставлены Банку все документы, в соответствии с условиями Аккредитива.

Beneficiary, and the confirming bank, if any;
3.3.10.5.4. in any other cases set forth in the current legislation and/or conditions of the Letter of Credit.

3.3.10.6. The Letter of Credit may be terminated for the reasons set forth in the sub-clause 3.3.10.5.3. of this section by the Bank, by the Borrower or by the Beneficiary. The Letter of Credit may be terminated only if the Bank, the Borrower and the Beneficiary agree in writing such premature termination of the Letter of Credit. If the Letter of Credit is confirmed by the confirming bank, it is also necessary to obtain the consent from such confirming bank. The written agreement shall be executed by signing a single document by the authorized representatives of all parties including the confirming bank, or by exchange of unilateral declarations indicating that such a declaration is sent to all the parties.

3.3.10.7. Termination of the Letter of Credit shall not result in termination of the Bank Loan Agreement or these General Terms and Conditions.

3.3.11. Payments under the Letter of Credit

The Letter of Credit ensures that the Beneficiary obtains money as payment under the Contract as quickly as possible if the Beneficiary performs its obligations in respect of the Borrower and provides the Bank with all the documents in accordance with the conditions of the Letter of

3.3.11.1. Аккредитив құжатнамалық және кері қайтарымсыз болса.

3.3.11.2. Банк Аккредитив бойынша Бенефициардың Аккредитивте көрсетілген құжаттарды ұсынуына қарай және төмендегі шарттардағы Аккредитив талаптарына сәйкестігіне қарай орындауды жүзеге асырады:

(i) Банкте Аккредитив өз күшіне енуі үшін қажетті, Қарыз алушының және/немесе үшінші тұлғаның тиісті түрде ресімдеген құжаттамалары;

(ii) Аккредитив бойынша төлем күнінде Аккредитивтің барлық тиісті шарттары орындалған жағдайда.

3.3.11.3. осы арқылы Тараптар мыналарға келіседі:

3.3.11.3.1. Банк Бенефициар ұсынған құжаттарда көрсетілген тауарлардың сипатына, санына, салмағына, сапасына, қаптамасына, жеткізіліміне, құнына немесе нақты болуына, сонымен қатар іс-әрекетіне, төлем қабілеттігіне, міндеттемелерді орындауына, тауар тасымалдағыштың, жүкті жіберушінің, тауарды сақтандырушылардың және Қарыз алушы және/немесе Бенефициар пайдаланатын басқа да тұлғалардың коммерциялық мәртебесіне жауапкершілік көтермейді.

3.3.11.3.2. Банк аудармадағы қателіктерге немесе терминдердің түсіндірмесі үшін жауапкершілік алмайды және Аккредитивтегі терминдерді аудармаларсыз беруге құқылы.

3.3.11.4. Аккредитив бойынша төлемді Банк қолма-қолсыз тәртіпте, Бенефициардың немесе Бенефициарға қызмет көрсететін банктің

3.3.11.1. Аккредитив является документарным и безотзывным.

3.3.11.2. Банк производит исполнение по Аккредитиву по предъявлении Бенефициаром документов, указанных в Аккредитиве, и их соответствия требованиям Аккредитива при условии:

(i). Наличия у Банка всей должным образом оформленной документации от Заемщика и/или третьих лиц, необходимой для вступления Аккредитива в силу;

(ii). на дату платежа по Аккредитиву выполнены все соответствующие условия Аккредитива.

3.3.11.3. Настоящим Стороны соглашаются, что:

3.3.11.3.1. Банк не несет ответственности за описание, количество, вес, качество, упаковку, доставку, ценность или за фактическое наличие указанных в представленных Бенефициаром документах товаров, а также за действия, платежеспособность, выполнение обязательств, коммерческую репутацию грузоотправителя, перевозчиков, страховщиков товара и других лиц, услугами которых пользуются Заемщик и/или Бенефициар.

3.3.11.3.2. Банк не несет ответственности за ошибки в переводе или толковании терминов и вправе передавать термины, содержащиеся в Аккредитиве, без их перевода.

3.3.11.4. Платеж по Аккредитиву осуществляется Банком в безналичном порядке в пользу Бенефициара, по платежным

Credit.

3.3.11.1. The Letter of Credit shall be documentary and irrevocable.

3.3.11.2. The Bank shall perform the Letter of Credit after the Beneficiary provides the documents set forth in the Letter of Credit and if such documents comply with the requirements of the Letter of Credit provided that:

(i). the Bank has obtained all duly executed documents from the Borrower and/or third parties required for the Letter of Credit to come into effect;

(ii). all relevant conditions of the Letter of Credit are met on the date of payment under the Letter of Credit.

3.3.11.3. The parties shall hereby agree that:

3.3.11.3.1. The Bank shall not be liable for description, quantity, weight, quality, packaging, delivery, price or actual availability of the goods indicated in the documents provided by the Beneficiary as well as for the actions, paying capacity, performance of obligations, commercial reputation of consignor, carriers, insurers of the goods and other persons that provide services to the Borrower and/or the Beneficiary.

3.3.11.3.2. The Bank shall not be liable for any errors in translation or interpretation of the terms, and shall be entitled to provide the terms contained in the Letter of Credit without their translation.

3.3.11.4. Payment under the Letter of Credit shall be made by the Bank as cashless transaction to the Beneficiary according to the payment details to be

нұсқаулықтарына сәйкес көрсетілген төлем деректемелері арқылы жүргізеді.

3.3.11.5. Бенефициар ұсынған, болуы және/немесе мазмұны Аккредитив бойынша орындау келісілген (Аккредитив шарттарына сәйкес) құжаттарды тексеру Банк құжаттарды алған күннен бастап 5 (бес) Жұмыс күні ішінде жүргізіледі. Аккредитив бойынша төлемді Банк алдын ала Банк және Қарыз алушы арасында Аккредитивті ашуға Өтініште келісілген және Аккредитивте көрсетілген шарттарда және мерзімде жүргізіледі.

3.3.12. Кепілдіктің қолданысы

3.3.12.1. Кепілдік өз күшіне Кепілдік шығарылған күн деп көрсетілген күні енеді.

3.3.12.2. Кепілдік қолданысы тоқтатылады:

3.3.12.2.1. Кепілдік бойынша қабылданған Банк міндеттемелерін орындаумен;

3.3.12.2.2. Кепілдікпен қамтамасыз етілген Қарыз алушының міндеттемелерін орындаумен;

3.3.12.2.3. Кепілдік шығарылған мерзім аяқталысымен;

3.3.12.2.4. Кепілдікпен қамтамасыз етілген міндеттемелердің тоқтауымен, сонымен қатар Банктің келісімісіз осы міндеттеменің кез келген өзгерісі болған жағдайда;

3.3.12.2.5. егер Банк Бенефициарға жаңа борышкер үшін жауап беруге келісім бермеген жағдайда, Басқа тұлғаға Кепілдікпен қамтамасыз етілген міндеттемелер бойынша қарызды аударумен;

реквизитам, указанным в соответствующей инструкции Бенефициара либо обслуживающего банка Бенефициара.

3.3.11.5. Проверка документов, представленных Бенефициаром, наличием и/или содержанием которых (в зависимости от условий Аккредитива) обусловлено исполнение по Аккредитиву, осуществляется Банком в течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты получения Банком документов. Платеж по Аккредитиву производится Банком в соответствии с условиями и в сроки, согласованные ранее между Банком и Заемщиком в Заявлении на открытие Аккредитива и указанные в Аккредитиве.

3.3.12. Действие Гарантии

3.3.12.1. Гарантия вступает в силу с даты, обозначенной в ней как дата выпуска Гарантии.

3.3.12.2. Действие Гарантии прекращается:

3.3.12.2.1. Исполнением обязательств Банка, принятых по Гарантии;

3.3.12.2.2. Исполнением обеспеченного Гарантией обязательства Заемщиком;

3.3.12.2.3. По истечении срока, на который выпущена Гарантия;

3.3.12.2.4. С прекращением обеспеченного Гарантией обязательства, а так же в случае любого изменения этого обязательства без согласия Банка;

3.3.12.2.5. Переводом на другое лицо долга по обеспеченному Гарантией обязательству, если Банк не дал согласия Бенефициару отвечать за нового должника;

indicated in the relevant instruction of the Beneficiary or those of the serving bank of the Beneficiary.

3.3.11.5. Examination of the documents to be provided by the Beneficiary, which availability and/or content (subject to conditions of the Letter of Credit) precondition performance of the Letter of Credit, shall be performed by the Bank within 5 (five) Business Days after the Bank obtains such documents. A payment under the Letter of Credit shall be made by the Bank in accordance with the conditions and within the terms pre-agreed between the Bank and the Borrower in the Application for opening of the Letter of Credit and indicated in the Letter of Credit.

3.3.12. Validity of the Guarantee

3.3.12.1. The Guarantee shall come into effect on the date indicated therein as the date of issuance of the Guarantee.

3.3.12.2. The Guarantee shall terminate:

3.3.12.2.1. when the Bank discharges its obligations taken under the Guarantees;

3.3.12.2.2. when the Borrower discharges its obligations secured by the Guarantee;

3.3.12.2.3. after the period for which the Guarantee is issued expires;

3.3.12.2.4. after the obligation secured by the Guarantee is terminated, and in case that such an obligation is amended without consent of the Bank;

3.3.12.2.5. when the debt in respect of the obligation secured by the Guarantee is assigned to another person unless the Bank has agreed to the Beneficiary to take the liability for such new

3.3.12.2.6. Егер Қарыз алушы және Банк ұсынған қамтамасыз етілген міндеттемелерді орындау мерзімі келгенде Бенефициар тиісті түрде орындаудан бас тартса;

3.3.12.2.7. Банк, Қарыз алушы және Бенефициар, сонымен қатар болған жағдайда растаушы банк арасындағы жазбаша келісім бойынша;

3.3.12.2.8. Бенефициар Кепілдік бойынша өз құқықтарынан оны Банкке қайтару немесе Бенефициардың Банктің оны Кепілдік бойынша міндеттемелерден босату туралы жазған өтініші бойынша бас тартқан жағдайда;

3.3.12.2.9. Қолданыстағы заңнамада және/немесе Кепілдік талаптарында қарастырылған басқа да жағдайларда.

3.3.12.3. Осы Бапта қарастырылған негіздемелер бойынша Банк міндеттемелерінің тоқтатылуы оған Кепілдіктің қайтарылғандығына байланысты емес.

3.3.12.4. Кепілдік қолданысының тоқтауы Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптардың қолданысын тоқтауға әсер етпейді.

3.3.12.5. Кепілдік сомасының кемуі

3.3.12.5.1. Кепілдікте Қарыз алушының Бенефициарға қатысты өз міндеттемелерін Кепілдік сомасының кемуіне пропорционалды орындауы туралы шарттар бар.

3.3.12.5.2. Кепілдік сомасы кеміген жағдайда, Банк Кепілдік өзгерісінде көрсетілген сома шеңберінде Қарыз алушының міндеттемелерін бөліп орындауымен байланысты жауапкершілік көтереді.

3.3.12.2.6. Если по наступлении срока исполнения обеспеченного обязательства Бенефициар отказался принять надлежащее исполнение, предложенное Заемщиком или Банком;

3.3.12.2.7. По письменному согласованию между Банком, Заемщиком и Бенефициаром, а также подтверждающим банком, в случае, если таковой имеется;

3.3.12.2.8. Вследствие отказа Бенефициара от своих прав по Гарантии путем возврата ее Банку или письменного заявления Бенефициара об освобождении Банка от его обязательств по Гарантии;

3.3.12.2.9. В иных случаях, предусмотренных Действующим законодательством и/или условиями Гарантии.

3.3.12.3. Прекращение обязательств Банка по основаниям, предусмотренным настоящей Статьей, не зависит от того, возвращена ли ему Гарантия.

3.3.12.4. Прекращение действия Гарантии не влечет за собой прекращения действия Договора банковского займа и настоящих Общих условий.

3.3.12.5. Уменьшение суммы Гарантии

3.3.12.5.1. Гарантия может содержать условие об уменьшении суммы Гарантии, пропорционально выполнению Заемщиком своих обязательств по отношению к Бенефициару.

3.3.12.5.2. В случае уменьшения суммы Гарантии Банк несет ответственность в пределах суммы, которая указана в изменениях к Гарантии в связи с частичным выполнением

debtor;

3.3.12.2.6. if at the date of performance of the secured obligation, the Beneficiary refuses to accept the proper performance as proposed by the Borrower or the Bank;

3.3.12.2.7. as agreed by the Bank, the Borrower and the Beneficiary, and the confirming bank in writing, if any;

3.3.12.2.8. due to waiver of rights by the Beneficiary under the Guarantee by returning the Guarantee to the Bank or by written statement made by the Beneficiary that the Bank is released from its obligations under the Guarantee;

3.3.12.2.9. in any other cases set forth in the current legislation and/or conditions of the Guarantee.

3.3.12.3. Termination of obligations of the Bank for the reasons set forth in this Article shall not depend on whether the Guarantee is returned to the Bank or not.

3.3.12.4. Termination of the Guarantee shall not result in termination of the Bank Loan Agreement or these General Terms and Conditions.

3.3.12.5. Reduction of the Guarantee Amount

3.3.12.5.1. The Guarantee may stipulate that the Guarantee Amount shall be reduced to the extent of performance by the Borrower of its obligations to the Beneficiary.

3.3.12.5.2. If the Guarantee Amount is reduced, the Bank shall be liable to the extent of the amount indicated in amendments to the Guarantee in connection with partial performance by the Borrower of its obligations.

3.3.12.5.3. Қарыз алушы дереу Банкке Бенефициарға қатысты міндеттемелерді бөліп орындау туралы жазбаша хабарлама беруге міндетті, сонымен қатар қосымша тиісті құжаттардың көшірмесін беруге және Кепілдік сомасының бөліп орындалған міндеттемелер сомасына кемуі туралы өтінішті баяндауға міндеттенеді. Сонымен қатар, Кепілдікті шығарғаны үшін сыйақы сомасы (тәртіп бойынша) қайта есептелмеу керек.

3.3.12.5.4. Қарыз алушы Бенефициардың Кепілдік сомасының Қарыз алушының бөліп орындаған міндеттемелеріне пропорционалды түрде кемуіне жазбаша келісін алуға міндетті.

3.3.13. Кепілдік бойынша төлем

Кепілдік Бенефициарға егер Қарыз алушы Кепілдіктің шығуына себепші болған Келісім-шарт бойынша Бенефициарға қатысты міндеттемелерін орындамаған жағдайда ақшаны тезірек алуды қамтамасыз етеді.

3.3.13.1. Кепілдік қайтарымсыз және міндетті болып табылады (егер Кепілдік мәтінінде басқасы тура көрсетілмесе) және Қарыз алушының Келісім-шарт бойынша міндеттемелерінің орындалмауына тәуелді болмайды. Банк Қарыз алушының Келісім-шарт бойынша міндеттемелерін бұзғандығы туралы кез келген өтінішінің жарамдылығын анықтауға қатыспайды.

3.3.13.2. Банк Кепілдік бойынша төлемді Бенефициар төлем туралы жазбаша талап өткізгеннен кейін жүргізеді, талап өз мазмұнынан қарай Бенефициардың құқықтары

обязательств Заемщиком.

3.3.12.5.3. Заемщик обязан немедленно письменно информировать Банк о частичном исполнении обязательств по отношению к Бенефициару, с приложением копий соответствующих документов и изложить просьбу об уменьшении суммы Гарантии на сумму частично исполненного обязательства. При этом сумма вознаграждения за выпуск Гарантии (как правило) не подлежит пересчету.

3.3.12.5.4. Заемщик обязан получить письменное согласие Бенефициара на уменьшение суммы Гарантии пропорционально частично исполненному Заемщиком обязательству.

3.3.13. Платеж по Гарантии

Гарантия обеспечивает Бенефициару быстрое получение денег, если Заемщиком не выполнены обязательства в отношении Бенефициара по Контракту, в связи с которым выпущена Гарантия.

3.3.13.1. Гарантия является безотзывной и безусловной (если иное прямо не указано в тексте Гарантии) и не зависит от действительного невыполнения обязательств Заемщиком по Контракту. Банк не принимает участия в определении соответствия действительности любого заявления о нарушении Заемщиком обязательств по Контракту.

3.3.13.2. Банк производит платеж по Гарантии по предъявлении Бенефициаром письменного требования об оплате, которое по своему содержанию свидетельствует о том, что право

3.3.12.5.3. The Borrower shall immediately inform the Bank about partial performance of its obligations to the Beneficiary with attachment of the copies of relevant documents, and shall request to reduce the Guarantee Amount by the amount of such partially performed obligation. The fee for issuance of the Guarantee (as a rule) shall not be recalculated.

3.3.12.5.4. The Borrower shall obtain a written consent of the Beneficiary for reduction of the Guarantee Amount in proportion to the obligation partially performed by the Borrower.

3.3.13. Payment under the Guarantee

The Guarantee ensures that the Beneficiary obtains money as quickly as possible unless the Borrower discharges its obligations to the Beneficiary under the Contract in connection with which the Guarantee is issued.

3.3.13.1. The Guarantee shall be irrevocable and unconditional (unless otherwise is explicitly indicated in the text of the Guarantee), nor shall it depend on actual non-performance by the Borrower of its obligations under the Contract. The Bank shall not be involved in establishing whether a declaration of default of the Borrower under the Contract is true or not.

3.3.13.2. The Bank shall make payment under the Guarantee after the Beneficiary provides a written payment demand, which shall by its content evidence that the right of the Beneficiary is

бұзылғандығын және Кепілдік шарттарына сәйкес келетіндігіне куә болады. Бенефициардың талаптарын алғаннан кейін Банк ол туралы Қарыз алушыға Бенефициардан алған талаптың көшірмесін бірге қосып, жазбаша формада хабарлама жібереді.

3.3.13.3. Кепілдік бойынша төлемді Банк Қарыз алушыға Банктің Бенефициардан талапты алуы туралы хабарламасы жіберілгеннен кейін 24 сағаттан кейін барып жүргізеді. Кепілдік бойынша төлемді Банк қолма-қолсыз тәртіпте Бенефициардың пайдасына, Бенефициардың немесе Бенефициарға қызмет көрсететін банктің нұсқаулықтарына сәйкес көрсетілген төлем деректемелері бойынша жүзеге асырады.

3.3.13.4 Банк талап етуге құқылы, ал Қарыз алушы Банктің өтінген регрестік талаптарын, Кепілдік шарттарына сәйкес Банк төлеген соманы, сыйақыларды, оған қоса Банкке Қарыз алушының Бенефициарға қатысты міндеттемелерін бұзуына байланысты қосымша шығындары мен шығыстары сомасында өтуге міндетті.

3.3.14. Аккредитив/ Кепілдік бойынша комиссиялар

3.3.14.1. Егер осы Шартта басқа ешнәрсе қарастырылмаған жағдайда, Аккредитив және/немесе Кепілдік шығару бойынша қызметтер үшін Қарыз алушы Банкке Банктің қолданыстағы тарифтерінде келісілген мөлшерде сыйақы төлейді. Сонымен қатар, осы

Бенефициара нарушено и соответствует условиям Гарантии. По получении требования Бенефициара Банк уведомляет об этом Заемщика в письменной форме, с приложением копии полученного от Бенефициара требования.

3.3.13.3. Платеж по Гарантии производится Банком не ранее, чем через 24 часа после направления Заемщику сообщения о полученном Банком требовании Бенефициара. Платеж по Гарантии осуществляется Банком в безналичном порядке в пользу Бенефициара, по платежным реквизитам, указанным в соответствующей инструкции Бенефициара либо обслуживающего банка Бенефициара.

3.3.13.4. Банк вправе предъявить, а Заемщик обязан исполнить заявленные Банком регрессные требования в размере суммы, выплаченной Банком в соответствии с условиями Гарантии, плюс вознаграждение, дополнительные расходы и издержки, понесенные Банком в связи с нарушением Заемщиком обязательств по отношению к Бенефициару. Банк вправе предъявить регрессное требование в течение срока исковой давности, установленного Действующим законодательством.

3.3.14. Комиссии по Аккредитиву/ Гарантии

3.3.14.1. Если иное не установлено настоящим Договором и/или Договором банковского займа, за услуги по открытию Аккредитива и/или выпуск Гарантии Заемщик выплачивает Банку вознаграждение в размере, оговоренном в действующих тарифах Банка. При этом, настоящим Стороны соглашаются, что Банк

infringed and that it complies with the conditions of the Guarantee. After receipt of such payment demand from the Beneficiary, the Bank shall notify the Borrower thereof in writing attaching a copy of the payment demand received from the Beneficiary.

3.3.13.3. Payment under the Guarantee shall be made by the Bank only 24 hours after a message is sent to the Borrower stating that the Bank received the payment demand from the Beneficiary. Payment under the Guarantee shall be made by the Bank in cashless way to the Beneficiary according to the payment details indicated in the relevant instruction of the Beneficiary, or that of the serving bank of the Beneficiary.

3.3.13.4. The Bank shall be entitled to recourse, and the Borrower shall perform the recourse of the Bank to the extent of the amount paid by the Bank in accordance with the conditions of the Guarantee plus additional costs and charges incurred by the Bank due to non-performance by the Borrower of its obligations to the Beneficiary. The Bank shall be entitled to recourse within the period of action limitation set forth in the Current Legislation.

3.3.14. Letter of Credit/Guarantee Fees

3.3.14.1. Unless otherwise set forth in this Agreement and/or the Bank Loan Agreement, the Borrower shall pay to the Bank the fee for opening of the Letter of Credit and/or issuance of the Guarantee at the rates set forth in the current tariffs of the Bank. The Parties hereby agree that the Bank shall be entitled to receive such fee on the

арқылы Тараптар Банк осындай сыйақыны Аккредитивті ашқан /Кепілдікті шығарған нақты күні, Аккредитив/Кепілдік күшіне енген күн және/немесе дерекке қарамастан алуға құқылы.

3.3.14.2. Осы арқылы Қарыз алушы Банкті Қарыз алушының қандай бір қосымша келісімісіз Қарыз алушының Банкте ашқан банктік шотынан кез келген валютада, сыйақы сомасын, сонымен қатар Банкке осы Жалпы талаптардың 3.3.9. тармағына сәйкес өтеуге тиіс сомасын шығынға жазуға уәкілетті етеді және осымен қатар төлем жасалған күні Банк белгілеген курс бойынша валюталарды айырбастайды. Егер Қарыз алушының банктік шотында соманы төлеу үшін ақша осы тармақта қарастырылғандай жеткіліксіз болған жағдайда және айырмашылық өтелмеген немесе Банктік қарыз шартында және/немесе Тарифтерде белгіленген мерзімде төлем жүргізілмейтін болса, Банк Қарыз алушыдан өсімақыны Банктік қарыз шартында белгіленген мөлшерде төлеуді талап етуге құқылы.

3.4. Овердрафт беру

3.4.1. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына сәйкес, Банк Қарыз алушыға Овердрафт беруге, егер оны беру мүмкіндігі Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1. тармағында тура көрсетілген жағдайда келіседі.
3.4.2. Егер Овердрафт беру мүмкіндігі Банктік қарыз шартының 1-бабының 1.1. тармағында тура көрсетілген жағдайда, Қарыз алушы Банктік қарыз шартын жасаған күннен бастап 2

вправе получить такое вознаграждение, в дату фактического открытия Аккредитива/ выпуска Гарантии, независимо от даты и/или факта вступления Аккредитива/ Гарантии в силу.

3.3.14.2. Настоящим Заемщик уполномочивает Банк без какого-либо дополнительного согласия Заемщика, списывать с банковского счета Заемщика в любой валюте, открытого в Банке, сумму вознаграждения, в том числе суммы, подлежащие возмещению Банку согласно пункту 3.3.9. настоящих Общих условиях, и осуществлять необходимые при этом конвертации валют по курсу, установленному Банком на дату оплаты. Если на банковском счете Заемщика окажется недостаточно денег для оплаты сумм, как предусмотрено настоящим пунктом, и разница не будет возмещена или оплата не будет произведена в полном размере в срок, установленный Договором банковского займа и/или Тарифами, Банк вправе потребовать выплаты Заемщиком пени в размере, установленном Договором банковского займа.

3.4. Предоставление Овердрафта

3.4.1. В соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, Банк соглашается предоставить Заемщику Овердрафт, если возможность его предоставления прямо указана в Статье 1 Договора банковского займа.
3.4.2. В случае, если возможность предоставления Овердрафта прямо указана в Статье 1 Договора банковского займа,

date of actual opening of the Letter of Credit/ issuance of the Guarantee irrespectively of the date and/or whether the Letter of Credit/the Guarantee comes into effect or not.

3.3.14.2. The Borrower hereby authorizes the Bank, without need in any additional consent of the Borrower, to debit the fee from any bank account of the Borrower opened with the Bank in any currency, including the amounts payable to the Bank according to clause 3.3.9. of these General General Terms and Conditions, and to perform any necessary currency conversion transactions at the exchange rate to be determined by the Bank on the date of payment. If the money funds on the Borrower's bank account are insufficient to pay the amounts as set forth in this clause, and if the difference is not paid or a payment is not made to the fullest extent within the period stipulated in the Bank Loan Agreement and/or the Tariffs, the Bank shall be entitled to request the Borrower to pay a penalty in the amount set forth in the Bank Loan Agreement.

3.4. Overdraft Facilities

3.4.1. In accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, the Bank hereby agrees to provide the Borrower with Overdraft, if it is explicitly set forth in the Article 1 of the Bank Loan Agreement.
3.4.2. If Overdraft may be provided according to the Article 1 of the Bank Loan Agreement, the Borrower shall, within two (2) Business Days

(екі) жұмыс күні ішінде Банкке тиісті түрде осы Жалпы талаптардың №4 Қосымшасында қарастырылған нысанда ресімделген Овердрафт беруге арналған Өтінішті. Осы ереже Қарыз алушы карта-шотына сәйкес Овердрафт берілген жағдайда қолданылмайды, немесе Банктік қарыз шартында Овердрафт беруге арналған Өтініштің көзделмеуі тура көрсетілген жағдайда қолданылмайды.

Овердрафт Қарыз алушының карта-шотына, және Овердрафт Қарыз алушының Ағымдағы шотына, Банктік қарыз шартында Овердрафт беруге арналған Өтініштің көзделмеуі тура көрсетілген жағдайда, Банктік қарыз шарты жасалған күннен бастап Қарыз алушының қосымша ерік білдіруінсіз беріледі.

Овердрафт беруге арналған Өтініш негізінде Овердрафт берілген жағдайда, Қарыз алушының Траншты талап ету Өтініші Банкке екі дана түрінді беріледі. Өтініштің бірінші данасы Банкте қалады, ал екінші данасына қабылданғаны жөнінде таңба қойылып, Қарыз алушыға қайтарылады.

3.4.3. Овердрафтты Қарыз алушы Қарыз алушының шотындағы бар балансты автоматты түрде көтере отырып төлемді жүзеге асыру үшін пайдалана алады.

3.4.4. Овердрафт бойынша Берешек (теріс сальдо) (Карта-шот бойынша Овердрафт

Заемщик, в течение 2 (двух) Рабочих дней с даты заключения Договора банковского займа, должен предоставить Банку должным образом оформленное Заявление на предоставление Овердрафта, по форме, предусмотренной в Приложении №4 к настоящим Общим условиям. Данное положение не применяется в случае предоставления Овердрафта по Карт-счету Заемщика, либо в случае, если в Договоре банковского займа прямо предусмотрено отсутствие необходимости предоставления Заявления на предоставление Овердрафта.

Овердрафт по Карт-счету Заемщика, а также Овердрафт по Текущему счету Заемщика, в случае, если в Договоре банковского займа прямо предусмотрено отсутствие необходимости предоставления Заявления на предоставление Овердрафта, предоставляется Банком без дополнительного волеизъявления Заемщика с даты заключения Договора банковского займа.

В случаях, когда Овердрафт предоставляется по Заявлению на предоставление Овердрафта, Заявление представляется Заемщиком в Банк в двух экземплярах. Первый экземпляр Заявления остается у Банка, второй экземпляр с отметкой о принятии возвращается Заемщику.

3.4.3. Овердрафт может быть использован Заемщиком для осуществления платежей с автоматическим превышением имеющегося на Счете Заемщика баланса.

3.4.4. Задолженность (отрицательное сальдо) по Овердрафту (за исключением случаев

after entering into the Bank Loan Agreement, provide the Bank with duly executed Overdraft Application according to the form set forth in the Annex No. 4 to these General Terms and Conditions. This provision does not apply if the Overdraft is provided for the Borrower's Card-account or if the Bank loan agreement explicitly provides that submission of the Overdraft Application shall not be necessary.

Overdraft on Borrower's Card-account as well as the Overdraft on the Borrower's Current account, if the Bank loan agreement explicitly provides that submission of the Overdraft Application shall not be necessary, is provided from the date of conclusion of the Bank Loan Agreement and without Borrower's additional declaration of intent.

When the Overdraft is provided on the basis of the Overdraft Application, the Application shall be submitted to the Bank by the Borrower in duplicate. The first copy of the Application remains in the Bank, the second copy with a note of acceptance is returned to the Borrower.

3.4.3. The Overdraft may be used by the Borrower to make payments with the balance of the Account of the Borrower being automatically exceeded.

3.4.4. Any indebtedness (negative balance) in respect of the Overdraft (except for repayment of the Indebtedness in respect of the Card-account

берешегін өтеуден басқа) автоматты түрде Қарыз алушы шотына кіретін сома шоттары үшін өтеледі, бірақ ай сайын белгілі бір күні міндетті тәртіпте және толық көлемде өтелуі керек. Карта-шоты бойынша Овердрафт берешегін өтеу Банктік қарыз шартымен қарастырылған тәртіпте орындалады.

3.4.5. Банк кез келген уақытта, осы Жалпы талаптардың 5.2-тармағында көрсетілген қандайда бір жағдай орын алғанда, Қарыз алушыдан Овердрафт бойынша Банкке төлеуге тиіс соманы толық немесе белгілі бір бөлігін қайтаруға тиіс.

4-бап. Тараптардың құқықтары мен міндеттері.

4.1. Банк құқылы:

4.1.1. Банктік қарыз шартының 1-бабы, 1.9 тармағында көрсетілген іс-әрекеттерді жүзеге асыру.

4.1.2. Кредитті мақсат бойынша пайдалануға (егер басқасы қолданыстағы заңнамамен қарастырылмаса), кепілге берілген мүліктің жағдайына және Қарыз алушының сонымен қатар, Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптар бойынша міндеттемелерін орындауына тексеріс жүргізу. Сонымен қатар, Банк Қарыз алушыдан көлік беруге және Банк қызметкерлерінің қойма, өндірістік және басқа да аумақтарға кіруіне рұқсат алуды талап ете алады. Тексеріс саны және олардың мерзімін Банк жеке өзі белгілейді немесе Тараптар Банктік Қарыз шартында келісуі мүмкін.

погашения Задолженности по Овердрафту по Карт-счету) погашается автоматически за счет сумм входящих платежей на Счет Заемщика, но в обязательном порядке в полном объеме не реже, чем на определенную дату ежемесячно. Погашение Задолженности по Овердрафту по Карт-счету производится в порядке, предусмотренном Договором банковского займа.

3.4.5. Банк имеет право в любой момент времени, при наступлении какого-либо события, указанного в пункте 5.2. настоящих Общих условий, потребовать у Заемщика возратить всю или часть суммы, подлежащей выплате Банку по Овердрафту.

Статья 4. Права и обязанности Сторон.

4.1. Банк вправе:

4.1.1. Осуществлять действия, указанные в пункте 1.9. Статьи 1 Договора банковского займа.

4.1.2. Проводить проверки целевого использования Кредита (если иное не предусмотрено Действующим законодательством), состояния заложенного имущества и выполнения обязательств Заемщиком, в том числе по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа. При этом, Банк вправе требовать от Заемщика предоставления транспорта и допуска работников Банка на территорию в складские, производственные, служебные и иные здания. Количество проверок и их сроки определяются Банком самостоятельно либо могут быть согласованы Сторонами в Договоре

Overdraft) shall be automatically repaid with the payments made to the Borrower's Account, but in any case in full at least on the certain date of every month.

Repayment of the Indebtedness in respect of the Card-account Overdraft shall be made in a manner stipulated by the Bank Loan Agreement.

3.4.5. The Bank shall be entitled, at any time in case of occurrence of any event indicated in clause 5.2. of these General Terms and Conditions, to request the Borrower to return whole or any part of the amount payable to the Bank under the Overdraft.

Article 4. Rights and Obligations of the Parties

4.1. The Bank shall be entitled:

4.1.1. to perform any actions indicated in clause 1.9. of Article 1 of the Bank Loan Agreement.

4.1.2. to examine whether the Loan is used according to its purpose (except as otherwise provided by the Current legislation), to examine the condition of the pledged property, and to examine whether the Borrower performs its obligations including those under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement. In this regard, the Bank shall be entitled to request the Borrower to provide transport and access to the Bank's employees to the territory of storehouses, manufacturing, service and other buildings. The number and the terms of examinations shall be determined by the Bank independently or might be agreed by the Parties in

4.1.3. Қарыз алушыдан қажетті ақпарат пен құжаттамаларды (есептер, құрылтайшылық құжаттар, кепіл мүлкі бойынша құжаттар және т.б.) Банк белгілеген мерзімде сұрауға және алуға, оның Банктің бір жақты пікірі бойынша Берешекті қайтару үшін айтарлықтай маңызы болуы мүмкін, егер Қарыз алушы осындай ақпаратты Банк белгілеген мерзімде жеткізбеген жағдайда, тұрақсыздық айыппұлын Банктік қарыз шартында белгіленген мөлшерде өндіріп алуға.

4.1.4. Қарыз алушы Банк алдындағы Банктік қарыз шарты мен осы Жалпы талаптар бойынша міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Қарыз алушының Банкте, сонымен қатар басқа да Қазақстан Республикасының аумағында немесе одан тыс орналасқан банктер және/немесе қаржы мекемелерінде ашқан банктік шоттарынан Банктік қарыз шарты бойынша Қарыз алушының берешек сомасын Қарыз алушының қосымша келісімінсіз шығынға жазуға.

4.1.5. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартын жасағаннан кейін, Қолданыстағы заңнамаға осы Тараптардың өзара қарым-қатынасына қатысты өзгерістер енгізілген немесе Банктің осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша Кредитті беруге және қызмет көрсету қабілеті мен мүмкіндігіне кері әсерін тигізетін оқиғалар орын алған жағдайда, Банк Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының (Банктің одан әрі

банковского займа.

4.1.3. Запрашивать и получать от Заемщика необходимую информацию и документацию (расчеты, учредительные документы, документы по залоговому имуществу и т.д.) в указанный Банком срок, которая, по единоличному мнению Банка, может/будет иметь существенное значение для возврата Задолженности и, в случае, если Заемщик не предоставит такую информацию в сроки, установленные Банком, – взыскать неустойку в размере, установленном Договором банковского займа.

4.1.4. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Заемщиком обязательств перед Банком по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа списывать, без дополнительного согласия Заемщика, суммы Задолженности Заемщика по Договору банковского займа с банковских счетов Заемщика, открытых как в Банке, так и в других банках и/или финансовых учреждениях, как расположенных на территории Республики Казахстан, так и за ее пределами.

4.1.5. В случае, если после заключения настоящих Общих условий и Договора банковского займа, имели место изменения в Действующем законодательстве, в части, затрагивающей взаимоотношения Сторон по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа и/или имели место события, негативно влияющие на способность и/или возможность для Банка предоставлять и обслуживать Кредит по настоящим Общим

the Bank Loan Agreement.

4.1.3. to request and to obtain from the Borrower any necessary information and documents (estimates, foundation documents, documents related to the pledged property, etc.) within the term indicated by the Bank, which, at the sole discretion of the Bank, may/will be essential for repayment of the Indebtedness and, if the Borrower fails to provide such information within the terms set forth by the Bank, to charge a fine in the amount set forth in the Bank Loan Agreement.

4.1.4. in the case of nonperformance or improper performance by the Borrower of its obligations to the Bank under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, to debit, without any additional consent from the Borrower, the amounts of the Indebtedness of the Borrower under the Bank Loan Agreement from the bank accounts of the Borrower opened with either the Bank or any other banks and/or financial institutions located both within and outside the Republic of Kazakhstan.

4.1.5. if after conclusion of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, the Current Legislation is amended so as to affect the relationships between the Parties under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, and/or lending policy and/or any events occur which might negatively affect the capacity of and/or possibility for the Bank to provide and to serve the Loan under these General Terms and Conditions and the Bank Loan

Кредит бойынша қызмет көрсетуі мүмкін болмайтындығын және/немесе Банкке Кредит бойынша қызмет көрсету кезінде келтірілген (келтіруі мүмкін) шығындардың көлемі айтарлықтай артуы (артуы мүмкін) бастапқыда жоспарланған түсімнің болуына кедергі келтіруін тудыратын өзгерістер, оған кіретін бірақ шектелмейтін, ақша нарығында және/немесе капитал нарығындағы өзгерістер; қайта қаржыландыру мөлшерлемесінің, валюта бағамдарының, инфляция көрсеткіштерінің, құнсыздандудың өзгеруі) Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының шеңберінде және негізінде Кредит беруді уақытша тоқтатуға құқылы және Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының талаптарын өзгертуге бастама көтеруге құқылы. Бұл жағдайда, Банк Банктік қарыз шарты бойынша Кредит беру туралы өзінің міндеттемелерін орындамағаны үшін жауапкершілік алмайды, Қарыз алушы Банкке Осы Жалпы талаптар және/немесе Банктік қарыз шартының мәтінін тиісті түрде өзгертетін қосымша келісім жасаудан негізсіз бас тарта алмайды.

4.1.6. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында қарастырылғандай, және/немесе қолданыстағы заңнамаларда белгіленген басқа жағдайларда Ықтимал Бұзушылық жағдайы және/немесе Бұзушылық жағдайы орын алғанда, Банктік қарыз шарты бойынша қаржыландыруды тоқтата тұруға/тоқтатуға, Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша Банк алдындағы Берешек сомасын

условиям и Договору банковского займа (изменения, в результате которых дальнейшее обслуживание Банком Кредита представляется невозможным и/или расходы, которые несет (может понести) Банк в связи с обслуживанием Кредита, значительно превышены (могут быть превышены), в результате чего Банк не сможет получить тот доход, на который он рассчитывал изначально, включая, но не ограничиваясь, изменения на денежном рынке и/или рынке капиталов; изменение ставки рефинансирования, курсов валют, показателей инфляции, девальвации), - приостановить предоставление Кредита в рамках и на основании настоящих Общих условий и Договора банковского займа и инициировать изменение условий настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа. При этом, Банк не несет ответственности за неисполнение своих обязательств по предоставлению Кредита по Договору банковского займа, Заемщик не может необоснованно отказать Банку в заключении дополнительного соглашения, соответствующего изменяющего текст настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа.

4.1.6. Приостановить/прекратить финансирование по Договору банковского займа, требовать досрочного возврата сумм Задолженности Заемщика перед Банком по Договору банковского займа, при наступлении Потенциального события нарушения и/или События Нарушения, как предусмотрено настоящими Общими условиями и Договором банковского займа и/или в иных случаях,

Agreement (changes which resulted in further service of the Loan by the Bank being impossible and/or significant exceeding (potential exceeding) of the expenses that the Bank incurs (might incur) in connection with the service of the Loan and as a result of this the Bank will not receive the income expected initially, including but not limited to changes in money market and/or capital market; change of refinancing rate, exchange rates, inflation rates, devaluation rates), the Bank shall be entitled to suspend the provision of the Loan under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and initiate amendments to the conditions of these General Terms and Conditions and/or of the Bank Loan Agreement. At the same time, the Bank shall not be liable for failure to perform its obligations to provide the Loan under the Bank Loan Agreement and the Borrower may not unreasonably refuse to enter into an additional agreement with the Bank, which respectively amends the text of these General Terms and Conditions and/or the Bank Loan Agreement.

4.1.6. to suspend/to terminate financing under the Bank Loan Agreement, to require early repayment of the amount of the Borrower's Indebtedness to the Bank under the Bank Loan Agreement upon occurrence of the Potential Default Event and/or Default Event as set forth in these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and/or in other cases established by the Current legislation.

мерзімінен бұрын қайтаруын талап етуге.

4.1.7. Егер Банк Ықтимал Бұзушылық оқиғасы орын алды деп есептеген жағдайда, Қарыз алушының Шоттарына бақылау жасау, ал Бұзушылық оқиғасы түсісімен – Шоттардағы барлық ақшаларды осы жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында белгіленген тәртіппен және талаптар бойынша Қарыз алушының Берешегін өтеу үшін жылдам арада жіберуі керек.

4.1.8. Бір жақты тәртіпте Банктік қарыз шартында көрсетілген сыйақы мөлшерлемесін егер арту мәніне қарай өзгертуге:

(i) Қарыз алушының осы Жалпы талаптардың 4-бабы, 4.4.4. тармақшасында қарастырылғандай Кредитті алу және оған қызмет көрсетумен байланысты нақты ақпаратты жеткізу бойынша өз міндеттемелерін бұзған жағдайда:

(ii) Банкте Қарыз алушыдан осы Жалпы талаптардың 5-бабы, 5.2.20-5.2.22 тармақшаларында көрсетілген жағдайларда Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін мерзімінен бұрын орындауын талап ету құқығы туындағанда.

4.1.9. Өз қалауы бойынша, Қарыз алушыдан талап етуге:

- Ықтимал Бұзушылық оқиғасы орын алған жағдайда – Қарыз алушының Банк алдындағы Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін қамтамасыз еуді ұсынуға;
- Қамтамасыз ету құны төмендеген жағдайда (себебіне қарамастан) – Қамтамасыз етуді

установленных Действующим законодательством.

4.1.7. В случае, если Банк считает, что имеет место Потенциальное событие нарушения, установить контроль над Счетами Заемщика, а по наступлении Событий нарушения - немедленно направить все деньги, имеющиеся на Счетах, на погашение Задолженности Заемщика, в порядке и на условиях, установленных настоящими Общими условиями и Договором банковского займа.

4.1.8. В одностороннем порядке изменять в сторону увеличения размер ставки вознаграждения, указанный в Договоре банковского займа, в случае:

(i) нарушения Заемщиком своих обязательств по предоставлению достоверной информации, связанной с получением и обслуживанием Кредита, как предусмотрено подпунктом 4.4.4. статьи 4 настоящих Общих условий;

(ii) возникновения у Банка права требования досрочного исполнения Заемщиком обязательства по Договору банковского займа в случаях, указанных в подпунктах 5.2.20.-5.2.22. статьи 5 настоящих Общих условий, а также в иных случаях, предусмотренных Действующим законодательством.

4.1.9. По своему усмотрению, потребовать от Заемщика:

- при наступлении Потенциального события нарушения - предоставить обеспечение исполнения Заемщиком его обязательств перед Банком по Договору банковского займа;
- в случае снижения стоимости обеспечения (независимо от причин) - замены обеспечения

4.1.7. if the Bank believes that a Potential Default Event occurs, to establish control over the Accounts of the Borrower, and after the Default occurs, to use all money funds on the Accounts to repay the Indebtedness of the Borrower in the manner and on the terms specified by these General Terms and Conditions and by the Bank Loan Agreement.

4.1.8. to unilaterally change with increase the interest rate specified in the Bank Loan Agreement if:

(i) the Borrower is in breach of its obligations regarding provision of reliable information related to obtaining and servicing of the Loan, as provided in sub-clause 4.4.4. of Article 4 of these General Terms and Conditions;

(ii) the Bank has the right to demand early performance of the Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement in the cases specified in sub-clauses 5.2.20.-05.02.22. of Article 5 of these General Terms and Conditions, as well as in other cases stipulated by the Current legislation.

4.1.9. to request the Borrower, at its discretion:
- upon the occurrence of the Potential Default Event, to secure performance of the Borrower's obligations to the Bank under the Bank Loan Agreement;
- if the value of the security (for any reason) decreases, to replace the Security with another one which shall have equal liquidity, and the value of

басқа, өтімділігі бойынша құны бірдей, оның құны Қамтамасыз етудің бастапқы құнынан артық немесе тең затқа айырбастау немесе Қамтамасыз етуді тиісті шарттардың шарттарына сәйкес толықтыру керек. Егер Банк, осындай ауыстыруға рұқсат берсе, егер Қамтамасыз ету ауыстырылған немесе Банкке Қамтамасыз ету құнына сәйкес келетін ақша төленген жағдайда Банк жазбаша түрде Қамтамасыз етуге құқықтарынан бас тарта алады. Сонымен қатар, Қарыз алушы қамтамасыз етуге тәуелсіз бағалаушы арқылы қамтамасыз етудің құнының төмендеу дерегін нақтылау үшін Қарыз алушы есебінен қайта бағалау жүргізуі мүмкін;

- дербес бағалау компаниясының кепіл затын немесе бағаланатын басқа да Қамтамасыз ету заттарына кезеңдік қайта бағалауды жүргізіп тұруын қамтамасыз ету.

4.1.10. Тиісті растайтын құжаттар болған жағдайда, Банктің Қарыз алушының осы Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін және/немесе Банктік қарыз шартына, сонымен қатар қамтамасыз етуді беру және/немесе берілген қамтамасыз етудің қауіпсіздігіне қатысты басқа да міндеттемелерді орындамаумен/ тиісті дәрежеде орындамаумен байланысты келтірілген барлық қосымша шығындардың өтелуіне қол жеткізуге құқылы.

4.1.11. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартымен көзделген басқа да құқықтарға ие.

4.2. Қарыз алушы құқылы:

иным, равноценным по ликвидности, стоимость которого больше или равна первоначальной стоимости обеспечения, или пополнения обеспечения в соответствии с условиями соответствующих договоров. Если Банком будет разрешена такая замена, Банк может письменно отказаться от своих прав на обеспечение при условии, что обеспечение будет заменено или Банку будет выплачена сумма денег, соответствующая стоимости обеспечения. При этом, Заемщик вправе потребовать проведения переоценки обеспечения независимым оценщиком для подтверждения факта снижения стоимости обеспечения, за счет Заемщика;

- обеспечения проведения периодической переоценки предмета залога или иного подлежащего оценке обеспечения, независимой оценочной компанией.

4.1.10. Получить возмещение всех дополнительных затрат, понесенных Банком в связи с неисполнением/ ненадлежащим исполнением Заемщиком финансовых обязательств по Договору банковского займа, а также обязательств по предоставлению обеспечения и/или сохранности предоставленного обеспечения и/или иных относящихся к Договору банковского займа обязательств, при наличии соответствующих подтверждающих документов.

4.1.11. Иные права, предусмотренные настоящими Общими условиями и Договором банковского займа.

4.2. Заемщик вправе:

which shall be either higher or equal to the initial value of the security, or to complete the security with additional property in accordance with the conditions of the relevant agreement. If the Bank permits to perform such replacement, then, the Bank may in writing waive its rights to the security, provided that the security is replaced, or the money equal to the value of security is paid to the Bank. In this case, the Borrower, at the Borrower's expense, may request a reappraisal of the security by an independent appraiser to confirm that the value of the security has actually decreased;

- to ensure periodic reappraisal of the pledged property or any other security subject to appraisal by an independent appraising company.

4.1.10. to obtain indemnification of all additional costs incurred by the Bank in connection with the Borrower's failure to perform/improper performance of its financial obligations under the Bank Loan Agreement, as well as obligations to provide security and/or the preservation of the security provided and/or any other obligations related to the Bank Loan Agreement provided that the relevant confirming documents are available.

4.1.11. any other rights stipulated by these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

4.2. The Borrower shall be entitled:

4.2.1. Банкке Банктік қарыз шарты бойынша Берешекті мерзімінен бұрын осы, егер осындай мүмкіндік Банктік қарыз шартының 1-бабында тікелей қарастырылған болса, Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында қарастырылған тәртіпте өтеуге.

4.2.2. Банктен Қарыз алушының Берешегін өтеуге түскен сомаға, сонымен қатар Берешектің өтелмеген сомасына, комиссиялық сыйақыны Банктің белгілеген тарифтеріне сәйкес төлеуге қатысты ақпаратты алуға құқылы.

4.3. Банк міндетті:

4.3.1. Кредиттік құралдарды Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында келісілген мерзімде және шарттарда, сомада беруге;

4.3.2. Қарыз алушының жазбаша талап етуі бойынша, Қарыз алушыға қолданыстағы Заңнамаларға қарсы келмейтін, міндеттемелердің бар/жоғы туралы жазбаша растаманы немесе басқа да Банктік қарыз шарты бойынша ақпараттарды беруге міндетті.

4.4. Қарыз алушы міндетті:

4.4.1. Қолданыстағы заңнама талаптарын, осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының ережелерін, Кепіл шартының және олармен байланысты құжаттардың талаптарын, сонымен қатар осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына байланысты Банкпен жасалған басқа да шарттардың шарттарының

4.2.1. Досрочно погашать Банку Задолженность по Договору банковского займа, в порядке, предусмотренном настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, если такая возможность прямо предусмотрена в Статье 1 Договора банковского займа.

4.2.2. Получать от Банка информацию относительно сумм, поступивших в погашение Задолженности Заемщика, а также о непогашенной сумме Задолженности, с оплатой комиссионного вознаграждения, согласно установленным тарифам Банка.

4.3. Банк обязан:

4.3.1. Предоставлять Кредитные Инструменты в сумме, в сроки и на условиях, оговоренных настоящими Общими условиями и Договором банковского займа.

4.3.2. По письменному требованию Заемщика, предоставлять Заемщику письменное подтверждение о наличии/отсутствии обязательств или иной информации по Договору банковского займа, не противоречащей Действующему законодательству.

4.4. Заемщик обязан:

4.4.1. Соблюдать требования Действующего законодательства, положения настоящих Общих условий, Договора банковского займа, Договора Залога, связанных с ними документов, и условий иных договоров, заключенных с Банком в связи с настоящими Общими условиями и Договором банковского

4.2.1. to prepay the Indebtedness under the Bank Loan Agreement to the Bank under the procedure set forth with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, if it is explicitly set forth with Article 1 of the Bank Loan Agreement.

4.2.2. to obtain information from the Bank in respect of the amounts paid as repayment of the Indebtedness of the Borrower, and on unpaid amount of the Indebtedness with payment of the fee at the established tariffs of the Bank.

4.3. The Bank shall:

4.3.1. provide the Lending Instruments to the extent, within the terms and under the conditions set forth with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

4.3.2. at the written request of the Borrower, provide the Borrower with a written confirmation of presence/absence of any obligations or any other information under the Bank Loan Agreement which does not contradict the Current Legislation.

4.4. The Borrower shall:

4.4.1. comply with the requirements of the Current Legislation, the provisions of these General Terms and Conditions, the Bank Loan Agreement, the Pledge Agreement, related documents and conditions of other agreements entered into by the Bank in connection with these General Terms and Conditions and the

талаптарын қадағалау, сонымен қатар Кредиттік құралдарды қайтаруға және олар бойынша Сыйақыны Банктік қарыз шартымен белгіленген сомада және мерзімде төлеуге.

4.4.2. Банктік қарыз шартының қолданыс мерзімінің кез келген уақытында өкілдіктердің және осы Жалпы талаптар 6-бабында айтылған кепілдіктің жарамдылығын қамтамасыз етуге.

4.4.3. Банкке олардың осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша кез келген құқықтарын Қолданыстағы шарттарға сәйкес жүзеге асыруға қолғабыс көрсету. Осы арқылы Қарыз алушы осындай құқықтарды жүзеге асыру барысында Банкке Қарыз алушының қосымша қандай да бір келісімі талап етілмейді және Қарыз алушы Банкке барлық осындай немесе осыған ұқсас құқықтарды қолданыстағы заңнамаларға қарсы келмейтін тәсілдер арқылы жүзеге асыруына кедергі келтірмейді (тікелей немесе жанама, әрекетпен немесе әрекетсіздікпен).

4.4.4. Банктік қарыз шартының қолданыс кезеңі ішінде, Банкке кез келген ақпаратты және құжаттаманы Банкте қолданылатын нысанда, күйде және мазмұнда және Кредитті мақсатты пайдалануға, игеру тәртібіне, Қамтамасыз етуге, Кредитті өтеу шарттары мен көздеріне, сонымен қатар төмендегі құжаттарға қатысы бар қолданыстағы заңнамалардың талаптарына сәйкес беруге:

- Тоқсандық күндерге қаржы есебін (баланс, кірістер мен шығыстар туралы есеп) / Қарыз алушының қаржы жағдайына және

займа, в том числе возратить Кредитные Инструменты и выплатить Вознаграждение по ним в сумме и в срок, определенные Договором банковского займа.

4.4.2. Обеспечить в любой момент времени в период срока действия Договора банковского займа действительность представительства и гарантий, изложенных в Статье 6 настоящих Общих условий.

4.4.3. Содействовать Банку в реализации им любых своих прав по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа в соответствии с Действующим законодательством. Настоящим Заемщик подтверждает, что в отношении реализации таких прав Банком не требуется какого-либо дополнительного согласия Заемщика и Заемщик не будет никаким образом (прямо или косвенно, действием или бездействием) препятствовать Банку в реализации всех или любых таких прав способами, не противоречащими Действующему законодательству.

4.4.4. В период действия Договора банковского займа, предоставлять Банку любую информацию и документацию в форме, состоянии и содержании, приемлемом для Банка и соответствующую требованиям Действующего законодательства, имеющую отношение к целевому использованию Кредита, к порядку освоения, Обеспечению, условиям и источникам погашения Кредита, в том числе следующие документы:

- финансовую отчетность (баланс, отчет о

Bank Loan Agreement, including, to return the Lending Instruments and to pay Interest thereon to the extent and within the terms set forth with the Bank Loan Agreement.

4.4.2. ensure that during the whole period of validity of the Bank Loan Agreement the presentations and guarantees set forth with Article 6 of these General Terms and Conditions continue to be valid.

4.4.3. assist the Bank in exercising by the Bank of any its rights under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement in accordance with the Current Legislation. The Borrower hereby confirms that in exercising such rights the Bank will not need to obtain any additional consent of the Borrower, and that the Borrower will in no way (directly or indirectly, with act or omission) prevent the Bank from exercising all and any rights with any ways which do not contradict the Current Legislation.

4.4.4. during the period of validity of the Bank Loan Agreement, provide the Bank with any information and documents in the form, condition and content acceptable for the Bank and corresponding the requirements of the current legislation having relation to the use of the Loan according to its purpose, to the procedure of its use, Security, conditions and sources of repayment of the Loan, including the following documents:

- financial statements (balance sheet, income statement) on quarterly dates/any other documents with all the attachments and

Кредитті пайдалануына қатысты ақпараттарды алуға мүмкіндік беретін барлық қосымшалар және мағынасы ашылып берілген құжаттарды, егер Тараптар басқа мерзімді белгілеп келіспеген жағдайда, есептілік күннен кейін 30 күнтізбелік күн ішінде;

- Қарыз алушыда салықтық берешек болуы немесе болмауын растайтын құжаттарды, егер Тараптар басқа мерзімді белгілеп келіспеген жағдайда жарты жылдық мерзімнен қалдырмай;
- Кепіл мүлкін тексеру үшін қажетті есептерді және басқа да құжаттарды Банк және Қарыз алушы қосымша келіскен мерзімде;
- Қарыз алушының Кредитті мақсатына қарай пайдалануын растайтын құжаттарды Банкті қанағаттандыратын нысанда және мазмұнда, Банк және Қарыз алушы қосымша келіскен мерзімде;
- Егер Қарыз алушы өз міндеттемелерін, сонымен қатар әлеуметтік төлемдермен, салықтармен, басқа да бюджетке міндетті төлемдермен, міндетті зейнетақы төлемдерімен, коммуналдық қызмет төлемдерімен байланысты міндеттерін орындай алмаған жағдайда ол туралы Банкке жүргізілмеген төлем орын алған күннен кейін 5 (бес) жұмыс күні ішінде хабарлауға;
- Қолданыстағы заңнамаларда, Банктің саясат және процедураларының ішкі стандарттарында қарастырылған басқа да

доходах и расходах) на квартальные даты / иные документы со всеми приложениями и расшифровками, позволяющие получить информацию относительно финансового состояния Заемщика и использования Кредита, в течение 30 (тридцати) календарных дней после отчетной даты, если Стороны не договорились об иных сроках;

- документ, подтверждающий наличие либо отсутствие у Заемщика налоговой задолженности, не реже, чем на полугодовой основе, если Стороны не договорились об иных сроках;
- расчеты и прочие документы, необходимые для проверки заложенного имущества, в сроки, дополнительно согласованные между Банком и Заемщиком;
- документы, подтверждающие целевое использование Заемщиком Кредита, по форме и содержанию удовлетворяющие Банк, в сроки, дополнительно согласованные между Банком и Заемщиком;
- если Заемщик не в состоянии выполнить свои обязательства, включая, но не ограничиваясь обязательства, связанные с социальными платежами, налогами, иными обязательными платежами в бюджет, обязательными пенсионными взносами, платежами за коммунальные услуги, уведомить Банк о таком событии в течение 5 (пяти) Рабочих дней после первого произведенного платежа;
- иные документы, как предусмотрено Действующим законодательством, внутренними стандартами политиками и

explanations allowing to obtain information on financial status of the Borrower and use of the Loan within thirty (30) calendar days after the reporting date unless the Parties agree on different terms;

- document stating whether the Borrower has any tax indebtedness or not at least once in a half-year, unless the parties agree on different terms;
- calculations and other documents required to examine the pledged property within the terms additionally agreed between the Bank and the Borrower;
- documents confirming that the Borrower uses the Loan according to its purpose, by the form and the content satisfying the Bank within the terms additionally agreed between the Bank and the Borrower;
- if the Borrower fails to perform its obligations including but not limited to the obligations related to social payments, taxes, and any other mandatory payments to be made to the state budget, mandatory pension payments, public utility fees, notify the Bank about such an event within five (5) Business Days after the first time a payment is not made;
- any other documents set forth with the current legislation, internal standards, policies and procedures of the Bank;

құжаттар;

- Банктің Банк және Қарыз алушы арасындағы қосымша келісілген мерзімде талап етуі мүмкін кез келген басқа ақпараттарды алуға.

4.4.5. Банк қызметкерлерін қойма, өндірістік, қызметтік және басқа да ғимараттардың аумақтарына кіргізуге рұқсат беру, олардың талап етуі бойынша Кредитті мақсатқа сай пайдалануын, оның қамтамасыз етілуін, сонымен қатар Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша берешекті толық өтегенге дейінгі қаржылық жағдайын тексеру үшін қажетті құжаттарды беруге. Тексеріс саны және олардың мерзімін Банк өз бетінше белгілейді.

4.4.6. Банкке құжатпен расталған операциялық, пошталық-телеграфтық және басқа да Банктік қарыз шартының орындалуымен байланысты шығындардың орнын толтыруға.

4.4.7. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының барлық талаптарын орындауға, сонымен қатар Банктік қарыз шарты бойынша Банк арқылы Банктік қарыз шарты бойынша Берешекті толық өтегенге дейін қаржыландыратын жобалармен байланысты қаржылық операцияларды жасауға.

4.4.8. Банкке жазбаша түрде хабарлауға:

- Төмендегі жағдайлардың қандайда бірі орын алғанға дейін 30 (отыз) күнтізбелік күннен кешіктірмей: (i) Қарыз алушы және/немесе Қатысты Тараптың Қарыздарды үшінші Тараптардан алуы, яғни Қарыз алушы және/немесе Қатысты Тараптың үшінші Тарап пайдасына жоспарланған жоспарланған кепілдік мүліктікті, кепілдіктер,

процедурами Банка;

- любую другую информацию, которая может быть затребована Банком, в сроки, дополнительно согласованные между Банком и Заемщиком.

4.4.5. Допускать работников Банка на территорию в складские, производственные, служебные и иные здания, предоставлять по их требованию необходимые документы для проверки целевого использования Кредита, его обеспеченности, а также финансового состояния Заемщика до полного погашения Задолженности по Договору банковского займа. Количество проверок и их сроки определяются Банком самостоятельно.

4.4.6. Возместить Банку документально подтвержденные операционные, почтово-телеграфные и другие расходы, связанные с Договором банковского займа.

4.4.7. Выполнять все условия настоящих Общих условий и Договора банковского займа, в том числе совершать финансовые операции, связанные с финансируемым по Договору банковского займа проектом через Банк до полного погашения Задолженности по Договору банковского займа.

4.4.8. Сообщать Банку в письменном виде:

- не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до наступления какого-либо из следующих событий: (i) получение Заемщиком и/или Связанной Стороной займов от третьих лиц, планируемый залог имущества Заемщика и/или Связанной Стороны в пользу третьих лиц, предоставление гарантий, поручительств, обременений, и/или

- any other information which may be requested by the Bank within the terms additionally agreed between the Bank and the Borrower.

4.4.5. provide access to officers of the Bank to the territory of storehouses, manufacturing, service and other buildings, and at their request, provide any necessary documents to examine whether the Loan is used according to its purpose, whether it is secured, and to examine financial status of the Borrower until the Indebtedness under the Bank Loan Agreement is fully repaid. The number and the terms of examinations shall be determined by the Bank independently.

4.4.6. indemnify to the Bank any documentally confirmed operational, mailing and cable, and any other costs related to the Bank Loan Agreement.

4.4.7. perform all the conditions of this Agreement including performance of financial operations related to the project to be financed under the Bank Loan Agreement through the Bank until the Indebtedness under the Bank Loan Agreement is fully repaid.

4.4.8. notify the Bank in writing:

- within thirty (30) calendar days before any of the following events occurs: (i) the Borrower and/or Related Party obtains loans from any third persons, planned pledge of property of the Borrower and/or Related Party in favor of any third persons, provision of guarantees, sureties, encumbrances, and/or alienation of tangible assets (including subsoil use rights), and/or fixed assets

ауыртпалықтар немесе материалдық активтерді (жер асты байлықтарын пайдаланушы құқықтарын және/немесе негізгі құралдарды, соның ішінде, қозғалатын мүліктер, құрал-саймандар) үшінші жақтарға міндеттемелерді орындауларын қамтамасыз етуіне беруі; (ii) дебиторлық берешекті, болашақтағы табыстарды ауыртпалыққа салу және/немесе басқаға беру, сонымен қатар акцияны немесе заңды тұлғалардың жарғы капиталындағы үлесін сатып алу; (iii) Қарыз алушының және/немесе Қатысты Тараптың қатысушыларының / иегерлерінің / құрылтайшыларының құрамын жоспардағы өзгерту; (iv) дивиденттердің жоспардағы төлемі; (v) Активтерді болжамдағы иеліктен айыру және/немесе Қарыз алушының ұйымдық-құқықтық нысанын айтарлықтай өзгерту; (vi) Қамтамасыз етуді ұсынған Қарыз алушыны және/немесе үшінші тұлғаны болашақтағы немесе болжамдағы жойылуы немесе қайта құрылуы; (vii) өзінің құрылтайшылық құжаттарына өзгерістер мен толықтырулар енгізуі немесе өзінің заңдық мәртебесінің, орналасқан жері және басқа да деректемелердің мүмкіндіктегі өзгеруі;

- Қарыз алушының банктердегі (банктік операциялардың жеке түрлерін орындайтын ұйымдарда және басқа да кредиттік, қаржылық, сақтандыру ұйымдарында) банктік шоттарды Қазақстан Республикасының аумағында және одан тыс жерлерде ашқаны туралы;

- Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін орындауға әсер

отчуждение материальных активов (в т.ч. права недропользования) и/или основных средств (в т.ч. движимого имущества и/или оборудования) в обеспечение исполнения обязательств третьих лиц; (ii) обременение и/или уступка дебиторской задолженности, будущих доходов, а также приобретение акций или доли в уставном капитале юридических лиц; (iii) планируемое изменение состава участников/ владельцев/ учредителей Заемщика и/или Связанной Стороны; (iv) планируемая выплата дивидендов; (v) планируемое отчуждение Активов и/или существенное изменение организационно-правовой формы Заемщика; (vi) предстоящая или предполагаемая ликвидация или реорганизация Заемщика и/или третьих лиц, предоставивших обеспечение; (vii) внесение изменений и дополнений в свои учредительные документы, либо любое возможное изменение своего юридического статуса, местонахождения и иных реквизитов;

- об открытии Заемщиком банковских счетов в банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных, финансовых, страховых организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами (с сообщением номера такого счета и наименования Банка);

- о любых событиях, влияющих / могущих повлиять на исполнение Заемщиком

(including movable property and/or equipment) as performance bond for any third parties; (ii) encumbrance and/or assignment of accounts receivable, future incomes, and purchase of shares or equity in authorized capitals of legal entities; (iii) any planned change of composition of participants/owners/founders of the Borrower and/or Related Party; (iv) any planned payment of dividends; (v) any planned alienation of the Assets and/or essential change in legal form of the Borrower; (vi) any proposed or upcoming liquidation or reorganization of the Borrower and/or any third parties which provided the security; (vii) any amendments and additions to its foundation documents, or any possible change in its legal status, location and other details;

- about opening by the Borrower of bank accounts with banks (organizations engaged in certain bank operations, and any other lending, financial, insurance organizations) in and outside the Republic of Kazakhstan (providing the number of such an account, and name of the bank);

- about any events affecting/being able to affect the performance by the Borrower of its obligations

ететін / әсер етуі мүмкін кез келген жағдайлар туралы, оларға кіретіндер: кез келген Қарыз алушыға немесе Қамтамасыз етуге әсер ететін сот қарары, Бұзушылық оқиғасы немесе Ықтимал Бұзушылық оқиғасы болып бағаланған кез келген жағдай, осы Жалпы талаптарда көрсетілген кез келген өкілеттілік пен кепілдіктің бұзылуы, Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында белгіленген кез келген міндеттемелер, шарттар, келісімдердің орындалмауы немесе Қарыз алушының қызметінде немесе қаржылық жағдайында айтарлықтай өзгерістер болған жағдайда;

- Қарыз алушыға белгілі және Қарыз алушының пікірі бойынша Қарыз алушының немесе қамтамасыз етуді ұсынған үшінші тұлғаның міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындауына жағымсыз әсер етуі мүмкін басқа да жағдаяттардың туындауы туралы.

4.4.9. Қарыз алушыға қолданыстағы Заңнамалардың талаптарына сәйкес қызметін жүзеге асыру үшін қажетті барлық сақтандыру полистерін тиісті дәрежеде ресімдеуге және қолдауға.

4.4.10. Банкке уақтылы қолданыстағы, сонымен қатар қоса алғандағы валюталық операцияларды өткізуді реттейтін заңнамаларда талап етілетін құжаттарды беру.

4.4.11. Берешектің толық сомасын, егер Банк Бұзу оқиғасының орын алғанын хабарлайтын болса кері қайтаруға.

4.4.12. Банктің талап етуі бойынша:

обязательств по Договору банковского займа, включая, но не ограничиваясь: любое судебное разбирательство, могущее повлиять на Заемщика или обеспечение, любое событие, которое может быть расценено как Событие нарушения или Потенциальное событие нарушения, нарушение любых представительств и гарантий, изложенных в настоящих Общих условиях, невыполнение любых обязательств, условий, договоренностей, установленных настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, или любые существенные изменения в деятельности или финансовом положении Заемщика;

- о возникновении иных обстоятельств, известных Заемщику и, по мнению Заемщика, способных негативным образом повлиять на надлежащее исполнение обязательств Заемщиком или третьими лицами, предоставившими обеспечение.

4.4.9. Надлежащим образом оформить и поддерживать в силе все страховые полисы, необходимые Заемщику для осуществления его деятельности в соответствии с требованиями Действующего законодательства.

4.4.10. Своевременно предоставить Банку документы, требуемые Действующим законодательством, включая без ограничения, регулирующим проведение валютных операций.

4.4.11. Возвратить всю сумму Задолженности в случае, если Банк заявит о наступлении События нарушения.

4.4.12. По требованию Банка:

under the Bank Loan Agreement, including but not limited to: any judicial proceeding capable of affecting the Borrower or the security, any event which may be considered as Default Event or Potential Default Event, violation of any presentations and guarantees set forth with these General Terms and Conditions, failure to perform any obligations, conditions, arrangements set forth with the Bank Loan Agreement, or any other essential changes in activities or financial status of the Borrower;

- about occurrence of any other circumstances which are known to the Borrower and at the Borrower's opinion can negatively affect the proper performance of their obligations by the Borrower or any third parties which provided the security.

4.4.9. properly enter into and maintain insurance policies required for the Borrower to perform its activities in accordance with the requirements of the Current Legislation.

4.4.10. timely provide the Bank with the documents required by the Current Legislation including but not limited to the legislation regulating currency operations.

4.4.11. return the whole Indebtedness if the Bank declares that the Default Event occurs.

4.4.12. at the request of the Bank:

- Ықтимал Бұзушылық оқиғасы орын алғанда, Қарыз алушы Банктік қарыз шарты бойынша Банк алдындағы өз міндеттемелерін орындауды қамтамасыз етуді ұсынады;
- Қамтамасыз етуді тиісті шарттардың шарттарына сәйкес ауыстыруға немесе толықтыруға;
- Банк талаптарына сай, бағалау компаниялары арқылы кепіл затына немесе басқа да Қамтамасыз етуге кезеңдік қайта бағалау өткізуді қамтамасыз ету.

4.4.13. Егер Банк осы Жалпы талаптарға және/немесе Банктік қарыз шартына, осы Жалпы талаптардың 4.1.5. тармағында қарастырылғандай өзгерістер мен толықтырулар енгізуге мүдделік танытса – егер өзгерістер мен толықтырулар енгізі қажеттілігі Қолданыстағы заңнамалардың талаптары бойынша қажет болған жағдайда осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына жаңа шарттар қабылдау немесе Банктік қарыз шарты бойынша берешекті мерзімінен бұрын, Банктен хабарлама алғаннан кейін 10 (он) күнтізбелік күн ішінде өтеуге міндетті.

5-бап. Бұзушылық жағдайлары

5.1. Қарыз алушы өз қалауы бойынша жазбаша түрде, осы бапта қарастырылғандай Банк одан әрі Бұзушылық жағдай деп баға беретін жағдай туындау мүмкіндігі туралы жазбаша түрде хабарлайды.

5.2. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының мақсаттары үшін Бұзушылық

- при наступлении Потенциального События Нарушения, предоставить обеспечение исполнения Заемщиком его обязательств перед Банком по Договору банковского займа;
- заменить или пополнить обеспечение в соответствии с условиями соответствующих договоров;
- обеспечить проведение периодической переоценки предмета залога или иного обеспечения, подлежащего оценке оценочной компанией, приемлемой для Банка.

4.4.13. В случае, если Банком было инициировано внесение изменений и дополнений в настоящие Общие условия и/или Договор банковского займа, как предусмотрено пунктом 4.1.5. настоящих Общих условий, - принять новые условия Общих условий и Договора банковского займа либо досрочно погасить Задолженность по Договору банковского займа в течение 10 (десяти) календарных дней с даты получения уведомления Банка в случае, если необходимость внесения изменений и дополнений вызвана требованиями Действующего законодательства.

Статья 5. События нарушения.

5.1. Заемщик, по своему усмотрению, письменно уведомляет Банк о возможном наступлении события, которое в последующем может быть расценено Банком как Событие Нарушения, как предусмотрено настоящей статьёй.

5.2. Для целей настоящих Общих условий и Договора банковского займа Событием

- if Potential Default Event occurs, provide performance bond for the Borrower to the Bank under the Bank Loan Agreement;

- replace or complete the security in accordance with the conditions of the relevant agreements;
- ensure that the pledged property or any other security to be evaluated by an appraising company acceptable for the Bank is periodically revalued.

4.4.13. If the Bank initiates making any amendments and additions to this Agreement and/or the Bank Loan Agreement as set forth with clause 4.1.5. of these General Terms and Conditions, accept the new conditions of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement or repay the Indebtedness under the Bank Loan Agreement ahead of time within ten (10) calendar days after obtaining a notice from the Bank if the necessity in amendments and additions is caused by the requirements of Current Legislation.

Article 5. Events of Default.

5.1. The Borrower, at its discretion, shall notify the Bank in written about the possible occurrence of an event which subsequently can be considered by the Bank as an Event of Default, as provided in this Article.

5.2. For the purposes of these General Terms and Conditions and of the Bank Loan

жағдайына мына оқиғалар төмендігі жағдаяттардың кез келгені жатады:

5.2.1. Қарыз алушы және/немесе Қатысты тұлға Қолданыстағы заңнаманың немесе осы Жалпы талаптар және/немесе Банктік қарыз шартының (сонымен қатар, Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелердің мерзімі 40 (қырық) күнтізбелік күннен артық кешіктірілген жағдайда) кез келген шартының, Кепіл шартының немесе оларға қатысты құжаттардың, оларға кіретін бірақ шектелмейтін кез келген шарттардың талаптарын, Қолданыстағы заңнамалардың қоршаған ортаны қорғауға, әлеуметтік қорғау, еңбек қауіпсіздігі және денсаулық сақтауға қатысты талаптарын бұзған немесе орындамаған жағдайда;

5.2.2. Банктің Қарыз алушы және/немесе Қатысты тұлға осы Жалпы талаптарға, Банктік қарыз шартына, Кепіл шартына немесе осы осы Жалпы талаптарға/ Банктік қарыз шартына/Кепіл шартына қатысты ұсынылған құжаттарға сәйкес жасаған кез келген өтініші немесе кепілдігі нақты емес, дерекке сүйенбеген немесе жарамсыз деп тануға негіздемесі бар;

5.2.3. Қарыз алушының және/немесе Қатысты тұлғаның құқықтық субъектілігінің өзгеруі, оларға кіретін бірақ шектелмейтін кез келген лицензияны кері қайтарып алу;

5.2.4. Қарыз алушының және/немесе Қатысты Тұлғаның банкроттық, жою, қайта ұйымдастыруға ұшырау немесе ұшырау қаупі;

Нарушения может быть признано любое из следующих событий:

5.2.1. Заемщик и/или Связанная сторона нарушает или не выполняет требования Действующего законодательства или любого из условий настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа (в том числе имеет просроченные обязательства по Договору банковского займа более 40 (сорока) календарных дней), Договора Залога или относящихся к ним документов, включая без ограничения любые договоры, требования Действующего законодательства в отношении охраны окружающей среды, социальной защиты, безопасности труда и здравоохранения;

5.2.2. У Банка есть обоснованные основания полагать, что любое из заявлений или гарантий, сделанных Заемщиком и/или Связанной стороной, в соответствии с настоящими Общими условиями, Договором банковского займа, Договором Залога или любым из предоставленных в связи с настоящими Общими условиями/ Договором банковского займа/ Договором Залога документов, являются недостоверными, неточными или недействительными;

5.2.3. Изменение правосубъектности Заемщика и/или Связанной стороны, включая, но не ограничиваясь, отзыв любой лицензии;

5.2.4. Вовлечение или угроза вовлечения Заемщика и/или Связанной стороны в процедуры банкротства, ликвидации,

Agreement, the following events might be considered as an Event of Default:

5.2.1. The Borrower and/or the Related Party violates or fails to perform the requirements of Current Legislation or any provisions of these General Terms and Conditions and/or of the Bank Loan Agreement (including existing overdue obligations under the Bank Loan Agreement in excess of forty (40) calendar days), Pledge Agreement or documents related thereto, including, without limitation, any agreements, requirements of the Current Legislation with respect of environmental protection, social protection, labor safety and healthcare;

5.2.2. The Bank has reasonable grounds to believe that any of the representations or warranties made by the Borrower and/or the Related Party in accordance with these General Terms and Conditions, with the Bank Loan Agreement, with the Pledge agreement or any documents submitted in connection with these General Terms and Conditions/ the Bank Loan Agreement/ the Pledge agreement, are unreliable, inaccurate or invalid;

5.2.3. Change in the Borrower's and/or Related Party's incorporation, including, without limitation, revocation of any license;

5.2.4. Involvement or threat of the Borrower's and/or Related party's involvement in any bankruptcy, liquidation and reorganization

5.2.5. Қарыз алушының үшінші тұлғаның жарғы капиталына қатысу үлесін сатып алу;

5.2.6. Қарыз алушының және/немесе Қатысты тұлғаның Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен асатын талап-арыз сомасымен сот процесіне тарту немесе Банктің пікірі бойынша осындай сома болмаған жағдайда, Қарыз алушының осы Шарт бойынша міндеттемелерін толық немесе уақтылы орындауына қауіп төндіруі мүмкін немесе төндіреді;

5.2.7. Қарыз алушының және/немесе Қатысты Тараптың («Самұрық-Қазына» Ұлттық әл-ауқат қоры) акционерлік қоғамын қоспағанда) Банктік қарыз шартымен белгіленген бастапқы көлемнен асатын жалпы сомадағы кез келген берешек белгіленген мерзімде өтелмесе немесе Банктің пікірі бойынша Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша өз міндеттемелерін орындауға қауіп тудыратын немесе тудыруы мүмкін осындай сома болмағанда немесе кез келген берешек өтелді деп жарияланса немесе белгіленген мерзімге дейін төленуге тиісті болып көрсетілсе және төленбесе немесе есептелмесе;

5.2.8. Қарыз алушының және/немесе Қатысты Тарап Активтерінің кез келген бөлігі Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен асатын жалпы сомада немесе Банктің пікірі бойынша Қарыз алушының Банктік

реорганизации;

5.2.5. Приобретение Заемщиком доли участия в уставном капитале третьего лица;

5.2.6. Вовлечение Заемщика и/или Связанной стороны в судебный процесс, с суммой иска, превышающей пороговую величину, установленную Договором банковского займа, либо, при отсутствии таковой, суммой, которая, по мнению Банка, представляет или может представлять угрозу полноте и своевременности исполнения обязательств Заемщика по настоящему Договору;

5.2.7. Любая задолженность Заемщика и/или Связанной стороны (за исключением акционерного общества «Фонд Национального благосостояния «Самрук-Казына»), в общей сумме, превышающей пороговую величину, установленную Договором банковского займа, либо, при отсутствии таковой, суммой, которая, по мнению Банка, представляет или может представлять угрозу полноте и своевременности исполнения обязательств Заемщика по Договору банковского займа, не погашена в установленный срок или любая задолженность объявлена к погашению либо иным образом становится подлежащей уплате до установленного срока, и не оплачена либо не зачтена;

5.2.8. Любая часть Активов Заемщика и/или Связанной стороны, в общей сумме, превышающей пороговую величину, установленную Договором банковского займа, либо, при отсутствии таковой,

procedures;

5.2.5. Acquisition of participation share by the Borrower in the third party's authorized capital;

5.2.6. Involvement of the Borrower and/or Related Party in the legal proceedings with the claim amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan Agreement, or, in if there is none, the amount, which, in the Bank's opinion, poses or may pose a threat to full and due performance of the Borrower's obligations hereunder;

5.2.7. Any indebtedness of the Borrower and/or Related Party (excluding Samruk-Kazyna Sovereign Wealth Fund Joint Stock Company) in aggregate amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan Agreement, or, if there is none, the amount, which, in the Bank's opinion, poses or may pose a threat to full and due performance of the Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement, is not repaid on due date, or any indebtedness is declared due for repayment or otherwise becomes due prior to maturity, and is not repaid or settled;

5.2.8. Any part of the Borrower's and/or Related Party's Assets in aggregate amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan Agreement, or, if there is none, the amount, which, in the Bank's opinion, poses

қарыз шарты бойынша өз міндеттемелерін орындауға қауіп тудыратын немесе тудыруы мүмкін осындай сома болмаған жағдайда, үшінші тұлғаларға берілген жағдайда (иеліктен шығып қалса, алынса, тәркіленсе, шетке шығарылса немесе мемлекет немесе басқа үшінші тұлға меншігіне айналдырылса), меншіктен /басқарудан/шығып қалған жағдайда, үшінші тұлғаларға берілгенде, құны төмендеп кеткенде, зақымдалғанда, жоғалғанда немесе Банктің пікірі бойынша осындай қауіп туындаған жағдайда;

5.2.9. Келесі жағдайлардың бірі орын алған жағдайда: (i) Қарыз алушының және/немесе Қатысты тараптардың басшылары толық немесе ішінара араласса немесе олардың өкілеттілігі толық немесе ішінара шектелген және бұл осы Жалпы талаптарға сәйкес жасалған осы Жалпы талаптар және/немесе кез келген Банктік Қарыз шартының талаптарының бұзылуына әкелген және/немесе әкелетін жағдайда; (ii) Қарыз алушының және/немесе Қатысты Тараптың жарғы капиталындағы Негізгі компанияның үлесі Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен кем болған жағдайда; (iii) Банктің пікірі бойынша жоғарыда аталғандардың кез келгеніне қауіп туындаған жағдайда;

5.2.10. Қарыз алушы және/немесе қатысты Тарап Банктік қарыз шартын жасаған күні айналысқан қызмет түрімен негізгі қызмет түрімен енді айналыспаған жағдайда немесе Банктік қарыз шартын жасаған күні оның құрылтайшылық құжаттарында

суммой, которая, по мнению Банка, представляет или может представлять угрозу полноте и своевременности исполнения обязательств Заемщика по Договору банковского займа, заложена третьим лицам, выбыла из собственности/ управления/ передана третьим лицам (отчуждена, изъята, конфискована, экспроприирована или национализирована государством или любым третьим лицом), претерпела снижение стоимости, повреждена, утрачена, или, по мнению Банка, существует угроза такового;

5.2.9. Наступление любого из следующих событий: (i). руководство Заемщика и/или Связанной стороны полностью или частично смещено или его полномочия полностью или частично ограничены и это повлекло или влечет нарушение условий настоящих Общих условий и/или любого Договора банковского займа, заключенного в соответствии с настоящими Общими условиями; (ii). доля Родительской компании в уставном капитале Заемщика и/или Связанной стороны, стала менее пороговой величины, установленной Договором банковского займа, (iii). по мнению Банка, существует реальная угроза любого из перечисленного;

5.2.10. Заемщик и/или Связанная сторона более не занимается основным видом деятельности, которым она занималась на дату заключения Договора банковского займа или занимается деятельностью, которая не была предусмотрена ее учредительными

or may pose a threat to full and due performance of the Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement, has been pledged to third parties, retired from ownership/ management/ transferred to third parties (disposed, withdrawn, confiscated, expropriated or nationalized by the state or any third party), undergone the devaluation, been damaged, lost or, in the Bank's opinion, there is threat thereof;

5.2.9. Occurrence of any of the following events: (i) the Borrower's and/or Related Party's management has been completely or partially dismissed or authority thereof have been completely or partially restricted and in entails or may entail violation of the conditions of these General Terms and Conditions and/or any of the Bank Loan Agreements concluded in accordance with these General Terms and Conditions; (ii) the Parental Company's share in the Borrower's and/or Related Party's authorized capital has become less than the threshold value established by the Bank Loan Agreement, (iii) in the Bank's opinion, there is a real threat of any of the above-mentioned;

5.2.10. The Borrower and/or the Related Party ceases to engage in primary activity which it performed as at the date of the Bank Loan Agreement, or is engaged in any activity that is not provided for by the constituent documents thereof as at the date of the Bank Loan

қарастырылмаған іс-әрекеттермен айналысқан жағдайда;

5.2.11. Кез келген уақытта Қарыз алушы және/немесе кепіл беруші және/немесе кепілгердің осы Жалпы талаптар және/немесе Банктік қарыз шарты бойынша қандай да бір немесе барлық міндеттемелерді орындауы құқыққа сай емес болып табылады немесе мұндай міндеттемелер құқыққа сай, жарамды, міндетті және орындалған болмайды;

5.2.12. Қарыз алушы және/немесе кепіл беруші және/немесе кепілгердің олар төлеуге тиісті соманы төлеу туралы соттың заңдық юрисдикциясының күшке енген шешімін орындамаған жағдайда, Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен артатын жалпы сомаға немесе ол болмаған жағдайда, Банктің пікірі бойынша осы Жалпы талаптар және Банктік қарыз шарты бойынша Қарыз алушы және/немесе кепіл беруші және/немесе кепілгер толық және уақтылы орындауға қауіп тудыратын сомаға;

5.2.13. Қарыз алушы және/немесе Қатысты Тарап Банктік қарыз шартын жасамас бұрын немесе кейін жасаған кез келген басқа шарттар және олардың қатарындағы бірақ шектелмейтіні кез келген кредиттік шарттар бойынша міндеттемелерін орындамаған жағдайда;

5.2.14. Қамтамасыз ету жарамсыз деп танылса және Қарыз алушы тарабынан осы Жалпы

документами на дату заключения Договора банковского займа;

5.2.11. В любое время для Заемщика и/или залогодателя и/или гаранта исполнение каких-либо или всех обязательств по настоящим Общим условиям и/или Договору банковского займа становится неправомерным либо такие обязательства перестают быть правомерными, действительными, обязательными и исполнимыми;

5.2.12. Заемщик и/или залогодатель и/или гарант не исполняет вступившее в законную силу решение суда соответствующей юрисдикции об уплате сумм, причитающихся с них, на общую сумму, превышающую пороговую величину, установленную Договором банковского займа, либо, при отсутствии таковой, сумму, которая, по мнению Банка, представляет или может представлять угрозу полноте и своевременности исполнения Заемщиком и/или залогодателем и/или гарантом обязательств Заемщика по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа;

5.2.13. Заемщик и/или залогодатель и/или гарант не исполняет своих обязательств по иным договорам, заключенным до или после даты заключения Договора банковского займа, включая, без ограничения, любые кредитные договоры;

5.2.14. Обеспечение становится недействительным и со стороны Заемщика имеют место иные события, перечисленные

Agreement;

5.2.11. At any time it becomes illegal for the Borrower and/or the pledgor and/or the guarantor to perform any or all obligations under these General Terms and Conditions and/or under the Bank Loan Agreement, or such obligations cease to be legal, valid, binding and enforceable;

5.2.12. The Borrower and/or the pledgor and/or the the guarantor fails to perform the effective court decision of respective jurisdiction with respect of payment of amounts due, in aggregate amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan Agreement, or, if there is none, the amount, which, in the Bank's opinion, poses or may pose a threat to full and due performance by the Borrower and/or the pledgor and/or the guarantor of the Borrower's obligations under the General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement;

5.2.13. The Borrower and/or the pledgor and/or the guarantor fails to perform its obligations under any other agreements entered into prior or after the date of the Bank Loan Agreement, including, without limitation, any loan agreements;

5.2.14. The Security has become invalid and there are any other events listed in clause 5.2. of these General Terms and Conditions on the

талаптардың 5.2. тармағында тізілген басқа да жағдаяттар орын алса;

5.2.15. Қамтамасыз ету Банктің бір жақты шешімі бойынша тәуелсіз бағалау компаниясы өткізген бағалау негізінде жеткіліксіз деп танылады, яғни Банктік қарыз шарты бойынша Қамтамасыз етудің мөлшері Банктік қарыз шарты бойынша (себебіне қарамастан) төленуге тиіс сомамен салыстырғанда кемі түседі немесе Банктік қарыз шартымен белгіленген минималды сома, немесе (Банктің пікірі бойынша) осындай қауіп туындаған жағдайда және Қарыз алушы (Банктің пікірі бойынша) осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша Қамтамасыз ету көлемін толтыруға қатысты талаптарды орындамаған жағдайда;

5.2.16. Қарыз алушының және/немесе Қатысты тараптың жағдайларына (қаржылық немесе басқа), қызметтеріне, операцияларына, Активтеріне, міндеттемелеріне айтарлықтай жағымсыз өзгерістер орын алған жағдайда (Банктің біржақты негізделген пікірі бойынша) немесе Қарыз алушының және/немесе Қатысты тараптың олардың бөлігі болып табылатын осы Жалпы талаптар және Банктік қарыз шарты бойынша өздерінің кез келген міндеттемелерін орындау мүмкіндіктеріне айтарлықтай жағымсыз өзгерістер орын алған (Банктің пікірі бойынша) жағдайда;

5.2.17. Қарыз алушы Банктік қарыз шартын жасаған күннен кейін Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен асатын жалпы сомаға немесе Банктің негізделген пікірі

в пункте 5.2. настоящих Общих условий;

5.2.15. Обеспечение становится, по единоличному решению Банка на основе оценки, произведенной независимой оценочной компанией, недостаточным, то есть размер обеспечения по Договору банковского займа (независимо от причин) становится меньше, чем сумма, подлежащая выплате по Договору банковского займа, или минимальная сумма, установленная Договором банковского займа / Договором Залога, или (по мнению Банка) существует угроза такового и Заемщик (по мнению Банка) не выполняет условия настоящих Общих условий и Договора банковского займа в части восполнения объема обеспечения;

5.2.16. Наступление существенных (по единоличному обоснованному мнению Банка) неблагоприятных изменений в положении (финансовом либо ином), деятельности, операциях, Активах, обязательствах либо перспективах Заемщика и/или Связанной стороны либо наступление существенных (по мнению Банка) изменений в возможности Заемщика/ Связанной стороны исполнять любое из своих обязательств по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа, частью которых они являются;

5.2.17. Заемщик после даты заключения Договора банковского займа осуществляет любое из следующих действий на общую сумму, превышающую пороговую величину,

Borrower's part;

5.2.15. The Security has become, at the Bank's sole decision based on the appraisal carried out by an independent appraiser, insufficient, i.e. the amount of the security under the Bank Loan Agreement (for any reason whatsoever) becomes less than the amount due under the Bank Loan Agreement, or the minimum amount established by the Bank Loan Agreement/Pledge Agreement, or (in the Bank's opinion) there if a threat thereof, and the Borrower (in the Bank's opinion) fails to comply with provision of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement with respect of replenishment of the security amount;

5.2.16. Occurrence of any materially adverse (in the Bank's reasonable opinion) changes in the Borrower's and/or Related party's condition (financial or other), activity, transactions, Assets, liabilities or prospects, or occurrence of any material (in the Bank's opinion) changes in the Borrower's/ Related Party's ability to perform any of obligations thereof under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, whereto they are a party;

5.2.17. The Borrower after the date of the Bank Loan Agreement takes any of the following actions for the total amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan

бойынша Қарыз алушының осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін толық және уақтылы орындауына кедергі келтіретін немесе келтіруі мүмкін қауіп тудырған жағдайда мына әрекеттердің кез келгенін жүзеге асырады:

- (a) үшінші тұлғалардан кез келген қарызды тартады/алады;
- (b) үшінші тұлғаларға қарыз береді;
- (c) үшінші тұлғаның міндеттемелерін орындауды қамтамасыз ету ретінде кепілдіктер шығарады;
- (d) Қарыз алушының акционерлеріне/қатысушыларына қаржылық көмек көрсетеді;
- (e) Қарыз алушының акционерлерінен/қатысушыларынан қаржылық көмек алады.

5.2.18. Қарыз алушының Банктік қарыз шартының «Арнайы шарттар» бөлімінде қарастырылған қаржы көрсеткіштерін қадағалау бойынша шарттарын орындамауы;

5.2.19. Қарыз алушының Банктің кез келген құқыққа қарсы келетін әрекеттерден, қылмыстық әрекеттерден және ақшаны жылыстату кестесінен, оларға кіретіндер қылмыстық жолмен алынған табысты заңдастыру, лаңкестікті қаржыландыру, алаяқтық, коррупция және т.б. сонымен қатар «өз клиентінді таны» үдерісі де жатады, Банктің Банк үдерістері шеңберінде белгілеген критерийлеріне сәйкес келмеуі;

5.2.20. Қарыз алушының жиынтықты түрде он немесе одан да артық акцияларына ие (қатысу үлесі) Қарыз алушы қатысушыларының

установленную Договором банковского займа, либо, при отсутствии таковой, суммой, которая, по обоснованному мнению Банка, представляет или может представлять угрозу полноте и своевременности исполнения обязательств Заемщика по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа:

- (a) привлекает/получает любой заем от третьих лиц;
- (b) предоставляет заем третьим лицам;
- (c) выпускает гарантию в качестве обеспечения исполнения обязательств третьего;
- (d) предоставляет финансовую помощь акционерам/участникам Заемщика;
- (e) получает финансовую помощь от акционеров/участников Заемщика.

5.2.18. Невыполнение Заемщиком условий по соблюдению финансовых показателей, как предусмотрено в разделе «Специальные условия» Договора банковского займа;

5.2.19. Несоответствие Заемщика критериям, установленным Банком в рамках процедур Банка, необходимых для предотвращения случаев вовлечения Банка в любые противозаконные действия, преступные действия и схемы по отмыванию денег, такие как легализация доходов, полученных преступным путем, финансирование терроризма, мошенничество, коррупция и т.д., а также процедур "знай своего клиента";

5.2.20. Изменение состава участников (акционеров) Заемщика, в совокупности владеющих десятью и более процентами акций

Agreement, or, if there is none, the amount, which, in the Bank's reasonable opinion, poses or may pose a threat to full and due performance of the Borrower's obligations under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement:

- (a) borrows/obtains any loan from the third parties;
- (b) extends a loan to the third parties;
- (c) issues a guarantee as a security for performance of the third party obligations;
- (d) provides any financial aid to the Borrower's shareholders/participants;
- (e) receives any financial aid from the Borrower's shareholders/participants.

5.2.18. The Borrower fails to comply with the financial covenants, as stated in section "Special Conditions" of the Bank Loan Agreement;

5.2.19. Borrower's failure to comply with criteria established by the Bank in the Bank's procedures required to prevent Bank's involvement in any illegal actions, criminal actions and money laundering schemes such as legalization of income generated from criminal activities, financing of terrorism, fraud, corruption, etc. as well as the "know your customer" rules;

5.2.20. Change of participants (shareholders) of the Borrower that in aggregate own ten or more percent of shares (participatory interest) of the

(акционерлерінің) құрамын, Банктің алдын ала жазбаша хабарлауынсыз өзгерту;

5.2.21. Қарыз алушының және (немесе) Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін орындауына қамтамасыз етуді ұсынған кепіл берушінің кепіл ұстаушы ретіндегі Банктің құқығын бұзуы және кепілге берілген мүлікті құжаттар және сақтаудың нақты болуы, мөлшері, күйі және шарттарына қарай тексеру;

5.2.22. Үшінші тұлғалардың Қарыз алушының (Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін орындауына қамтамасыз етуді ұсынған кепіл берушінің) мүлкіне, сонымен қатар Банкке кепілге берген мүліктеріне талаптарды ұсыну;

5.2.23. Қарыз алушының уәкілетті органы Банктік қарыз шартының әрекет ету мерзімі ішінде дивиденд төлеу туралы шешім қабылданған болса немесе нақты дивиденд төлемі жүзеге асырылған болса.

5.2.24. Банктің біртұтас негізді пікірі бойынша Қарыз алушының осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін толық және уақтылы орындауына қауіп тудыратын немесе тудыруы мүмкін басқа да жағдаяттар.

5.3. Банк Қарыз алушыдан осы Жалпы талаптардың 5-бабы 5.1.тармағында қарастырылған жазбаша хабарламаны алған күннен бастап 5 (бес) Жұмыс күні ішінде, Банк Қарыз алушыға Банктің Қарыз алушының хабарламасында айтылған жағдайлар туралы

(долей участия) Заемщика, без предварительного письменного уведомления Банка;

5.2.21. Нарушение Заемщиком и (или) залогодателем, предоставившим обеспечение исполнения обязательств Заемщика по Договору банковского займа, права Банка как залогодержателя, проверять по документам и фактически наличие, размер, состояние и условия хранения заложенного имущества;

5.2.22. Предъявление третьими лицами требований к имуществу Заемщика (залогодателя, предоставившего обеспечение исполнения обязательств Заемщика по Договору банковского займа), в том числе имуществу, заложенному Банку;

5.2.23. В случае, если уполномоченным органом Заемщика в течение срока действия Договора банковского займа принято решение о выплате дивидендов, либо осуществлена фактическая выплата дивидендов.

5.2.24. Иные обстоятельства, которые, по единоличному обоснованному мнению Банка, угрожают или могут создать угрозу полноте и своевременности исполнения Заемщиком своих обязательств по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа.

5.3. В течение 5 (пяти) Рабочих дней с даты получения Банком письменного уведомления от Заемщика, как предусмотрено пунктом 5.1. статьи 5 настоящих Общих условий, Банк направляет Заемщику письменный ответ с выражением мнения Банка о

Borrower, without the prior written notification of the Bank;

2.5.21. Violation by the Borrower and (or) the pledger that provided security for the Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement, of the Bank's rights as a pledgee to check the documents and actual existence, status and safekeeping conditions of the pledged property;

5.2.22. Submission by the third parties of claims to the property of the Borrower (of the pledger that provided security for the Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement), including property pledged to the Bank;

5.2.23. If the authorized bodies of the Borrower, within the validity period of the Bank Loan Agreement, take a decision to pay dividends or actually pay dividends.

5.2.24. Any other circumstances, which, in the Bank's sole reasonable opinion, pose or may pose a threat to full and due performance of the Borrower's obligations under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

5.3. Within five (5) Business days from the Bank receives a written notification from the Borrower, as provided by the clause 5.1. of Article 5 of these General Terms and Conditions, the Bank shall send to the Borrower a written reply expressing the Bank's opinion in

пікірі жазылған жазбаша жауабын жібереді.

5.4 5.2.1. тармақта қарастырылған және Кредит бойынша Берешекті өтеуде Қарыз алушының мерзімін кешіктіруімен байланысты, бұдан әрі Банк Бұзу Жағдайы деп бағалайтын жағдай орын алған жағдайда, Банк Қарыз алушыға өтелуге тиісті Берешекті Қарыз алушы Банкке төлеуге міндетті мерзімді көрсете отырып осы жағдай туралы жазбаша хабарлама Банктік қарыз шартында көзделген тәсілі мен оперативті байланыс құралдары арқылы жібереді. Қарыз алушы осы міндеттемелерді Банк белгілеген мерзімде орындай алмаған жағдайда, Банк Қарыз алушыға Банктік қарыз шарты бойынша Бұзу Жағдайы туындағаны туралы хабарламаны жібереді, Банктік қарыз шарты бойынша барлық немесе кез келген міндеттемелерінің тоқтатылғандығы туралы хабарлайды және осы Бұзу Жағдайын жариялағаннан кейін 1 (бір) Жұмыс күннен кейін Банк Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша Берешек сомасын толық көлемде өндіріп алуға, сонымен қатар Банк Бұзу Жағдайын хабарлағаннан кейін 10 (он) күнтізбелік күн өткеннен кейін қамтамасыз етуді өндіріп алуға, сонымен қатар Банк пікірі бойынша банктік қарыз шартына байланысты, одан әрі Банктік қарыз шартының әрекетін тоқтата отырып, оның мүддесін қорғау үшін және Қарыз алушыдан оған тиесіліні толық алу үшін жеткілікті әрекеттерді қолдануға құқылы.

событиях, изложенных в уведомлении Заемщика.

5.4. В случае, если имеет место событие, которое в последующем может быть расценено Банком как Событие Нарушения, предусмотренное пунктом 5.2.1. связанное с допущением Заемщиком просрочки в погашении Задолженности по Кредиту, Банк направляет Заемщику письменное уведомление о таком событии способом и с использованием средства оперативной связи, указанными в Договоре банковского займа, с указанием срока, в течение которого Заемщик обязан уплатить Банку подлежащую погашению Задолженность. В случае невыполнения Заемщиком данного обязательства в указанный Банком срок, Банк направляет Заемщику уведомление о наступлении События Нарушения по Договору банковского займа, заявляет о прекращении всех или любого из своих обязательств по Договору банковского займа и через 1 (один) Рабочий день после такого объявления События Нарушения Банк вправе предъявить ко взысканию в полном объеме сумму Задолженности Заемщика по Договору банковского займа, в том числе по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты объявления Банком События Нарушения обратит взыскание на обеспечение, а также предпринять все действия, необходимые и достаточные, по мнению Банка, для защиты его интересов и получения всего, причитающегося ему с Заемщика в связи с Договором банковского займа, с последующим прекращением

respect of the events set forth in the Borrower's notice.

5.4. If any event occurs which subsequently can be regarded as an Event of Default provided by the clause 5.2.1. and related to the Borrower's delay in the repayment of the Loan Indebtedness, the Bank will send to the Borrower a written notification of such event by the method and via the operating communication means mentioned in the Bank Loan Agreement, indicating the period during which the Borrower must repay to the Bank the Indebtedness due. If the Borrower fails to perform this obligation within the term specified by the Bank, the Bank will send to the Borrower a notification of the Event of Default under the Bank Loan Agreement, will declare termination of all or any of its obligations under the Bank Loan Agreement and after one (1) Business Day of such declaration of the Event of Default, the Bank will be entitled to collect the full amount of the Borrower's Indebtedness under the Bank Loan Agreement, including after the expiration of ten (10) calendar days from the date of declaration of the Event of Default by the Bank, to foreclose the security and to take all actions necessary and sufficient, according to the Bank's opinion, to protect its interests and recovery of the entire amount due to it from the Borrower in connection with the Bank Loan Agreement, with the subsequent termination of the Bank Loan Agreement.

5.5. Егер осы баптың 5.4. тармағында қарастырылғаннан басқа Бұзу жағдайы орын алса Банк ол туралы Қарыз алушыға хабарлайды және төменде сипатталғандарға байланысты Банктің қалауы бойынша Қарыз алушы жағдайды түзеу үшін қисынды уақыт кезеңін белгілейді (бірақ міндетті емес). Қарыз алушы осы арқылы Банкке, егер Қарыз алушы оқиғаны Банк белгілеген мерзім ішінде түзеп шықпаған жағдайда, Қарыз алушының қандайда бір қосымша келісіміз Бұзушылық оқиғасын жариялауға құқық береді және осындай Бұзушылық оқиғасын жариялағаннан кейін 1 (бір) Жұмыс күнінен кейін барлық өз міндеттемелерінің тоқтатылғандығы туралы хабарлауға және Банктің пікірі бойынша оның мүддесін қорғау және Қарыз алушыдан Банктік қарыз шарты бойынша өзіне тиесілінің бәрін алу және Банктік қарыз шартының қолданысын тоқтату үшін қажетті және жеткілікті барлық іс-әрекеттерді жасауға болады. Егер Қарыз алушыға жағдайды түзеу үшін берілген уақыт кезеңін белгілеу Банктің пікірі бойынша, қандайда бір себептерге байланысты мүмкін болмаған жағдайда, Банк Бұзушылық оқиғасының орын алуы туралы Қарыз алушыға алдын ала ескертпей-ақ, жариялауға құқылы және осындай Бұзушылық оқиғасын жариялағаннан кейін 1 (бір) Жұмыс күнінен кейін барлық өз міндеттемелерінің тоқтатылғандығы туралы хабарлауға және Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша Берешек сомасын толық көлемде өндіріп алуға ұсыну, сонымен қатар Банк Бұзу

действия Договора банковского займа.

5.5. В случае, если имеет место иное Событие Нарушения, чем предусмотренное в пункте 5.4. настоящей статьи, Банк уведомляет об этом Заемщика и, в зависимости от нижеописанного, может (но не обязан) установить разумный период времени, по усмотрению Банка, необходимый для исправления ситуации Заемщиком. Заемщик настоящим поручает и предоставляет Банку право, без какого-либо дополнительного согласия Заемщика, в случае, если ситуация не будет исправлена Заемщиком в срок, установленный Банком, объявить Событие Нарушения, и через 1 (один) Рабочий день после такого объявления События Нарушения, заявить о прекращении всех или любого из своих обязательств и предпринять все действия, необходимые и достаточные, по мнению Банка, для защиты его интересов и получения всего, причитающегося ему с Заемщика в связи с Договором банковского займа, с последующим прекращением действия Договора банковского займа. В случае невозможности либо нежелательности по каким-либо причинам, по мнению Банка, установления периода времени, необходимого для исправления ситуации Заемщиком, Банк вправе незамедлительно объявить Событие Нарушения без предварительного уведомления Заемщика о возникновении События Нарушения и через 1 (один) Рабочий день после такого объявления

5.5. If any Default Event occurs different from those provided in the clause 5.4. of this Article, the Bank shall notify the Borrower thereof, and subject to the provisions described below, can (though is not obliged to) establish a reasonable period of time at the Bank's discretion to remedy such situation by the Borrower. The Borrower hereby instructs and authorizes the Bank to declare, without Borrower's further consent, the Event of Default upon the Borrower's failure to remedy the situation by the date established by the Bank, and after one (1) Business Day after such declaration of the Event of Default, to declare termination of all or any of its obligations and to take all actions required and sufficient, in the Bank's opinion, for protection of its interests and collection of all sums due to it from the Borrower under the Bank Loan Agreement, with further termination of the Bank Loan Agreement. If it is not possible or desirable, for any reason and in the Bank's opinion, to establish a period of time for remedy of such situation by the Borrower, the Bank shall be entitled to declare the Event of Default immediately without prior notification of the Borrower regarding occurrence of the Event of Default, and one (1) Business Day after such declaration of the Event of Default, to declare termination of all or any of its obligations, to collect the full amount of the Borrower's Indebtedness under the Bank Loan Agreement, including after ten (10) calendar days from the date of the declaration the Event of Default by the Bank, to foreclose security,

Жағдайын жариялаған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күн өтісімен қамтамасыз етуді өндіріп алуға ұсыну, сонымен қатар Банктің пікірі бойынша оның мүддесін қорғау және Қарыз алушыдан осы Шарт бойынша өзіне тиесілінің бәрін алу және Банктік қарыз шартының қолданысын тоқтату үшін қажетті және жеткілікті барлық іс-әрекеттерді жасауға болады.

6-бап. Қарыз алушының өкілеттіліктері мен кепілдіктері

6.1. Қарыз алушының төмендегі арызы Банктік қарыз шартын жасаған күн бойынша шындыққа сай және дұрыс болып саналады, Қарыз алушы Кредиттік құрал алуға Өтініш берген күні қайтадан қаралуы керек және Банктік қарыз шартының қолданыс мерзімі ішінде жарамды болып табылады:

6.1.1. Қарыз алушы тиісті дәрежеде құрылған және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамаларына сәйкес тіркелген, егер Қарыз алушы Қазақстан Республикасының осы елдегі резиденттілік заңнамаларына сәйкес резиденті болса, егер Қарыз алушы Қазақстан Республикасының бейрезиденті болса және Банкке тиісті құжаттарды тапсырса, Қарыз алушыда банкроттық, жойылу, қайта құрылу

События Нарушения заявить о прекращении всех или любого из своих обязательств, предъявить ко взысканию в полном объеме сумму Задолженности Заемщика по Договору банковского займа, в том числе по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты объявления Банком События Нарушения обратиться взыскание на обеспечение, а также предпринять все действия, необходимые и достаточные, по мнению Банка, для защиты его интересов и получения всего, причитающегося ему с Заемщика в связи с Договором банковского займа.

Статья 6. Представительства и гарантии Заемщика.

6.1. Нижеследующие заявления Заемщика являются правдивыми и достоверными на дату заключения Договора банковского займа, должны рассматриваться повторенными в дату предоставления Заемщиком Заявления на получение Кредитного Инструмента и остаются действительными в течение всего срока действия Договора банковского займа:

6.1.1. Заемщик должным образом создан и зарегистрирован в соответствии с законодательством Республики Казахстан – в случае, если Заемщик является резидентом Республики Казахстан, либо в соответствии с законодательством страны резидентства – в случае, если Заемщик является нерезидентом Республики Казахстан, и предоставил Банку соответствующие документы, Заемщик не

and to take all actions required and sufficient, in the Bank's opinion, to protect its interests and to collect all sums due to it from the Borrower under the Bank Loan Agreement.

Article 6. Borrower's Representations and Warranties.

6.1. The following representations of the Borrower are true and reliable as of the conclusion date of the Bank Loan Agreement and shall be deemed repeated on the date of submission of the Application for the Lending Instrument by the Borrower and shall remain effective during the whole period of validity of the Bank Loan Agreement:

6.1.1. The Borrower is duly established and registered in accordance with legislation of the Republic of Kazakhstan if the Borrower is a resident of the Republic of Kazakhstan, or in accordance with legislation of the country of residence if the Borrower is not a resident of the Republic of Kazakhstan, and has presented the respective documents to the Bank. And the Borrower is not involved in and there is nor any

сияқты қауіптер болмайды немесе осындай қауіптерден шеттетіледі;

6.1.2. Қарыз алушы өз қызметінде қолданыстағы заңнамалардың, қоршаған ортаны қорғау, әлеуметтік қорғау, еңбек қауіпсіздігі және денсаулық сақтауға қатысты заңнамалардың барлық талаптарын орындайды (сонымен қатар, егер Қарыз алушы Қазақстан Республикасы үшін елдің резиденттілік заңнамасына сәйкес бейрезиденті болған жағдайда) және қазіргі уақытта Қарыз алушының Кредиті қайтаруына кедергі келтіретін мемлекеттік немесе оның басқа да органдары немесе үшінші тұлға тарапынан болған құқықтық шағымдары болмаса;

6.1.3. Қарыз алушы Кредитті осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында сипатталғандай пайдаланатын болады;

6.1.4. Қарыз алушының берген барлық ақпараты оларға жататындар, Қамтамасыз ету, қаржылық жағдай туралы ақпарат және басқа да Банктік қарыз шартының мақсаттары үшін берілген басқа да ақпараттар нақты, толық әрі дұрыс болып табылады;

6.1.5. Активтердің қаржылық жағдайы және құқықтық ережелерінде немесе Қарыз алушының қызметінде Банкке қаржылық жағдай туралы соңғы ақпарат берілген күннен бастап қандайда бір жағымсыз өзгерістер болмаған жағдайда;

вовлечен и отсутствует угроза вовлечения Заемщика в процедуры банкротства, ликвидации, реорганизации;

6.1.2. Заемщик в своей деятельности соблюдает все требования Действующего законодательства (а также, если Заемщик является нерезидентом для Республики Казахстан – законодательства страны резидентства), в том числе требования законодательства в отношении охраны окружающей среды, социальной защиты, безопасности труда и здравоохранения, и в настоящее время не имеет каких-либо правовых претензий, могущих создать для Заемщика невозможность возврата Кредита, со стороны как государства и его органов, так и любых третьих лиц;

6.1.3. Заемщик будет использовать Кредит как описано в Договоре банковского займа в соответствии с положениями настоящих Общих условий и Договора банковского займа;

6.1.4. Вся информация, предоставленная Заемщиком, включая, но не ограничиваясь, информацию об обеспечении, финансовом положении, и иная информация, предоставленная для целей Договора банковского займа, является достоверной, полной и точной;

6.1.5. В финансовом состоянии и правовом положении Активов или деятельности Заемщика не произошло каких-либо существенных негативных изменений с даты последнего предоставления Банку информации о финансовом состоянии;

threat of the Borrower's involvement in any bankruptcy, liquidation and reorganization procedures;

6.1.2. In the course of its activity, the Borrower complies with all requirements of the Current Legislation (and if the Borrower is not a resident of the Republic of Kazakhstan, with the legislation of the country of residence), including requirements of the legislation with respect of environmental protection, social protection, labor safety and healthcare, and has currently no legal claims filed both by the state and its bodies, and any third parties, which may prevent the Borrower from repayment of the Loan;

6.1.3. The Borrower shall use the Loan proceeds as described in the Bank Loan Agreement in accordance with provisions these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement;

6.1.4. All information provided by the Borrower, including, without limitation, information on the security, financial condition, and other information submitted for the purposes of the Bank Loan Agreement is reliable, complete and accurate;

6.1.5. There have been no material adverse changes in the financial condition and legal status of the Borrower's Assets or activity since the date of the last submission of information on financial condition to the Bank;

6.1.6. Қарыз алушы және оның уәкілетті өкілдері тиісті корпоративтік органдардан Банктік қарыз шартын жасау және орындауға барлық тиісті құқықтар мен өкілеттіліктерге ие болған жағдайда, сонымен қатар осындай органдар өздерінің отырыстарын оларда қолданылатын заңнамаларға толық сәйкес белгілеген және өткізгенде, Қарыз алушыға осындай шешімдер бойынша дауласуға негіз болып табылатын деректер белгісіз болғанда;

6.1.7. Банктік қарыз шартына қол қою қолданыстағы заңнамаларға, Қарыз алушының құрылтайшылық құжаттарына, уәкілетті мемлекеттік органдардың немесе Қарыз алушының корпоративтік органдарының шешімдері мен резолюцияларына, Қарыз алушы тарапынан болған кез келген құжатқа қарсы келмейді және қарсы келмейтін болады;

6.1.8. Қарыз алушының Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелері кез келген уақытта жіктеледі, ең кем дегенде барлық осы және болашақтағы қамтамасыз етілмеген және екінші кезектегі Қарыз алушының міндеттемелері бойынша тең болып жіктеледі, оларға кірмейтіндер шарт бойынша емес, заң бойынша міндетті тәртіпте орындалуға тиісті міндеттемелер кірмейді;

6.1.9. Қарыз алушының активтері Банктік қарыз шартында белгіленген бастапқы көлемнен аспайтын сомаға, ешкімге берілмеген, оларға қатысты үшінші

6.1.6. Заемщик и его уполномоченные представители имеют все необходимые права и полномочия от соответствующих корпоративных органов на заключение и исполнение Договора банковского займа, при этом такие органы назначили и провели свои заседания в полном соответствии с применимым к ним законодательством, Заемщику неизвестны факты, могущие служить основанием для оспаривания таких решений;

6.1.7. Подписание Договора банковского займа не противоречит и не будет противоречить положениям Действующего законодательства, учредительных документов Заемщика, любым решениям или резолюциям уполномоченных государственных органов или корпоративных органов Заемщика, любым договорам, стороной которых является Заемщик;

6.1.8. Обязательства Заемщика по Договору банковского займа в любое время будут классифицированы, по крайней мере, как равные по отношению ко всем настоящим и будущим необеспеченным и второстепенным обязательствам Заемщика перед третьими лицами, за исключением любых обязательств, которые в обязательном порядке превалируют по закону, а не по договору;

6.1.9. Активы Заемщика на сумму, превышающую пороговую величину, установленную Договором банковского займа, никому не заложены, в отношении

6.1.6. The Borrower its and authorized representatives have all necessary rights and authority from respective corporate bodies to enter into and to perform the Bank Loan Agreement, and such bodies have convened and held the meetings thereof in full compliance with applicable legislation; and the Borrower is not aware of any facts, which may serves as grounds for contesting such decisions;

6.1.7. Signing of the Bank Loan Agreement does not conflict and will not conflict with the provisions of the Current Legislation, constituent documents of the Borrower, any decisions or resolutions of the Borrower's corporate bodies, or any agreements of which the Borrower is a party;

6.1.8. The Borrower's obligations under the Bank Loan Agreement shall be at any time ranked, at least, as pari passu with all present and future unsecured and subsidiary obligations of the Borrower before third parties, save those, which prevail on compulsory basis by legislation and not under the agreement;

6.1.9. The Borrower's Assets in the aggregate amount exceeding the threshold value established by the Bank Loan Agreement, are not pledged with anybody, and there are no

тұлғалардың құқығы жоқ, бірақ оларға жататын бірақ шектелмейтіндері үшінші тұлғалар тарапынан болатын талап ету құқығы, оларға кірмейтіні кепіл және қарыз алушының активтеріне байланысты басқа да ауыртпалықтар, олар туралы ақпараттарды Қарыз алушы Банкке Банктік қарыз шартын жасаған күні берген;

6.1.10. Осы Жалпы талаптар, Банктік қарыз шарты және оларға қатысты барлық шарттар заңды, жарамды және Қарыз алушы міндетті түрде орындауы қажет болып табылады;

6.1.11. Егер Қарыз алушы табиғи монополия субъектісі болса, осы арқылы Қарыз алушы сонымен қатар, ол осы қолданыстағы заңнаманың табиғи монополия субъектілерінің қаржы қызметтерін сатып алуды жүзеге асыру тәртібіне қатысты барлық талаптарды орындап отырғанын және орындайтынын растайды, атап айтар болсақ, Қарыз алушы қаржы қызметін көрсетуге қатысты Банкті таңдау бойынша қажетті үдерістерді өткізеді.

Егер Қарыз алушының Кредитке қатысты шығындарын Қарыз алушы тарифтерді бекіткенде (бағасын, алым мөлшерін) немесе Қарыз алушының қызметіне олардың шектік деңгейлері және тарифтік сметаларында бекітпеген жағдайда, Қарыз алушы Банкке осы деректі растайтын бекіту-хатын ұсынуға тиісті.

6.2. осы арқылы Қарыз алушы Банк, Банкті қылмыстық іс-әрекеттерге және ақшаны жылыстату бойынша кестеге, оларға жататындар қылмыстық жолмен алынған

них не существует прав третьих лиц, включая, но не ограничиваясь права требования со стороны третьих лиц, за исключением залогов и иных обременений Активов Заемщика, информация о которых была дополнительно предоставлена Заемщиком Банку на дату Договора банковского займа;

6.1.10. Настоящие Общие условия, Договор банковского займа и все относящиеся к ним договоры являются законными, действительными и обязательно исполняемыми для Заемщика;

6.1.11. В случае, если Заемщик является субъектом естественной монополии, настоящим Заемщик также подтверждает, что им выполняются и будут выполнены все требования Действующего законодательства в отношении порядка осуществления закупок финансовых услуг субъектами естественной монополии, а именно, Заемщиком были проведены все необходимые процедуры по выбору Банка в качестве поставщика финансовых услуг.

В случае, если затраты Заемщика, связанные с Кредитом, не будут учтены Заемщиком при утверждении тарифов (цен, ставок сборов) или их предельных уровней и тарифных смет на услуги Заемщика, Заемщик обязуется предоставить Банку письмо-заверение, подтверждающее данный факт.

6.2. Настоящим Заемщик признает и соглашается с тем, что Банк активно работает над предотвращением случаев вовлечения Банка в преступные действия и

third party rights thereon, including, without limitation, right of claim of the third parties, save the pledges and other encumbrances on the Borrower's Assets, the information of which has been additionally provided by the Borrower to the Bank as of the conclusion date of the Bank Loan Agreement;

6.1.10. These General Terms and Conditions, the Bank Loan Agreement and all agreements related thereto are lawful, effective and enforceable for the Borrower;

6.1.11. In the event that the Borrower is a subject of natural monopoly, hereby the Borrower also represents that it meets and will meet all requirements of the Current Legislation with respect of procurement of financial services by the subjects of natural monopoly, namely, the Borrower has performed all required procedures for the Bank's selection as a supplier of financial services.

In the event that the Borrower's expenses associated with the Loan will not be accounted for by the Borrower upon approval of tariffs (prices, rates of duties) or maximum level thereof and tariff budgets for the Borrower's services, the Borrower undertakes to furnish the Bank with a letter confirming such fact.

6.2. Hereby the Borrower acknowledges and agrees that the Bank is actively working to prevent Bank's involvement in criminal actions and schemes related to money laundering such

табысты заңдастыру, лаңкестік, алаяқтық, жемқорлық және т.б. тарту бойынша оқиғаларды болдырмаумен белсенді түрде күресіп келеді. Банк жұмысының стандарттары Банктің беделін сақтауға және қорғауға, сонымен қатар Клиенттердің Банкке деген сеніміне ешқандай да нұқсан келмеуіне бағытталған. Осыларға байланысты, Банк Қолданыстағы заңнамалар негізінде Банктің клиенттеріне және кезеңді түрде өзгеріп тұратын Банк клиенттерімен жасалған мәмілелерге белгілі бір талаптар қояды. Банктің қандайда бір клиенті немесе Банк клиентінің қандайда бір мәмілесі әдеттегіден тыс/ күдікті клиент және/немесе мәмілеге жатқызылатын критерийлер қоя алады.

Осы арқылы Қарыз алушы Банктің бірінші талап етуі бойынша Банк белгілеген қисынды мерзімде Банк «өз клиентіңді таны» немесе басқа да Банктегі бар және/немесе Қолданыстағы заңнамаларда белгіленген қажетті үдерістерінің барлық талаптарын жүзеге асыра алу және орындай алу мүмкіндігіне ие болу үшін қажетті ақпараттар мен құжаттарды береді немесе берілуін қамтамасыз етеді.

Осы арқылы Қарыз алушы Банкке Қарыз алушының қандайда бір нұсқауларын орындамауға құқық береді, сонымен қатар Банктің Банктік қарыз шарты бойынша міндеттемелерін орындауын тоқтатуға, егер осы Жалпы талаптардың 6.2. тармағында

схемы по отмыванию денег, такие как легализация доходов, полученных преступным путем, терроризм, мошенничество, коррупция и т.д. Стандарты работы Банка направлены на сохранение и защиту репутации Банка, а также на то, чтобы вера клиентов в добропорядочность Банка не была никоим образом подорвана. В связи с этим, Банк, на основании требований Действующего законодательства устанавливает определенные требования к клиентам Банка и сделкам, совершаемым клиентами Банка, которые могут периодически изменяться. Так, Банком могут быть установлены критерии, по которым тот или иной клиент Банка либо та или иная сделка клиента Банка может быть отнесен(-а) к категории необычных/подозрительных клиентов и/или сделок.

Настоящим Заемщик обязуется, по первому требованию Банка, в разумные сроки, установленные Банком, предоставить или обеспечить предоставление документации и информации, необходимой для того, чтобы Банк имел возможность осуществить и соблюсти все требования необходимых процедур "знай своего клиента" или прочих подобных процедур, существующих в Банке и/или установленных Действующим законодательством.

Настоящим Заемщик также предоставляет Банку право не исполнять те или иные указания Заемщика, а также приостановить исполнения обязательств Банка по Договору банковского займа, в случае, если та или иная

as legalization of incomes obtained by criminal way, terrorism, fraud, corruption, etc. The bank's operational standards are aimed at preserving and protecting the Bank's reputation as well as at ensuring that the customer confidence in the Bank's respectability is not undermined in any manner. In this regard, the Bank, based on the requirements of the Current Legislation shall establish certain requirements to the Bank's customers and transactions performed by the Bank's customers, which may be changed from time to time. Thus, the Bank may set other criteria, in accordance with which some of the Bank's customers or transactions of the Bank's customer may be classified as unusual/suspicious customers and/or transaction.

Hereby the Borrower undertakes, at the Bank's first demand and within reasonable terms established by the Bank, to present or cause the submission of documents and information required for the Bank to be able to conduct and comply with all requirements of the "know your customer" rules and other similar procedures existing at the Bank and/or established by the Current Legislation.

Hereby the Borrower also authorizes the Bank to refuse performance of one or another instructions of the Borrower as well as to suspend the performance of the Bank's obligations under the Bank Loan Agreement, should any of the Borrower's transaction be classified as unusual/suspicious transactions,

көрсетілгендей Қарыз алушының қандайда бір мәмілесі әдеттен тыс/ күдікті мәміле, сонымен қатар заңсыз жолмен алынған табысты легализациялауға (жылыстату) және/немесе терроризмді, алаяқтықты және/немесе заңға қарсы іс-әрекеттерді қаржыландыруға бағытталған мәміле санатына жатқызылған болса немесе Қарыз алушы күдіктілер санатына жатқызылса құқық береді.

7-бап. Хабарлама. Оперативті байланыс құралдарын пайдалану.

7.1. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында қарастырылған барлық хабарлар мен хабарламалар жазбаша нысанда қазақ және /немесе орыс және/немесе ағылшын тілдерінде, егер осы Жалпы талаптарда және/немесе Банктік қарыз шартында белгіленген тәртіпте басқа мекенжайлар көрсетілмеген жағдайда, осы Жалпы талаптарда көрсетілген мекенжайға жіберіледі. Осы хабарламалар алу туралы сенімхат арқылы жеке қолға тапсырылады немесе курьерлік қызмет арқылы жіберілетін дублициялық көшірмесімен, алу туралы растаманы ала отырып, телефакс/телеграф/телекс/ СВИФТ бойынша жіберіледі. Осы Бапқа сәйкес бағытталған барлық хабарламалар мына жағдайларда алынған болып саналады:

- 7.1.1. егер олар жеке немесе курьерлік қызмет арқылы алынатын күні тапсырылған жағдайда;
- 7.1.2. егер телекс/телеграф/телефакс/СВИФТ

сделка Заемщика может быть отнесена к категории необычных/ подозрительных сделок, в том числе направленных на легализацию (отмывание) доходов, полученных незаконным путем, и/или финансирование терроризма, совершение мошеннических и/или иных противозаконных сделок, либо если Заемщик будет отнесен к категории подозрительных, как это указано в пункте 6.2. настоящих Общих условий.

Статья 7. Уведомления. Использование средств оперативной связи.

7.1. Все сообщения и уведомления, предусмотренные настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, направляются в письменной форме на казахском и/или русском и/или английском языках и посылаются по адресу, указанному в настоящих Общих условиях и/или Договоре банковского займа, если не будут предоставлены другие адреса в порядке, установленном настоящими Общими условиями. Эти уведомления вручаются лично под расписку о получении, или направляются по телефаксу/ телеграфу/ телексу/ СВИФТ, с дублирующей копией, направляемой через курьерскую службу, с подтверждением о получении. Все уведомления, направляемые согласно настоящей Статье, считаются полученными:

- 7.1.1. если они вручаются лично или через курьерскую службу, на дату получения; или
- 7.1.2. если направляются по телексу/

including those aimed at the legalization (laundering) of proceeds from illegal sources, and/or financing of terrorism, committing fraud and/or other illegal deals, or should the Borrower be classified as a suspicious customer as specified in the clause 6.2 of these General Terms and Conditions.

Article 7. Notifications. Use of Operative Communication Means.

7.1. All communications and notifications provided for by these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement shall be made in writing in Kazakh and/or Russian and/or English languages and dispatched to the addresses specified in these General Terms and Conditions and/or the Bank Loan Agreement, unless other addresses are provided in the manner established by these General Terms and Conditions. Such notification shall be delivered in person against acknowledgment of receipt or sent via telefax/ cable/ telex/ SWIFT with duplicate sent via courier service with acknowledgment of receipt. All notifications sent according to this Article shall be deemed received:

- 7.1.1. on the date of receipt if delivered in person or via courier service; or
- 7.1.2. on the date of transmission if dispatched

бойынша берілген күні жіберілген жағдайда;
7.2. Егер Тараптар өз мекенжайларын, телефакс немесе телефон нөмірлерін және қандайда бір басқа деректемелерін өзгерткен жағдайда, олар осы өзгерістер туралы бір-біріне осы Жалпы талаптарда қарастырылған тәртіпке сәйкес, 10 (он) Жұмыс күнінен кешіктірілмеген мерзімде хабарлауы керек.

7.3. Егер басқа да жағдайлар осы Жалпы талаптарда, Банктік қарыз шартында немесе Тараптардың келісімімен жазбаша нысанда қарастырылмаған жағдайда, хабар/хабарламалар осы аталған хабарлама/хабарламалардағы жағдаяттар туындаған/өзгерген/аяқталған күнге дейін 10 (он) Жұмыс күннен кешіктірмей жіберіледі.

7.4. Тараптардың телефаксті пайдалануы Тараптар тиісті қағидаларға сай келетін, факсимильді байланысты пайдалану туралы қосымша шарт жасалғанда ғана рұқсат етіледі, ол Тараптарға осы Жалпы талаптарға және Банктік қарыз шартына сәйкес хабарлар немесе хабарламалармен алмасуға мүмкіндік береді. Осы арқылы Тараптар факс бойынша жасалған хабарламаларды Тараптар түпнұсқа және жарамды деп тануға келіседі және оларды адресат факсті жеткен сәтте алынған деп санайды. Осы байланыс құралды пайдаланумен байланысты барлық тәуекелдер хабарламаны жіберген тараптың еншісіне жатқызылады. Факс бойынша жіберілген хабарламаның түпнұсқасы адресатқа оны факс бойынша жіберген кейін 10 (он) күнтізбелік күн ішінде

телеграфу/ телефаксу/ СВИФТ, на дату передачи.

7.2. В случае изменения Сторонами своего адреса, номера телефакса или телефона или каких-либо иных реквизитов, они должны уведомить об этом друг друга в срок, не превышающий 10 (десять) Рабочих дней, в соответствии с порядком, предусмотренным настоящими Общими условиями.

7.3. Если иное не установлено настоящими Общими условиями, Договором банковского займа или иной письменной договоренностью Сторон, сообщения/уведомления направляются не позднее, чем за 10 (десять) Рабочих дней до даты возникновения/изменения/прекращения указанных в таких сообщениях/уведомлениях обстоятельств.

7.4. Использование Сторонами телефакса допускается при условии дополнительного заключения Сторонами договора об использовании факсимильной связи, содержащего соответствующие положения, позволяющие Сторонам обмениваться сообщениями и уведомлениями в связи с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа. Настоящим Стороны устанавливают, что сообщения, сделанные по факсу, расцениваются Сторонами как подлинные и действительные и считаются полученными адресатами на момент получения факса. Весь риск, связанный с использованием данного средства связи лежит на Стороне, направившей сообщение. Оригинал

via telex/cable/telefax/SWIFT.

7.2. Should the parties change the addresses, telefax or telephone numbers and any other contact details, they shall notify each other thereof within the period not exceeding ten (10) Business Days in the manner provided by these General Terms and Conditions.

7.3. Unless otherwise stipulated by these General Terms and Conditions, by the Bank Loan Agreement or by other written agreement between the Parties, communication/notifications shall be sent not later than ten (10) Business Days prior to occurrence/change/termination of circumstances specified in such communications/notices.

7.4. Use of telefax by the Parties shall be allowed only subject to conclusion of additional agreement by the Parties regarding use of facsimile communication, which shall contain respective provisions permitting the Parties to exchange the communication and notifications in respect of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement. The Parties hereby agree that any communication made via fax shall be treated by the Parties as original and valid, and shall be deemed received by the addressees at the time of receipt of the fax communication. Any risks associated with the use of this communication means shall be assumed by the Party that has sent such communication. Original copies of the communication sent via fax shall be sent to the

жіберілуі керек.

7.5. Қарыз алушы оперативті байланыс құралын пайдаланудағы барлық және кез келген тәуекелді өз еншісіне алады, оларға кіретін, бірақ шектелмейтін үшінші тұлғалардың кез келген қылмыстық іс-әрекеттері, алаяқтық, жіберілген ақпаратқа уәкілетсіз рұқсат алуы, сонымен қатар осындай ақпаратты қызмет көрсетушідегі оперативті байланыс құралдары жұмысындағы, хабарлама және хабарды жіберу үшін пайдаланылатын жабдықтардағы ақаулардың салдары себебінен Қарыз алушы/Банк алғанға дейін жоғалуы жатады.

7.6. Банк Қарыз алушының оперативті байланыс құралдарын пайдаланғанда оның идентификациясымен деректемелері өзгеруіне байланысты және оны осы Жалпы талаптарға сәйкес Банкке жазбаша түрде хабарламағаны салдарынан Қарыз алушының хабарламаны және хабарды алмағаны немесе уақтылы алмағаны үшін жауапкершілік алмайды.

9-бап. Юрисдикция және қолданылатын құқық.

9.1. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты Қолданыстағы заңнамаға сәйкес реттеледі.

9.2. Барлық басқа ережелер, сонымен қатар осы Жалпы талаптармен немесе Банктік қарыз шартымен реттелмеген, бірақ осы Шарттан

сообщения, направленного по факсу, должен быть направлен адресату в течении 10 (десяти) календарных дней после его отправки по факсу.

7.5. Заемщик принимает на себя весь и любой риск использования средств оперативной связи, включая, но не ограничиваясь, возможность любых умышленных действий третьих лиц, в том числе, мошенничества, неуполномоченного доступа к отправленной информации, а также утрату такой информации до ее получения Заемщиком/ Банком, вызванную сбоями в работе средств оперативной связи, поставщиков услуг, оборудования, используемого для передачи сообщений и уведомлений.

7.6. Банк не несет ответственности за неполучение или несвоевременное получение уведомлений и сообщений Заемщиком, вызванное изменением реквизитов Заемщика, связанных с его идентификацией при использовании средств оперативной связи, о которых Заемщик письменно не уведомил Банк в соответствии с настоящими Общими условиями.

Статья 8. Юрисдикция и применимое право.

9.1. Настоящие Общие условия и Договор банковского займа регулируются Действующим законодательством.

9.2. Все прочие положения, в том числе не урегулированные настоящими Общими условиями либо Договором банковского

addressee within ten (10) calendar days after dispatch thereof via fax.

7.5. The Borrower shall assume all and any risks associated with the use of operative communication means, including, without limitation, possibility of any willful actions of the third parties, including fraud, unauthorized access to dispatched information as well as loss of such information prior to receipt thereof by the Borrower/Bank due to disruptions in operation of operative communication means, suppliers of services, equipment used for transmission of communication and notices.

7.6. The Bank shall not be liable for failure to receive or late receipt of any notifications and communication by the Borrower due to changes in the Borrower's contact details associated with identification thereof for the purpose of the operative communications means, of which the Borrower failed to inform the Bank in writing in accordance with these General Terms and Conditions.

Article 9. Jurisdiction and Applicable law.

9.1. These General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement shall be governed by the Current Legislation.

9.2. All other provisions, including those not regulated by these General Terms and Conditions or the Bank Loan Agreement, though arising there from shall be governed in

туындайтындары Қолданыстағы заңнамаларға сәйкес реттелді.

10-бап. Шарттың басқа талаптары

10.1. Осы Жалпы талаптар Тараптардың келісімі бойынша Банктік қарыз шартына қосымша келісімге қол қою арқылы және/немесе Банктік қарыз шартына тиісті өзгерістерді, толықтыруларды көрсету арқылы өзгертілуі, толықтырылуы мүмкін.

10.2. Банк осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша кез келген құқықтар мен міндеттемелерді, олар Қолданыстағы заңнамаларда белгіленген тәртіпке қарсы келмейінше қайта беруге немесе беруге құқылы. Осындай қайта беру, беру немесе аудару, егер Кредит беру шарттары бұрынғы күйінде қалған жағдайда (егер Тараптар басқаша келісімге келмеген жағдайда) Қарыз алушының қосымша келісімін талап етпейді. Сонымен қатар, Кредитке байланысты Қарыз алушымен қандайда бір қосымша құжаттарды ресімдеу, егер мұндай ресімдеулер Қолданыстағы заңнамалардың және/немесе жаңа кредитордың резиденттілік елінің заңнамасының талаптарына кіретін болмаса талап етілмейді. Осы арқылы Қарыз алушы Банкке осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының болуы және оның шарттары мен қағидалары туралы ақпаратты үшінші тұлғаларға, Банктің осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша құқықтары мен міндеттерін тиісті қайта беру /беруді қарау

займа, но вытекающие из них, регулируются в соответствии с Действующим законодательством.

Статья 9. Иные условия Договора.

10.1. Настоящие Общие условия могут быть изменены, дополнены по соглашению Сторон путем указания соответствующих изменений, дополнений в Договоре банковского займа и/или путем подписания дополнительного соглашения к Договору банковского займа.

10.2. Банк вправе переуступить или передавать любые права или обязательства по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа, до тех пор, пока это не противоречит порядку, установленному Действующим законодательством. Такие переуступка, передача или перевод не требуют дополнительного согласия Заемщика, при условии, что условия предоставления Кредита остаются прежними (если иное не согласовано между Сторонами). При этом, оформления каких-либо дополнительных документов в отношении Кредита с Заемщиком не требуется, за исключением случаев, когда это является требованием Действующего законодательства и/или законодательства страны резидентства нового кредитора. Настоящим Заемщик предоставляет свое согласие на раскрытие Банком информации о наличии настоящих Общих условий и Договора банковского займа и их условиях и положениях третьим лицам для целей

accordance with the Current Legislation.

Article 10. Other Provisions of the Agreement.

10.1. These General Terms and Conditions may be amended or supplemented upon agreement between the Parties by specifying the respective amendments and supplements in the Bank Loan Agreement and/or by signing a supplementary agreement to the Bank Loan Agreement.

10.2. The Bank shall be entitled to assign or transfer any rights or obligations under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement unless this breaches the requirements established by the Current Legislation. Such assignment, transfer or cession shall not require any additional consent from the Borrower, provided that terms of the Loan shall remain unchanged (unless otherwise agreed between the Parties). No execution of any additional documents with respect of the Loan with the Borrower shall be required, except for the cases when this is required by the Current Legislation and/or the legislation of the country of residence of the new lender. Hereby the Borrower gives its consent for Bank's disclosure of the information regarding existence of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and the terms and conditions of these General Terms and Conditions to third parties for the purposes of negotiation and/or execution of respective assignment/transfer of the Bank's

және/немесе ресімдеу мақсаты үшін жариялауға өз келісімін береді.

Қарыз алушы өзінің қандай да бір осы Жалпы талаптарға және Банктік қарыз шартына байланысты туындаған құқықтарын немесе міндеттемелерін Банктің алдын ала келісімінсіз қайта беруге немесе беруге құқылары жоқ. Осы іспеттес барлық іс-әрекеттер жарамсыз болып табылады.

Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты Тараптар, олардың құқықтық мұрагерлері және уәкілетті өкілдері үшін міндетті болып табылады. Қарыз алушының құқықтық мәртебесі жойылған, қайта құрылған, өзгертілген немесе басқа заңды тұлғаға (резиденттерге немесе бейрезиденттерге) басқаруға берілген жағдайда, осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша барлық құқықтар мен міндеттер құқықтық мұрагерге немесе сыртқы басқаруды жүзеге асырушы ұйымға беріледі.

10.3. Банктік қарыз шарты құпия ақпарат болып табылады. Оның мазмұны үшінші тұлғаларға Тараптардың келісімінсіз ашылмайды, оларға жатпайтындары, (i) Қолданыстағы заңнамаларда және осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартында тікелей белгіленген, (ii) осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты негізінде тура және жанама түрде туындаған құқықтық қатынастардың жарамдылық шарттарын сақтау

рассмотрения и/или оформления соответствующей переуступки/ передачи прав и обязательств Банка по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа.

Заемщик не вправе переуступать или передавать какие-либо из своих прав или обязательств, возникших в связи с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа без предварительного письменного согласия Банка. Любые попытки такого недействительны.

Настоящие Общие условия и Договор банковского займа являются обязательными для Сторон, их правопреемников и уполномоченных представителей. При ликвидации, реорганизации, изменении правового статуса Заемщика, либо передаче в управление другим юридическим лицам (резидентам или нерезидентам) все права и обязанности по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа переходят к правопреемнику, либо на организацию, осуществляющую внешнее управление.

10.3. Договор банковского займа является конфиденциальной информацией. Его содержание не может быть раскрыто третьим лицам без письменного согласия Сторон, за исключением случаев, (i). прямо установленных Действующим законодательством, настоящими Общими условиями и Договором банковского займа, (ii). когда раскрытие требуется для того, чтобы соблюсти условия действительности

rights and obligations under these General Terms and Conditions and under the Bank Loan Agreement.

The Borrower shall not be entitled to assign or transfer any of its rights and obligations arising in connection with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement without prior written consent of the Bank. Any such attempts shall be invalid.

These General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement shall be binding upon the Parties, successors and authorized representatives thereof. Upon liquidation, reorganization, change of the Borrower's legal status, or upon transfer for management to other legal entities (residents and non-residents), all rights and obligations under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement shall transferred to the legal successor or to organizations in charge of external administration.

10.3. The Bank Loan Agreement shall constitute confidential information. The contents thereof shall not be disclosed to third parties without written consent of the Parties, except when (i) it is expressly provided by the Current Legislation, these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, (ii) disclosure is required for the purpose of complying with the condition of validity of relations arising directly or indirectly based on

үшін тексеру қажет болған жағдайда, (iii) Тараптардың осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша құқықтарын жүзеге асыру үшін.

правоотношений, прямо или косвенно возникающих на основании настоящих Общих условий и Договора банковского займа, (iii). для реализации Сторонами своих прав по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа.

these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement, (iii) it is required for the Parties to exercise their rights under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

Осы арқылы Қарыз алушы Банктің офисінде жеке өзі болған кезде, Банкті шартсыз және қайтарымсыз, құпия түрде осы Жалпы талаптар бойынша құпиялық негізде және Қарыз алушының қандайда бір қосымша келісімінсіз келесі үшінші тұлғаларға ұсынуға уәкілетті етеді:

а) Қарыз алушыға және/немесе осы Жалпы талаптарға және Банк қарыз шартына және/немесе Қарыз алушы мен Банк арасында жасалған басқа да шарттарға, оның ішінде өз күшін жоғалтқандарға да қатысты, Қолданыстағы заңнамасында белгіленгендей банктік құпия болып табылатын барлық және кез-келген мәліметтерді, сонымен қатар коммерциялық немесе басқа да заңмен қорғалатын құпияларды-Банктің ірі қатысушылары болып табылатын заңды тұлғаларға, Банктің аффилиирленген заңды тұлғаларына; құзырлы мемлекеттік органдарына, соттарға, құқыққорғау органдарына (соның ішінде, алдын-ала анықтау органдарына және/немесе алдын-ала тергеу органдарына, ұлттық қауіпсіздік және/немесе мемлекеттік қауіпсіздік органдарына) олардың сұрауы бойынша немесе Қарыз алушы Банк алдындағы міндеттемелерін бұзған жағдайда немесе Қарыз алушы Қолданыстағы заңнамасының нормаларын бұзған жағдайда, Банк осы Жалпы талаптар және Банк қарыз шарты негізіндегі құқықтарын берген кез-келген үшінші тұлғаларға;

;

б) Банкке, Банк акционерлеріне және/немесе

Настоящим Заемщик, в момент своего личного присутствия в офисе Банка, безусловно и безотзывно уполномочивает Банк на предоставление, на конфиденциальной основе, на основании настоящих Общих условий и без какого-либо дополнительного согласия Заемщика следующим третьим лицам:

а) юридическим лицам, являющимся крупными участниками Банка, аффилированным юридическим лицам Банка; уполномоченным государственным органам, судам, правоохранительным органам (в том числе, органам дознания и/или предварительного следствия, органам национальной и/или государственной безопасности) по их запросу, либо в случае нарушения Заемщиком обязательств перед Банком, либо в случае нарушения Заемщиком норм Действующего законодательства; любым третьим лицам, которым Банк уступает свои права требования по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа, - всей и любой информации, имеющей отношение к Заемщику и/или настоящим Общим условиям и Договору банковского займа и/или иным договорам, заключенным между Банком и Заемщиком, в том числе прекратившим свое действие, составляющей банковскую тайну, как определено Действующим законодательством, а также коммерческую или иную охраняемую законом тайну;

б) любым третьим лицам, которые наняты

The Borrower, being personally present at the Bank's Bank office, hereby unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to provide, on confidential basis in accordance with these General Terms and Conditions and without any further consent of the Borrower, to the following third persons:

a) Legal entities - major participants of the Bank, legal entities affiliated to the Bank; state authorities, courts, law enforcement bodies (including investigation and/or preliminary investigation bodies, national and/or state security bodies) for their request or in case when the Borrower is in breach of his obligations to the Bank or when the Borrower is in breach of norms of the Current legislation; any third parties, to which the Bank assigned its claims under these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement - all and any information related to the Borrower and/or these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and/or other agreements made between the Bank and the Borrower, including those that have already terminated, which constitute the banking secret as defined by the Current Legislation, as well as commercial or other legally protected secret;

b) any third parties, which are hired or will be hired in the future by the Bank, the shareholders of the Bank and/or affiliated persons of the Bank, for conduction of analytical surveys, rendering of other services, including, without limitation, debt collection,

Банктің аффилирленген тұлғаларына қызмет көрсету үшін қажет және жеткілікті болып табылатын Қарыз алушыға және/немесе осы Жалпы талаптарға және/немесе Банктік қарыз шартына және/немесе Қарыз алушы мен Банк арасында жасалған басқа да шарттарға, оның ішінде өз күшін жоғалтқандарға да қатысты Қолданыстағы заңнама шеңберінде өз қызметін атқару үшін, Қолданыстағы заңнамаларда белгіленгендей банктік құпия болып табылатын барлық және кез-келген мәліметтерді, сонымен қатар коммерциялық немесе басқа да заңмен қорғалатын құпияларды,- Банкпен, Банк акционерлерімен және/немесе Банктің аффилирленген тұлғаларымен аналитикалық сұраулар жүргізу үшін, басқада, оның ішінде қарызды қайтару, консультациялық, заңнамалық, аудиторлық қызметтерді көрсету үшін, оның ішінде ақшаны төлеуге және/немесе аударуға қатысатын үшінші тұлғаларға (банк-корреспонденттерді, төлем карточкалары жүйелерін және т.б. қосқанда) осы қызметтерді көрсету үшін жалданған немесе болашақта жалданатын кез-келген үшінші тұлғаларға, мүлік кепілінің тіргелуін жүргізетін органарға және/немесе ұйымдарға, мүліктің сатылуын сотсыз күштеп сатуды жүзеге асырушы сенімді тұлғаға, бұл үшінші тұлғалардың Банк, Банк акционерлері және/немесе Банктің аффилирленген тұлғалары алдында өз міндеттемелерін орындау мақсатында,

или будут наняты в будущем Банком, акционерами Банка и/или аффилированными лицами Банка для осуществления аналитических опросов, оказания иных услуг, включая, но не ограничиваясь, услуги по возврату задолженности, консультационные, юридические, аудиторские и иные услуги третьим лицам, участвующим в осуществлении платежа и/или перевода денег (в том числе, банкам-корреспондентам, системам платежных карточек и т.д.), органам и/или организациям, осуществляющим регистрацию залога имущества, доверенному лицу, осуществляющему реализацию имущества в принудительном внесудебном порядке, для предоставления таким третьим лицам возможности исполнить свои обязательства перед Банком, акционерами Банка и/или аффилированными лицами Банка, а равно как для реализации своих функций в рамках Действующего законодательства - всей и любой информации, имеющей отношение к Заемщику и/или настоящим Общим условиям и Договору банковского займа и/или иным договорам, заключенным между Банком и Заемщиком, в том числе прекратившим свое действие, составляющей банковскую тайну, как определено Действующим законодательством, а также коммерческую или иную охраняемую законом тайну, которая необходима и достаточна для надлежащего оказания услуг

consulting, legal, audit and other services third parties, participating in paying and/or transferring money (including banks-correspondents, charge cards systems), bodies and/or organizations, carrying out registration of pledge, attorney, carrying out out of court sale of property to enable such third parties to perform their obligations before the Bank, the shareholders of the Bank and/or affiliated persons of the Bank as well as for performing its functions under the Current Legislation - all and any information related to the Borrower and/or to these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and/or other agreements entered into between the Bank and the Borrower, including those that have already terminated, which constitute the banking secret as defined by the Current Legislation, as well as commercial or other legally protected secret which are necessary and enough for due rendering services to the Bank and/or affiliated persons of the Bank, as well as for performing its functions under the Current Legislation.

сонымен қатар Қолданыстағы заңнама шеңберінде өз қызметін атқару мақсатында.

Банку, акционерам Банка и/или аффилированным лицам Банка, а равно как для реализации своих функций в рамках Действующего законодательства.

Осы өкілеттіктер, егер Банк, Банк акционерлері, Банктің аффилиирленген тұлғаларымен осындай үшінші тұлғалармен құпиялылықты әрбір нақты жағдайда рұқсат етілетін және мүмкін болатын ақылға сыйымды дәрежеде қадағалау туралы барлық келісімдерге келген жағдайда ғана жарамды болып табылады.

10.4. Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бір құжаттың ажырамас бөліктері болып табылады.

Осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты Тараптардың осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартының мәніне байланысты өзара толық түсіністік пен келісімге келуін танытады және олардың арасында болған Кредитке қатысты алдындағы барлық жазбаша немесе ауызша келісімдерді алмастырады. Банктік қарыз шарты Қарыз алушы Банкке қатысты міндеттемелерінің бар болуына жеткілікті растама болып табылады және қандайда бір қосымша куәлік пен тіркемені қажет етпейді.

10.5. Егер осы Жалпы талаптардың және/немесе Банктік қарыз шартының қандай да бір ережесі күшін жойып, жарамсыз заңсыз немесе кез келген себеп бойынша орындалмаған болып табылса, ол қандайда бір дәрежеде осы Жалпы талаптардың және/немесе Банктік қарыз шартының басқа да ережелерінің жарамдылығы мен заңдылығына әсер етпеуі керек. Осындай жағдайларда, Тараптар жарамсыз ережелерге заңды түрдегі

Настоящие полномочия являются действительными при условии, что Банком, акционерами Банка, аффилированными лицами Банка достигнуты все необходимые договоренности с такими третьими лицами о соблюдении конфиденциальности в той разумной степени, которая допустима и достижима в каждом конкретном случае.

10.4. Настоящие Общие условия и Договор банковского займа являются неотъемлемыми частями единого документа.

Настоящие Общие условия и Договор банковского займа представляют собой полное взаимопонимание и согласие Сторон в связи с предметом настоящих Общих условий и Договора банковского займа и заменяет собой все предыдущие письменные или устные соглашения и договоренности, имевшиеся между ними в отношении Кредита. Договор банковского займа представляет собой достаточное доказательство того, что Заемщик имеет обязательства по отношению к Банку и не требует какого-либо дополнительного удостоверения или регистрации.

10.5. Если какое-либо положение настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа утратит силу, станет недействительным, незаконным или неисполнимым по любой причине, это не должно каким-либо образом повлиять на действительность или законность остальных положений настоящих Общих условий и/или Договора банковского займа. В таких случаях Стороны соглашаются приложить

These authorities shall be valid only subject to the Bank, the shareholders of the Bank, affiliated persons of the Bank entering into all agreements with such third parties with respect of confidentiality to a reasonable degree, which is permitted and achievable in each specific case.

10.4. These General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement shall form an integral parts of single instrument.

These General Terms and Condition and the Bank Loan Agreement represent the full mutual understanding and agreement of the Parties in connection with the subject of these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement and replaces all previous written or oral agreements and arrangements that might exist between them with respect of the Loan. The Bank Loan Agreement represents a sufficient evidence of the fact that the Borrower has obligations with respect to the Bank and shall not require any additional certification or registration.

10.5. Should any provision of these General Terms and Conditions and/or of the Bank Loan Agreement terminate, become invalid, illegal or unenforceable for any reason, then this shall not affect the validity or lawfulness of remaining provisions of these General Terms and Conditions and/or pf the Bank Loan Agreement in any manner. In such cases, the Parties shall agree to take all efforts to replace the invalid provision with a legally meaningful one.

маңыз беруге барлық шаралар қолданады.

10.6. Егер Тараптардың бірі осы Жалпы талаптар және/немесе Банктік қарыз шарты бойынша кез келген құқықтардың бірін пайдаланбаса немесе уақтылы пайдаланбаса, осы Жалпы талаптарда немесе Банктік қарыз шартында арнайы келісілген жағдайларды қоспағанда құқықтардан бас тарту деп саналмауы керек және Тараптардың құқықтарына әсер етпеуі керек.

10.7. Тараптардың әрқайсысы осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартын тиісті дәрежеде орындау үшін қажетті барлық іс-әрекеттерді орындауға және қолдануға келісім береді, және әр Тарап екінші Тараптан оның міндеттемелерін осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шартына сәйкес орындауын талап етуге құқылы.

Қолданыстағы заңнамалар бойынша осы Жалпы талаптар мен Банктік қарыз шарты бойынша өзара қарым-қатынасты реттейтін шарттарды тіркеу бойынша талаптар белгіленген жағдайда, тіркеу бойынша міндеттемелер, осы тіркеумен байланысты барлық шығындармен қатар Қарыз алушыға жүктеледі.

10.8. Осы Жалпы талаптардағы баптарды орналастыру тәртібі, Баптардың атауы және осы Шарттағы бар басқа тақырыптар ыңғайлы болу үшін пайдаланылған және осы Жалпы талаптардың қандай да бір ережелері бойынша қандайда бір шектеулер, сипаттамалар немесе

все усилия для замены недействительного положения юридически значимым.

10.6. Если одна из Сторон не использует или несвоевременно использует любые из прав по настоящим Общим условиям и/или Договору банковского займа, это не должно расцениваться как отказ от прав, кроме случаев, специально оговоренных в настоящих Общих условиях или Договоре банковского займа, и не должно влиять на права Стороны.

10.7. Каждая из Сторон соглашается, что будет исполнять и предпринимать все действия, необходимые для надлежащего исполнения настоящих Общих условиях и Договора банковского займа, и каждая Сторона вправе потребовать от другой Стороны исполнения ее обязательств в соответствии с настоящими Общими условиями и Договором банковского займа.

В случае, если Действующим законодательством будут установлены требования по регистрации договоров, регулирующих взаимоотношения по настоящим Общим условиям и Договору банковского займа, обязательства по регистрации возлагаются на Заемщика, равно как и все расходы, связанные с такой регистрацией.

10.8. Порядок расположения Статей, названия Статей и другие заголовки, содержащиеся в настоящих Общих условиях, использованы для удобства и не содержат каких-либо ограничений, характеристик или толкований каких-либо положений

10.6. If one of the Parties fails to exercise or exercise untimely any of the rights under these General Terms and Conditions and/or the Bank Loan Agreement, this shall not be deemed as a waiver of rights, save the cases specifically stipulated in these General Terms and Conditions or in the Bank Loan Agreement, and shall not affect the Party's rights.

10.7. Each of the Parties agrees to perform and to take actions required for due performance of these General Terms and Provisions and the Bank Loan Agreement, and each Party shall be entitled to request from another Party performance of its obligations in accordance with these General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement.

Should the Current Legislation establish the requirements for registration of the agreements governing the relationship under these General Terms and Conditions and under the Bank Loan Agreement, then the Borrower shall be responsible for such registration and for all expenses associated with such registration.

10.8. Order of layout of Articles, names of Articles and other titles contained herein are used for convenience only and shall not contain any restrictions, characteristics or interpretations of any provisions hereof.

түсініктемелер берілмеген.

10.9. Осы Жалпы талаптар, қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде құрастырылған. Мәтін мағынасында түсініспеушіліктер туындаған жағдайда, осы Жалпы талаптардың орыс тіліндегі нұсқасы түпнұсқа болып табылады және артықшылықтарға ие болады.

настоящих Общих условий.

10.9. Настоящие Общие условия составлены на казахском, русском и английском языках. В случае разночтений русский вариант настоящих Общих условий является языком оригинала и имеет преимущественную силу.

10.9. These General Terms and Conditions are made in Kazakh, Russian and English languages. In case of discrepancies, the Russian version of these General Terms and Conditions shall be deemed the original version and shall prevail.

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген
(№36 Хаттама)
Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге
банктік қарыз беру тәртібі және талаптары
туралы жалпы талаптарына
№1 Қосымша

Приложение №1
к Общим условиям о порядке и условиях
предоставления банковских займов юридическим
лицам/ индивидуальным предпринимателям,
утвержденным Правлением АО
«АТФБанк» от "12" декабря 2011 г. (Протокол
№ 36)

Annex No.1
to the General loan terms and conditions
for legal entities/ private entrepreneurs
approved by Management Board of
«ATFBank» JSC
"12" December 2011
(Minutes No.36)

[Қарыз алушы бланкісінде]

[На бланке Заемщика]

[On the Borrower's letterhead]

**Транш алуға
ӨТІНІШ №__**

**ЗАЯВЛЕНИЕ №__
на получение Транша**

**APPLICATION №__
for Tranche Withdrawal**

Кімнен: [Қарыз алушының атауы]

От: [Наименование Заемщика]

From: [Name of the Borrower]

Кімге: «АТФБанк» АҚ

Кому: АО «АТФБанк»

To: JSC ATFBank

Күні: []

Дата: []

Date: []

Құрметті мырзалар,

Уважаемые господа,

Dear Sirs,

1. Біз бен сіздің арасында, яғни, Қарыз алушы мен Банк арасында, « » 20 ж. № ____-20____ Банктік қарыз шарты жасалды (бұдан әрі-Шарт). "12" желтоқсан 2011 ж. «АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген (№ 36 Хаттама) аталған Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз беру тәртібі және талаптары туралы жалпы талаптарындағы (бұдан әрі-Жалпы талаптар)

1. Между нами, как Заемщиком, и вами, как Банком, «__» _____ 20__ был заключен Договор банковского займа № ____-20____ (далее – Договор). Понятия, содержащиеся в Общих условиях о порядке и условиях предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям, утвержденных Правлением АО «АТФБанк» от «12» декабря 2011 г. (Протокол № 36) (далее – Общие условия) и Договоре, должны иметь такое

1. On _____, 20____, we, as the Borrower, and you, as the Bank, entered into the Bank Loan Agreement No. ____-20____ (hereinafter the Agreement). Terms contained in the General loan terms and conditions for legal entities/ private entrepreneurs approved by the Management Board of «ATFBank» JSC "12" December 2011 (Minutes No.36) (hereinafter the General Terms and Conditions) shall have the same meaning in this Tranche Application.

түсініктер осы Транш алуға өтініште де дәл осындай мағынаға ие болуы тиіс.

2. Осы арқылы, Жалпы талаптар мен Шартқа сәйкес, біз шетелдік қаржы институттарынан тартылған қаражаттан (бар болған жағдайда), осы Өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес, Кредиттің: [қайта басталатын, қайта басталмайтын бөлігінен] көрсету қажет, [валюта мен сомасын көрсету] сомасында Транш алуға ниет білдіреміз.

3. Сізден Транш сомасын [Қарыз алушы Транш сомасын алғысы келетін күнді көрсету] [ақшаны кредитке аударатын шотты көрсету] кредитке беруді сұраймыз.

4. Біз кредитті Шарт талаптарына сәйкес ресімделген өтеу кестесіне сәйкес [Траншты қайтару күнін көрсету] қайтарамыз.

5. Транш мақсаты:

6. Транш мерзімі және қолданылатын сыйақы мөлшерлемесі:

7. Біз, осы Өтініш беру күніне Жалпы талаптар мен Шарттың талаптарын орындайтынымызды растаймыз, Жалпы талаптардағы өкілдіктер мен кепілдіктерді қолдаймыз, және Бұзушылық жағдайлары

же значение и в настоящем Заявлении на получение Транша.

2. Настоящим уведомляем вас, что в соответствии с Общими условиями и Договором мы желаем получить Транш в сумме [указать сумму и валюту] из [указать: возобновляемой либо невозобновляемой] части Кредита, в соответствии с условиями, указанными в настоящем Заявлении.

3. Просим Вас кредитовать сумму Транша [указать дату, в которую Заемщик желает получить сумму Транша] на [указать, на какой счет следует кредитовать деньги].

4. Кредит будет возвращен нами [указать дату возврата Транша], в соответствии с Графиком погашения, оформленным в соответствии с условиями Договора.

5. Цель Транша:

6. Срок Транша и применимая ставка вознаграждения:

7. Мы подтверждаем, что на дату настоящего Заявления нами выполняются условия Общих условий и Договора, поддерживаем представительства и гарантии, содержащиеся в Общих условиях, и подтверждаем, что не имели

2. Hereby we notify you that in accordance with the General Terms and Conditions and the Bank Loan Agreement we would like to withdraw the Tranche in amount of [specify the amount and currency] from the [specify: revolving or non-revolving] part of the Loan in accordance with terms and conditions specified herein.

3. Please credit the amount of the Tranche on [specify the date, where the Borrower would like to withdraw the Tranche] to [specify the account to which the proceeds are to be credited].

4. The Loan will be repaid by ourselves on [specify the date of Tranche repayment], in accordance with the Repayment Schedule developed under the Agreement.

5. Purpose of the Tranche:

6. Term of the Tranche and applicable interest rate:

7. We confirm that as of the date hereof, we have been complying with provisions of the General Terms and Conditions and the Agreement, we maintain the representations and warranties contained in the General Terms and Conditions,

немесе Ықтимал Бұзушылық жағдайлары орын алмағанын растаймыз.

8. Осы Траншты Шарт бойынша Берешек сомасына қосуыңызды өтінеміз.

места События нарушения или Потенциальные события нарушения.

8. Пожалуйста, включите настоящий Транш в сумму Задолженности по Договору.

and confirm that there have been no Events of Default or Potential Events of Default.

8. Please, include this Tranche in the amount of the Indebtedness under the Bank Loan Agreement.

Басқарушы/ Руководитель/ Head

Бас бухгалтер/ Главный бухгалтер/ Chief Accountant

м.о./ м.п./ stamp

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген
(№36 Хаттама)
Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік
қарыз беру тәртібі және талаптары туралы
жалпы талаптарына
№2 Қосымша

Приложение №2
к Общим условиям о порядке и условиях
предоставления банковских займов юридическим
лицам/ индивидуальным предпринимателям,
утвержденным Правлением АО
«АТФБанк» от "12" декабря 2011 г.
(Протокол № 36)

Annex No.2
to the General loan terms and conditions
for legal entities/ private entrepreneurs
approved by Management Board of «ATFBank»
JSC
"12" December 2011
(Minutes No.36)

[Қарыз алушы бланкісінде]

[На бланке Заемщика]

[On the Borrower's letterhead]

**Аккредитивті ашуға
ӨТІНІШ**

**ЗАЯВЛЕНИЕ № ____
на открытие Аккредитива**

**APPLICATION
for Letter of Credit Opening**

Кімнен: [Қарыз алушының атауы]

От: [Наименование Заемщика]

From: [Name of the Borrower]

Кімге: «АТФБанк» АҚ

Кому: АО «АТФБанк»

To: JSC ATFBank

Күні: [_____]

Дата: [_____]

Date: [_____]

Құрметті Мырзалар,

Уважаемые господа,

Dear Sirs,

Біз бен сіздің арамызда, яғни, Қарыз алушы мен Банк арасында, « _____ » 20 ____ ж. № ____-20____ Банктік қарыз шарты жасалды (бұдан әрі-Шарт). "12" желтоқсан 2011 ж. «АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген (№ 36 Хаттама) аталған Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз беру тәртібі және талаптары туралы жалпы талаптарындағы (бұдан әрі-Жалпы талаптар)

Между нами, как Заемщиком, и вами, как Банком, «____» _____ 20____ был заключен Договор банковского займа № ____-20____ (далее – Договор). Понятия, содержащиеся в Общих условиях о порядке и условиях предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям, утвержденных Правлением АО «АТФБанк» от «12» декабря 2011 г. (Протокол № 36) (далее – Общие условия) и Договоре, должны иметь такое

On _____, 20____, we, as the Borrower, and you, as the Bank, entered into the Bank Loan Agreement No. ____-20____ (hereinafter the Agreement). Terms contained in the General loan terms and conditions for legal entities/ private entrepreneurs approved by the Management Board of «ATFBank» JSC "12" December 2011 (Minutes No.36) (hereinafter the General Terms and Conditions) shall have the same meaning in this Letter of Credit

<p>түсініктер Аккредитив ашуға осы Өтініште де дәл осындай мағынаға ие болуы тиіс.</p>	<p>же значение и в настоящем Заявлении на открытие Аккредитива.</p>	<p>Application.</p>
<p>Осы арқылы,</p>	<p>Настоящим просим открыть непокрытый Аккредитив в пользу</p>	<p>Hereby we request to open the non-cash covered Letter of Credit in favor of</p>
<p>(бенефициардың атауы) пайдасына « » 20 ж. № келісімшарт бойынша төлеу тәсілі ретінде сомасында күн мерзіміне (« » ж. дейін) өтелмеген Аккредитив ашуыңызды сұраймыз.</p>	<p>(наименование бенефициара) в качестве способа оплаты по контракту № от « » г. в сумме на срок дней (до « » г).</p>	<p>(beneficiary's name) as a payment method under the contract № dated , in amount of for the period of days (until « »).</p>
<p>Келісімшарттың жалпы сомасы құрайды.</p>	<p>Общая сумма контракта составляет</p>	<p>Total amount of the contract is</p>
<p>Келісімшартты орындау/өтеу мерзімі</p>	<p>Срок исполнения/погашения контракта</p>	<p>Time of performance / repayment of the contract</p>
<p>Бенефициар мекенжайы</p>	<p>Адрес Бенефициара</p>	<p>Beneficiary's address</p>
<p>Бенефициар Банкі</p>	<p>Банк Бенефициара</p>	<p>Beneficiary's bank</p>
<p>Аккредитив бойынша осы қарызды Шарт бойынша Қарыз сомасына қосуыңызды өтінеміз. Егерде, Аккредитив бойынша үшінші тұлға алдындағы Банктің өз міндеттерін орындаумен байланысты тиісті қарызды көрсету мақсатымен және Аккредитив бойынша Банк төлем жүргізген жағдайда, осы өтініш негізінде Аккредитив бойынша біздің Банк алдындағы қарызымызды оның есебінен өтеуін және Жалпы талаптар мен Шарт шеңберінде бізге Транш беруі туралы Банкті уәкілетті етеміз. Траншты Жалпы</p>	<p>Пожалуйста, включите настоящий долг по Аккредитиву в сумму Задолженности по Договору. В случае, если Банком будет произведена оплата по данному Аккредитиву, и для целей должного отражения нашей задолженности в связи с выполнением Банком своих обязательств перед третьими лицами по Аккредитиву, настоящим мы уполномочиваем Банк, на основании настоящего Заявления, предоставить нам Транш в рамках Общих условий и Договора и за счет него погасить нашу задолженность перед Банком по Аккредитиву. Транш будет возвращен нами в</p>	<p>Please include the outstanding debt under this Letter of Credit in the amount of the Indebtedness under the Agreement. If the Bank makes payment under this Letter of Credit, and with the view of due recording of our indebtedness due to performance by the Bank of its obligations before third parties under the Letter of Credit, we hereby authorize the Bank in virtue hereof to extend the Tranche within the framework of the General Terms and Conditions and the Agreement and to use it to repay our indebtedness to the Bank under the Letter of Credit. The Tranche will be repaid by ourselves</p>

талаптармен және Шартпен белгіленген тәртіппен және талаптар бойынша өтейміз.

порядке и на условиях, установленных Общими условиями и Договором.

in the manner and on the conditions stipulated in the General Terms and Conditions and the Agreement.

Басқарушы/ Руководитель/ Head

Бас бухгалтер/ Главный бухгалтер/ Chief Accountant

м.о./ м.п./ stamp

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген
(№36 Хаттама)
Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік
қарыз беру тәртібі және талаптары туралы
жалпы талаптарына
№3 Қосымша

Приложение №3
к Общим условиям о порядке и условиях
предоставления банковских займов юридическим
лицам/ индивидуальным предпринимателям,
утвержденным Правлением АО
«АТФБанк» от "12" декабря 2011 г.
(Протокол № 36)

Annex No.3
to the General loan terms and conditions
for legal entities/ private entrepreneurs
approved by Management Board of «ATFBank»
JSC
"12" December 2011
(Minutes No.36)

[Қарыз алушы бланкісінде]

[На бланке Заемщика]

[On the Borrower's letterhead]

**Кепілдікті шығаруға
ӨТІНІШ**

**ЗАЯВЛЕНИЕ № ____
на выпуск Гарантии**

**APPLICATION
On Issuance of Guarantee**

Кімнен: [Қарыз алушының атауы]

От: [Наименование Заемщика]

From: [Name of the Borrower]

Кімге: «АТФБанк» АҚ

Кому: АО «АТФБанк»

To: JSC ATFBank

Күні: []

Дата: []

Date: []

Құрметті Мырзалар,

Уважаемые господа,

Dear Sirs,

Біз бен сіздің арамызда, яғни, Қарыз алушы мен Банк арасында, « » 20 ж. № ____-20____ Банктік қарыз шарты жасалды (бұдан әрі-Шарт). "12" желтоқсан 2011 ж. «АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген (№ 36 Хаттама) аталған Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз беру тәртібі және талаптары туралы жалпы талаптарындағы (бұдан әрі-Жалпы талаптар)

Между нами, как Заемщиком, и вами, как Банком, « » 20 был заключен Договор банковского займа № ____-20____ (далее – Договор). Понятия, содержащиеся в Общих условиях о порядке и условиях предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям, утвержденных Правлением АО «АТФБанк» от «12» декабря 2011 г. (Протокол № 36) (далее – Общие условия) и Договоре, должны иметь такое

On _____, 20____, we, as the Borrower, and you, as the Bank, entered into the Bank Loan Agreement No. ____-20____ (hereinafter the Agreement). Terms contained in the General loan terms and conditions for legal entities/ private entrepreneurs approved by the Management Board of «ATFBank» JSC "12" December 2011 (Minutes No.36) (hereinafter the General Terms and Conditions) shall have the same meaning in this Guarantee Application.

<p>түсініктер Кепілдіктерді шығару туралы Өтініште де дәл осындай мағынаға ие болуы тиіс.</p>	<p>же значение и в настоящем Заявлении на выпуск Гарантии.</p>	
<p>Осы арқылы (<i>бенефициардың атауы</i>) пайдасына біздің міндеттерімізді орындауды қамтамасыз ету ретінде (<i>өтініш берушінің міндеттемесінің сипаты: тауар төлемі, кредитті қайтару және т.б.</i>) « » 20 ж. № келісімшарт бойынша сомасында күн мерзіміне (« » ж. дейін) Кепілдік шығаруыңызды сұраймыз.</p>	<p>Настоящим просим выпустить Гарантию в пользу (<i>наименование бенефициара</i>) в качестве обеспечения исполнения наших обязательств (<i>характер обязательства заявителя: оплата товара, возврат кредита и пр.</i>) по контракту № от « » г. в сумме на срок дней (до « » г).</p>	<p>Hereby we request to issue the Guarantee in favor of (<i>beneficiary's name</i>) as a security for performance of our obligations (<i>nature of the applicant's liability: payment for goods, loan repayment, etc.</i>) under the contract № dated , in amount of with a period of days (until ,).</p>
<p>Шарттың жалпы сомасы құрайды.</p>	<p>Общая сумма контракта составляет</p>	<p>Total amount of the contract is</p>
<p>Келісімшартты орындау/өтеу мерзімі</p>	<p>Срок исполнения / погашения контракта</p>	<p>Time of performance / repayment of the contract</p>
<p>Бенефициар мекен – жайы</p>	<p>Адрес Бенефициара</p>	<p>Beneficiary's address</p>
<p>Бенефициардың Банкі</p>	<p>Банк Бенефициара</p>	<p>Beneficiary's bank</p>
<p>Кепілдік бойынша осы қарызды Шарт бойынша Қарыз сомасына қосуыңызды өтінеміз. Егер, осы Кепілдік бойынша үшінші тұлға алдындағы Банктің өз міндеттерін орындауымен байланысты тиісті қарызды көрсету мақсатымен және Кепілдік бойынша Банк төлем жүргізген жағдайда, осы өтініш негізінде бізге осы Жалпы талаптар мен Шарт шеңберінде Транш беруге және оның есебінен Кепілдік бойынша біздің Банк алдындағы қарызымызды өтеуге осы арқылы Банкке</p>	<p>Пожалуйста, включите настоящий долг по Гарантии в сумму Задолженности по Договору. В случае, если Банком будет произведена оплата по данной Гарантии, и для целей должного отражения нашей задолженности в связи с выполнением Банком своих обязательств перед третьими лицами по Гарантии, настоящим мы уполномочиваем Банк, на основании настоящего Заявления, предоставить нам Транш в рамках Общих условий и Договора и за счет него погасить нашу задолженность перед Банком по Гарантии. Транш будет возвращен нами в</p>	<p>Please include the outstanding debt under this Guarantee in the amount of the Indebtedness under the Bank Loan Agreement. If the Bank makes payment under this Guarantee, and with the view of due recording of our indebtedness due to performance by the Bank of its obligations before third parties under the Guarantee, we hereby authorize the Bank in virtue hereof to extend the Tranche within the framework of the General Terms and Conditions and the Agreement and to use it to repay our indebtedness to the Bank under the Letter of</p>

өкілетік береміз. Траншты Жалпы
талаптармен және Шартпен белгіленген
тәртіппен және талаптар бойынша өтейміз.

порядке и на условиях, установленных Общими
условиями и Договором.

Credit. The Tranche will be repaid by ourselves
in the manner and on the conditions stipulated in
the General Terms and Conditions and the
Agreement.

Басқарушы/ Руководитель/ Head

Бас бухгалтер/ Главный бухгалтер/ Chief Accountant

м.о./ м.п./ stamp

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген
(№36 Хаттама)
Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік
қарыз беру тәртібі және талаптары туралы
жалпы талаптарына
№4 Қосымша

Приложение №4
к Общим условиям о порядке и условиях
предоставления банковских займов юридическим
лицам/ индивидуальным предпринимателям,
утвержденным Правлением АО
«АТФБанк» от "12" декабря 2011 г.
(Протокол № 36)

Annex No.4
to the General loan terms and conditions
for legal entities/ private entrepreneurs
approved by Management Board of «ATFBank»
JSC
"12" December 2011
(Minutes No.36)

[Қарыз алушы бланкісінде]

[На бланке Заемщика]

[On the Borrower's letterhead]

**Овердрафты беруге
ӨТІНІШ**

**ЗАЯВЛЕНИЕ №__
на предоставление Овердрафта**

**APPLICATION
For Provision of Overdraft**

Кімнен: [Қарыз алушының атауы]

От: [Наименование Заемщика]

From: [Name of the Borrower]

Кімге: «АТФБанк» АҚ

Кому: АО «АТФБанк»

To: JSC ATFBank

Күні: [_____]

Дата: [_____]

Date: [_____]

Құрметті Мырзалар,

Уважаемые господа,

Dear Sirs,

1. Біз бен сіздің аразыда, яғни, Қарыз алушы мен Банк арасында, « » 20 ж. № ____-20____ Банктік қарыз шарты жасалды (бұдан әрі-Шарт). "12" желтоқсан 2011 ж. «АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген (№ 36 Хаттама) аталған Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік қарыз беру тәртібі және талаптары туралы жалпы талаптарындағы (бұдан әрі-Жалпы талаптар) түсініктер Овердрафт беру туралы осы

1. Между нами, как Заемщиком, и вами, как Банком, « » 20 был заключен Договор банковского займа № ____-20____ (далее – Договор). Понятия, содержащиеся в Общих условиях о порядке и условиях предоставления банковских займов юридическим лицам/ индивидуальным предпринимателям, утвержденных Правлением АО «АТФБанк» от «12» декабря 2011 г. (Протокол № 36) (далее – Общие условия) (далее – Общие условия) и Договоре, должны иметь такое же значение и в

1. On _____, 20____, we, as the Borrower, and you, as the Bank, entered into the Bank Loan Agreement No. ____-20____ (hereinafter the Agreement). Terms contained in the General loan terms and conditions for legal entities/ private entrepreneurs approved by the Management Board of «ATFBank» JSC "12" December 2011 (Minutes No.36) (hereinafter the General Terms and Conditions) shall have the same meaning in this Overdraft Application.

Өтініште де дәл осындай мағынаға ие болуы тиіс.

2. Осы өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес, _____ [шоттың валюталық түрін көрсету] № _____ ағымдағы шот бойынша [сома мен валютаны көрсету] сома және мөлшерінде осы арқылы Овердрафты беруді сұраймыз.

3. Біз, осы Өтінішті берген күнге, Жалпы талаптар мен Шарттың талаптары орындалуда екенін, Жалпы талаптарда көрсетілген кепілдіктер мен өкілдіктерді қолдай отырып, және Бұзушылық жағдайлары немесе Ықтимал бұзушылық жағдайлары орын алмағанын растаймыз.

4. Біз Кредитті Жалпы талаптар мен Шарттың ережелеріне сай немесе Сіздің талабыңыз бойынша қайтарамыз.

5. Осы Овердрафты Келісімшарт бойынша Қарыз сомасына қосуыңызды өтінеміз.

настоящем Заявлении на предоставление Овердрафта.

2. Настоящим просим Вас предоставить Овердрафт в размере в сумме [указать сумму и валюту] по нашему текущему счету № _____ в [указать валюту счета] , в соответствии с условиями, указанными в настоящем Заявлении.

3. Мы подтверждаем, что на дату настоящего Заявления нами выполняются условия Общих условий и Договора, поддерживаем представительства и гарантии, содержащиеся в Общих условиях, и подтверждаем, что не имели места События нарушения или Потенциальные события нарушения.

4. Кредит будет возвращен нами в соответствии с положениями Общих условий и Договора либо по Вашему требованию.

5. Пожалуйста, включите настоящий Овердрафт в сумму Задолженности по Договору.

2. Hereby we request you to extend the Overdraft in amount of [specify the amount and currency] to us under our current account No. _____ in [specify the currency of account] , in accordance with terms and conditions specified herein.

3. We confirm that as of the date hereof, we have been complying with provisions of the General Terms and Conditions and the Agreement, we maintain the representations and warranties contained in the General Terms and Conditions, and confirm that there have been no Events of Default or Potential Events of Default.

4. The Loan will be repaid by us in accordance with provisions of the General Terms and Conditions and the Agreement or at your demand.

5. Please, include this Overdraft in the amount of the Indebtedness under the Agreement.

Басқарушы/ Руководитель/ Head

Бас бухгалтер/ Главный бухгалтер/ Chief Accountant

м.о./ м.п./ stamp

«12» желтоқсан 2011 ж.
«АТФБанк» АҚ Басқармасымен бекітілген
(№36 Хаттама)
Заңды тұлғаларға/ жеке кәсіпкерлерге банктік
қарыз беру тәртібі және талаптары туралы
жалпы талаптарына
№5 Қосымша

Приложение №5
к Общим условиям о порядке и условиях
предоставления банковских займов юридическим
лицам/ индивидуальным предпринимателям,
утвержденным Правлением АО
«АТФБанк» от "12" декабря 2011 г.
(Протокол № 36)

Annex No.4
to the General loan terms and conditions
for legal entities/ private entrepreneurs
approved by Management Board of «ATFBank»
JSC
"12" December 2011
(Minutes No.36)

ӨТЕУ кестесі № ___/ГРАФИК погашения №___/ REPAYMENT schedule №___

<p>Транш нөмірі - Өтеу кестесі құрастырылған күн– Банктік қарыз шарты жасалған күн – Қарыз алушының/Қарыз алушылардың атауы: Кредит сомасы: Транш сомасы: Транш валютасы: Сыйақы мөлшерлемесі (жылдығы): Сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі: Транш берілген күн: Транш бойынша Негізгі борышты бірінші рет өтеген күн: Транш бойынша сыйақыны бірінші рет өтеген күн: Транш бойынша соңғы төлем күні: Транш бойынша төлемдер саны: Өтеу әдісі:</p>	<p>Номер Транша - Дата составления Графика погашения – Номер и дата заключения Договора банковского займа – Наименование Заемщика/Заемщиков: Сумма Кредита : Сумма Транша: Валюта Транша: Ставка вознаграждения (годовых): Годовая эффективная ставка вознаграждения: Дата предоставления Транша: Дата первого погашения Основного долга по Траншу: Дата первого погашения вознаграждения по Траншу: Дата последнего платежа по Траншу: Количество платежей по Траншу: Метод погашения:</p>	<p>Tranche Number - Repayment Schedule Date - Number and date of the Bank Loan Agreement - Name of the Borrower(s): Credit Amount: Tranche Amount: Tranche Currency: Interest Rate (per annum): Annual Effective Interest Rate: Date of Tranche Provision: Date of the First Principal Repayment for the Tranche: Date of the First Interest Payment for the Tranche: Date of the Ultimate Payment for the Tranche: Number of Installments for the Tranche: Repayment Method:</p>
--	---	---

	Төлем күні / Дата платежа / Payment date	Ай сайынғы төлем / Ежемесячный платеж / Monthly payment	Сыйақы / Вознаграждение / Interest	Негізгі борыш / Основной долг/ Principal	Негізгі борыш қалдығы / Остаток основного долга / Outstanding principal
1					
2					
3					
4					
	Барлығы:/ Итого:/ Total:				

Банк атынан/ От Банка/ For and on behalf of the Bank:

(Банк деректемелерінде Банктің пошталық және электронды мекенжайы мен оның ресми интернет-сайты туралы деректерді көрсету керек.)

*(В реквизитах Банка необходимо указать информацию о почтовом и электронном адресе Банка и его официальном интернет – сайте)
Details of the Bank shall contain information about post and mail address of the Bank and its official web-site.*

**Қарыз алушы атынан/ От Заемщика/
For and on behalf of the Borrower:**

м.о./ М.П./ stamp

м.о./ М.П./ stamp